

16강 1부

앞에서 공부한 구문론으로 사도행전 10장 독해,
30여종의 그리스어 문법책들을 사용했음,
그리스어 문법책들을 영어로 통달할 수 있는 기회,

나는 영어를 잘 못 읽는다고 생각하는 사람은, 그리스어 문법책들 25종을 무조건 구입
하세요. 그리고 ①②③을 따라가면서 읽어 보세요

① 영어로 읽어보고 싶은 성구, 예를 들어서, 행전10:1를 정한다.

② 행전10:1에서 내가 인용한 책의 쪽 DM224를 찾는다.

③ DM224 쪽에서 성구 행전10:1를 찾는다. DM224 쪽에서 행전10:1이 나오는데
a.라고 적혀 있는 부분을 읽어야 할 부분이다. 그대로 적어 보겠다.

a. The participle, like the adjective, may modify the noun in the *attributive* relation.
This connection may occur without the article.

ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

He ascertained the time of the appearing star. Mt. 2:7

See also Lk. 1:17; [Ac. 10:1](#)

g. Ἄνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορινθίλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς
καλουμένης Ἰταλικῆς,(행전10:1)

** 이제는 a를 g에 적용해서 [고]를 뽑아내는 주석하는 과정을 약술해 보겠다.**

④ Ac. 10:1 아래를 줄을 긋는다. 공부했다는 표시다.

⑤ a. 다음에 영어로 적힌 2 줄을 읽는다. 3-4번 읽는다. 무슨 뜻인가 다 알 수도
있고, 개인에 독해력 차이에 따라서, 잘 모를 수도 있다. 나는 많은 경우에
보기로 주어진 Mt. 2:7를 읽지 않고 바로 Ac. 10:1으로 들어간다.
반 페이지, 한 페이지 긴 글을 읽지 않는다. 대부분이 2줄 3줄 정도 읽는다.

⑥ 내가 쓴 **D. 단어 설명**에 찾아가서 Ac.10:1과 (DM224)가 적힌 설명을 읽는다.
내가 a.에서 영어로 적힌 2 줄을 읽고 나서, 그리스어 단어에 설명을 붙인
[고] 부분을 그대로 이곳에 옮기고 설명하겠다.

[고] ἐκ ³σπείρης τῆς ¹καλουμένης(PaPrP,f2) Ἰταλικῆς 이탈리아 사람이라 불리는 보병부대의,에서 ¹분사 καλουμένης는 여성단수 2인칭형으로, ³성수격이 일치하는 ³명사 σπείρης nf2 ‘보병부대의’에 동사적인 의미(..라 불리는)를 ³첨가하면서 σπείρης를 ²형용사처럼 한정한다. 이 때에 ¹τῆς καλουμένης처럼 분사는 ⁴정관사를 취할 수도 취하지 않을 수도 있다(BW130,DM224).

처음 읽는 사람으로는 명할 것이다. a.에서는 고작 Ac. 10:1 밖에 준 것이 없다. Ac. 10:1에서 어느 그리스어 단어와 a.의 2줄 영어를 연결시키느냐? 이것이 어려운 것이다. 사도행전 10장1-48, 누가1:1-56에서 그리스어를 설명한 학자의 요점을 **[고]**와 같이 거의 900여개나 만들었다. **2 장들을 읽으면서 영어로 그리스어 문법책 30여 종을 읽는 방법을 터득할 수 있도록 하기 위해서**, 이렇게 900여차례나 인용했다. 세 보지는 않았다.

⑦ a.의 2줄 영어와 Ac. 10:1에 나오는 그리스어의 어떤 단어와 연결해야 하는가?

a.의 2줄 영어를 가져와서 설명하겠다.

a. The ¹participle, like the ²adjective, may ³modify the noun in the attributive relation. This connection may occur ⁴without the article. 중요한 단어들을 ¹분사, ²형용사, ³명사수식, ⁴정관사가 없을 수도 있다는 4 단어들이다. 이 번호들을 **[고]**의 그리스어 단어와 설명에 붙여 놓았다.

⑧ a.의 2줄 영어에서 나온 4가지 단어들은, 그리스어의 단어와 그 설명에서 빠짐없이 구체적으로 그리스어 단어를 지적하면서, 4가지를 다 사용하면서 설명해야 한다.

내가 그리스어 문법책을 읽고 그리스어 단어를 골라서 설명해 놓은 900여개를 읽어 가면, 모든 그리스어 문법책들을 영어로 숙달하게 된다. 그러면 신약성경의 어떤 그리스어도 설명하고 해석을 붙일 수 있고, 현재 학구적으로 어떻게 진행되고 있는가를 환하게 알 수 있을 것이다. 여기에서 설교자료와 성경을 가르치는 새로운 내용들은 엄청나게 수확하게 된다.

그리스어 문법책 30여종을 읽고 그리스어 단어들을 골라서 해설할 수 있는 능력은 대단한 것이다. 그리스어 성경을 읽고 해설할 수 있는 능력은, 자신이 서 있는 곳에서 땅 아래로 뚫고 들어가며 물, 금, 은, 구리, 기름 등을 발굴해서 파 낼 수 있는 기계적 능력이라 말한다면, 손이나 갈퀴로 덩불을 긁어서 한 차례 따뜻하게 하루 밤을 보낼 수 있었던 심적인 대화 방법 보다는 훨씬 발전된 독해력이라 말할 수 있을 것이다. 계속해서 읽어 가면 누구나 할 수 있다. 언어이기 때문에! 나이에 상관없이, 모두가 다 읽으면서 살아가는 세상이니까! 무엇보다도 그리스어로 성경을 읽는 지혜를 터득해서 자신과, 가정과, 친구들과 이웃 사람, 교우들까지 하나님 말씀을, 마치 땅에서 지하자원을 파내어 우리가 문명을 즐기는 것처럼, 하늘의 보화를 발굴해서 서로 나누어 갖는 선비 크리스찬이 되시도록 하기 위해서 이 책을 썼습니다. 감사합니다!

16장에서 행전 10장에는 이 문법책에 나오는 문법기호까지 적어 넣었는데, 17장, 18장을 읽으면서는 본인 자신이 이 문법책을 뒤지면서, 관련된 그리스어에 관련된 문법 번호를 적어가는 연습을 하면 그리스어 문법과 그리스어 단어를 연결시키는 능력이 크게 성장하게 되리라고 본다.

사도행전 10:1-33 코넬리오스와 페트로스

A. 한 글자 역 Interlinear; B. 한역, 영역

행전10:1-8 코넬리오스의 환상

10:1 ἄνθρωπος 사람이 a man δέ 이제 Now τις 어떤 certain ἐν in 에 있는 Καισαρεία 카
이싸레이아 Caesarea, ὀνόματι 이름이 named Κορνήλιος 코넬리오스라는
Cornelius, ἑκατοντάρχης 백부장이며 a centurion ἐκ 의 of σπείρης 보병부대
Cohort τῆς that is καλουμένης 불리는 was called Ἰταλικῆς 이탈리 사람이라
Italian,

ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης
τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς, 이제 이탈리 사람이라 불리는 보병부대의 백부장
이며 이름이 코넬리오스라는 카이싸레이아에 있는, 어떤 사람이, Now a man
at Caesarea named Cornelius, a centurion of Cohort that is called Italian,

10:2 εὐσεβῆς 경건하 devout καὶ 고 and φοβούμενος 두려워하는 fearing τὸν θεὸν 하
느님을 God σὺν 과 함께 with παντὶ 모든 all τῷ οἴκῳ 가족 household αὐτοῦ 그
의 his, ποιῶν 행하면서 doing ἐλεημοσύνας 자선들을 alms πολλὰς 많은 many
τῷ 에게 to the λαῷ 사람들 people καὶ 그리고 and δεόμενος 기도를 올리면서
praying τοῦ 에게 to θεοῦ 하느님 God διὰ 끊임없이 continually παντός all
εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός, 경건하고
그의 모든 가족과 함께 하느님을 두려워하고, 많은 사람들에게 자선들을 행하
고 하느님에게 끊임없이 기도를 올리면서, devout and fearing God with all his
household, doing many alms to the people and praying to God continually,

10:3 εἶδεν 그는 보았습니다 he saw ἐν 가운데서 in ὁράματι 환상 a vision φανερώς
분명하게 clearly ὥσεί 거의 about περὶ 쯤 around ὥραν 시 hour ἐνάτην 오후3
the ninth τῆς 그 of the ἡμέρας 날의 day ἄγγελον 천사가 an angel τοῦ θεοῦ 하
느님의 of God εἰσελθόντα 뒹아 와서 having come πρὸς 에게 to αὐτὸν 그 him καὶ

그리고 and εἰπόντα 라고 말하는 것을 having said αὐτῷ 그에게 to him Κορνήλιε 코넬리오쓰야! "Cornelius."

εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε. 그 날의 거의 오후 3시 쯤 되었을 때에 하나님의 천사가 그에게 닦아 와서, 그리고 코르넬리우쓰야! 라고 그에게 말하는 것을, 환상가운데서 그는 분명하게 보았습니다. saw clearly in a vision, about around the ninth hour of the day, an angel of God having come to him, and having said to him, "Cornelius!"

10:4 ὁ δὲ 더욱이 moreover ἀτενίσας 응시했다 having fixed his gaze αὐτῷ 그를 on him καὶ and ἔμβορος 두려워 afraid γενόμενος 졌다 having become εἶπεν 라고 그는 말했다. he said, τί 무슨 What ἐστὶν 일이십니까? is it, κύριε 주님이시여? Lord?; εἶπεν 그 분은 말했다 he said δὲ 그리고 And αὐτῷ 그에게 to him· αἱ 그 προσευχαί 기도들이 prayers σου 너의 Your καὶ 그리고 and αἱ 그 ἐλεημοσύναι 자선들이 alms σου 너의 your ἀνέβησαν 올라갔느니라! have ascended εἰς 으로 as μνημόσυνον 청원문 a memorial ἔμπροσθεν 앞에 before τοῦ θεοῦ 하나님 God.

ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβορος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστὶν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. 더욱이 그(코넬리오쓰)는 그(천사)를 응시했습니다 그리고 두려워했습니다, '무슨 일이십니까? 주님이시여! 라고 그는 말했습니다. 그리고 그 분은 그(코-)에게 말했습니다, 너의 그 기도들이 그리고 너의 그 자선들이 하나님 앞에 청원문으로 올라갔느니라!(행전10:4)

Cornelius stared at him(the angel), terrified. he said, "What is it, sir?" he asked. And he said to him, "Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God."

10:5 καὶ 그리고 And νῦν 지금 now πέμψον 보내라 send ἄνδρας 사람들을 men εἰς 로 to Ἰόππην 이오페 Joppa καὶ 그리고 and μετάπεμψαι 불러오도록 해라! summon Σίμωνά 씨몬이란 Simon τινα 사람을 a man ὃς who ἐπικαλεῖται 불리는 is called Πέτρος 페트로쓰라 Peter·

καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς

ἐπικαλεῖται Πέτρος· 그리고 지금 사람들을 이유포로 보내라 그리고 페트로스라 불리는 씨몬이란 사람을 불러오도록 해라! And now send men to Joppa and summon Simon, who is called Peter.

10:6 οὗτος 그는 He ξενίζεται 머무르고 있다 lodges παρά 과 함께 with τινι 어떤 a certain Σίμωνι 씨몬 Simon βυρσεῖ 무두장이인 a tanner, ᾧ 그의 who ἐστίν 있는 has οἰκία 집이 a house παρά 가에 by the θάλασσαν 바닷 sea.

οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστίν οἰκία παρά θάλασσαν. 그⁰⁹가 소유한/의\ 집이 바닷가에 있는 무두장이인 어떤 씨몬의 집에, 그는 머무르고 있다 He lodges with a certain Simon, a tanner, who has a house by the sea.

10:7 ὡς 때에 when δὲ 그리고 And ἀπήλθεν 떠났을 had departed, ὁ 그 the ἄγγελος 천사가 angel ὁ λαλῶν 예기를 한 후에 having spoken αὐτῷ 그에게 to him, φωνήσας 불러서 having called δύο 두 명 two τῶν 의 of the οἰκετῶν 종들 servants καὶ 과 and στρατιώτην 군인 한명을 a soldier εὐσεβῆ 독실한 devout τῶν 중에서 of those who προσκαρτερούντων 가까이서-섬기던 자들 were attending αὐτῷ 자신을 him

ὡς δὲ ἀπήλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ 그리고 그 천사가 그에게 예기를 한 후에 떠났을 때에, 두 명의 종들과 자신을 가까이서-섬기던 자들 중에서 독실한 군인 한명을 불러서, And when the angel having spoken to him had departed, having called two of the servants and a devout soldier of those who were attending him,

10:8 καὶ 그리고 and ἐξηγησάμενος 설명 한 후에 having related ἅπαντα 모든 일들을 all things αὐτοῖς 그들에게 to them, ἀπέστειλεν 그는 보냈습니다 he sent αὐτοὺς 그들을 them εἰς 로 to τὴν Ἰόππην 이유포 Joppa.

καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην. 그리고 모든 일들을 그들에게 설명 한 후에, 그는 그들을 이유포로 보냈습니다. and having related all things to them, he sent them to Joppa.

C. 말마디 나누기, 행전10:1-8

말마디 나누기 '는 얼버무리지 말고 유창하게 읽을 수 있도록 반복하라! 단어설명에 들어가기 이전에 유창하게 읽을 수 있으면 단어설명을 보다 쉽게 이해한다.

가. 이제, 어떤 사람이	¹ ἄνθρωπος δέ τις
가. 카이사리아에 있는	ἐν Καισαρείᾳ
거. 이름이 코넬리오쓰라는	ὀνόματι Κορνήλιος
겨. 보병부대의 백부장이며	ἐκατοντάρχης ἐκ σπείρης
교. that is 이탈리아 사람이라 불리는	τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς
교. 경건하고 하나님을 두려워하는	² εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν
구. 그의 모든 가족과 함께	σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
규. 많은 자선들을 행하면서 사람들에게	ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ
그. & 하나님에게 기도를 올리면서	καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ
기. 끊임없이	διὰ παντός
나. 환상 가운데서 그는 분명하게 보았습니다	³ εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς
냐. 그 날의 거의 9번째 시간 쯤	ὥσει περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας
녀. 하나님의 천사가 그에게 닦아 와서	ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν
녀. & 코넬리오쓰야! 라고 그에게 말하는 것을	καὶ εἰπόντα αὐτῷ Κορνήλιε
노. 더욱이 그(코)는 그(천사)를 응시했습니다	⁴ ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ
뇨. 두려워져서..라고 그는 말했습니다.	καὶ ἔμβροχος γενόμενος εἶπεν
누. 무슨 일이십니까? 주님이시여?	τί ἐστὶν κύριε
뉴. & 그 분은 그(코-)에게 말했다	εἶπεν δὲ αὐτῷ
느. 너의 그 기도들이	αἱ προσευχαί σου
니. 올라 갔느니라! & 너의 그 자선들이	καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν
다. 청원문으로 하나님앞에	εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ
다. 그리고 지금 보내라	⁵ καὶ νῦν πέμψον
더. 사람들을 이윤페로	ἄνδρας εἰς Ἴόππην
더. 그리고 씨몬이란 사람을 불러오도록 해라!	καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα

도. 페트로쓰라 불리우는	ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος
도. 그는 머무르고 있다	⁶ οὗτος ξενίζεται
두. 무두장이인 어떤 씨몬의 집에	παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ
듀. 그가 소유한 집이 바닷가에 있는	ὧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν
드. 그리고 떠났을 때에	⁷ ὡς δὲ ἀπήλθεν
디. 그 천사가 그에게 예기를 한 후에	ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ
라. 두 명의 종들을 불러서	φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν
라. 그리고 독실한 군인 한명을	καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ
러. 자신을 가까이서-섬기던 자들 중에서	τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ
려. 그리고 설명 한 후에	⁸ καὶ ἐξηγησάμενος
로. 그들에게 모든 일들을	ἅπαντα αὐτοῖς
료. 그들을 그는 보냈습니다	ἀπέστειλεν αὐτοὺς
루. 이윽페로	εἰς τὴν Ἰόππην

D. 단어 설명

10:1 [가] Καισαρεία 카이사레이아: Καισαρεία는 이 당시에는, 유대지방에서 수세를 거두어들이는 행정장관의 주택이 있었다. 따라서 로마 군병들이 행정장관을 보호하고 있었으며, 그리스인, 유대인, 로마인, 상업에 종사하는 행상인들로 인구가 조직되었다.

[거] ὀνόματι(nn3) Κορνήλιος 이름이 코넬리오쓰: ὀνόματι는 여격(3)으로 이름이란 '영역'을 표현하며 영역과 관련된 사람의 '질'을 표현한다(hpv41,94료). 코넬리오쓰가 초인간적인 능력이 개입하면서 교회에 입교하게 되는데, 물론 첫 번째로 교회에 입교하는 이방인은 아니지만, 유대교를 통하지 않고서, 바로 예수교회로 입교하는 인물이기 때문에, 이는 교회시작에서 교회확장에 새로운 전환기를 마련해 준 인물이다. 보병부대는 600명으로 조직되었기 때문에, ἑκατοντάρχης 백부장은 보병부대의 1/6을 담당했으며, 명령권을 가지고 보병부대를 다스리는 군인은 아니었다(bhc).

[겨] ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης 보병부대의 백부장이며,에서 σπείρης nf2 보병

부대의, σπείρα nf 보병부대,이다. 보병부대는 약 600명으로 조직했다(GING). 그리고 이 보병부대가 ‘이탈리안’이라 불리었다(LN). ἑκατοντάρχης는 본 절에서는 nmN 주격이지만, 마태8:5,8; 27:54에선 주격으로 ἑκατόνταρχος가 왔다(R258).

[교] ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης(PaPrP,f2) Ἰταλικῆς 이탈리 사람이라 불리는 보병부대의,에서 분사 καλουμένης는 여성단수 2인칭형으로, 성수격이 일치하는 명사 σπείρης nf2 ‘보병부대의’에 동사적인 의미(..라 불리는)를 첨가하면서 σπείρης를 형용사처럼 한정한다. 이 때에 분사는 τῆς καλουμένης처럼 정관사를 취할 수도 취하지 않을 수도 있다 (BW130,DM224). καλεω 부르다, 호칭하다. 이타리아에서 출생해서 군인으로 훈련을 받고, 이제는 로마군인의 보병부대원들로 100명에 해당하는 군인들의 상관인 Κορινθίος였다. διαπαντός 끊임없이.

10:2 [교] εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν 경건하고 하느님을 두려워하는, εὐσεβῆς 형Nm, 하느님을 향하여 경건하게 공손하게 살아 온 삶의 방법을 표현한다. εὐσεβῆς는 신성하고 거룩한 행동들, 것들’을 의미하기도 한다(LS). 그러나 행전 2:5, 8:2에선 εὐλαβεῖς가 사용되었다. εὐλαβεῖς의 기본 뜻은 ‘단단히 붙잡음, 조심해서 붙잡음’의 뜻이 있다. 여기에서 비유적으로 표현하면, ‘신중하게 일을 착수함, 분별, 주의’ 등의 뜻이 나왔다(LS). 또한 ‘하느님을 경배함, 깊은 신앙심, 종교성’ 등의 뜻을 갖고 있다(Th).

[구] σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 그의 모든 가족과 함께,는 전치사 σὺν 이 인도하는 an instrumental of association 협력조격으로 주격 Ἄνθρωπος(가)와 동격관계에 있는 분사 φοβούμενος를 수식한다(BW150). 따라서 Ἄνθρωπος와 동격인 Κορινθίος와 그의 가족들도 함께 하느님을 두려워했다는 뜻이다. περὶ 썸 around.

Ἄνθρωπος ... Κορινθίος, ...καλουμένης(PaPrP,f2) εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος(PaPrP,Nm) τὸν θεὸν ... ποιῶν(PaPrA,Nm) ἐλεημοσύνας ... καὶ δέόμενος(PaPrM/P,NmD) τοῦ θεοῦ ... εἶδεν ἐν ὄραματι ... ἄγγελον τοῦ θεοῦ ‘사람이 ... 코넬리오스 ... 경건하고 하느님을 두려워하고, ... 자선들을 행하고 ... 하느님에게 끊임없이 기도를 올리다가, 환상가운데서 하느님의 천사를 보았습니다’에서 4개의 분사들은 주어의 행동들을 보태

주면서 주어를 확장해 준다. 주어를 확장하는 분사들은 형용사나 실사처럼 사용된다. (BW151). 즉, 4개의 분사들은 주어에 대해서 설명해 주는 형용분사 Adjectival Participle들이다(B420).

코르넬리오스의 경건εὐσεβής은 무엇인가? ① φοβούμενος τὸν θεὸν ② ποιῶν ἐλεημοσύνας ③ δέομενος τοῦ θεοῦ 3가지들이다(RY261).

σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 그의 모든 가족과 함께,에서 πας는 παντὶ τῷ처럼 정관사를 거느릴 수도 있고, πᾶν δένδρον(마태3:10) 나무마다,처럼 정관사 없이 ‘모든,...마다’란 뜻으로 사용된다(Th,R772).

[그기] δέομενος(PaPrM/P,NmD) τοῦ θεοῦ 하느님에게 기도를 올리면서, 동사 중 더러는 속격을 취하기도 한다. δέομαι 기도하다‘는 무엇을 원하거나, 무엇이 필요한 뜻이 들어 있기 때문에 속격 τοῦ θεοῦ을 취했다(hrv34⑤,94도⑤). διαπαντός 끊임 없이,

10:3 [나]. εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς 환상 가운데서 그는 분명하게 보았다. εἶδεν (IdAoA3). φανερώς 부사, 공개적으로, 공공연하게.

[나] 시간을 표현할 때에 ὥραν(4) ἐβδόμη(4) 7번째 시간에’(요한4:52), ὥραν(4) ἐνάτη(4) 9번째 시간에’는 정관사를 사용하지 않고 대격(4)을 사용해서 시간의 한 점을 표현했다(RD342c).그러나 τὴν ἐνάτην 9번째 시간에’(10:30)에서는 정관사가 사용되었다는 점이다(MTIII248). ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην 거의 9번째 시간 쯤’에서 다른 문헌에는 대격을 취하는 전치사 περὶ가 없다(R471). ὥραν ἐνάτην는 3시간씩 기도 시간을 구분한 중에서, 성전에서 저녁에 올리는 희생제 때에 드리는 기도로 본다. (bhc) 유대인들의 첫 시간은 오전 6시부터다. 따라서 ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην 거의 9번째 시간 쯤’ = 오후 3시 쯤’과 같다. 30절을 보라.

[너너] ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν 하느님의 천사가 그에게 닦아 와서, εἰσελθόντα (PaAoA,Am) 닦아 와서, εἰπόντα (PaAoA,Am) 말하는, 2개의 부

정과거 분사들은 상호 보조함으로 뜻을 완성하는 complementary participle로 사용되었다. 다투아 와서,라는 표현만으로는 표현이 완성될 수 없기 때문이다(R864).

είδεν...ἄγγελον(4) τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα(4) πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα(4) αὐτῷ,에는 대격(4)이 3번 연속해서 나온다. ἄγγελον(4)은 본동사 εἶδεν의 목적어이고 2개의 대격들의 주어는 ἄγγελον(4)이다. 목적격 ἄγγελον(4)이 주어로 사용되면서 동작을 표현할 때에는 분사대격(4)을 동사로 사용한다는 점을 보여주는 예문이다. 분사대격(4)들은 동작의 시간을 제한하지 않고 단순히 이리이러한 동작이 발생했다는 점만 표현한다 (B146). 특히 고전 그리스어에서는, 라틴어는 해당되지 않음, εἶδεν처럼 본다, 느낀다, 안다는 동사들은 대격(4) 보다는 분사를 좋아한다. 그래서 분사 εἰσελθόντα(4) ,,καὶ εἰπόντα(4)들이 왔다(hpv150,103더). 또한 분사 εἰσελθόντα,,καὶ εἰπόντα는 본동사 εἶδεν과 비교할 때에 현재시제의 의미가 들어있다, 또한 4절에 나오는 분사 ἀτενίσσας와 ἔμφοβος γενόμενος는 동작을 과거로 번역했다.

10:4 [노] ἀτενίσσας(PaAoA,Nm) 그는 응시했습니다, ἀτενίζω 응시하다, 눈을 고정시키다. ἔμφοβος γενόμενος(PaAoM,NmD) 두려워졌습니다,는 천사로부터 비추이는 밝은 빛을 응시했을 때에였다.

[니다] αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν & 너의 그 자선들이 올라가 있느니라! ἀνέβησαν(IdAoA3) ἀναβαίνω 올라가다. εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ 청원문으로 하느님앞에, 올라갔다는 표현은 하느님께서 기도는 응답하시고, 자선은 보응으로 축복하신다는 은유적인 표현이다(bhc). ἀνέβησαν는 비한정 부정과거인데도 영어로는 현재완료 have ascended로 옮겼다(hpv105,98바). 이런 경우는 한 시점을 작은 점으로만 생각하지 말고, 여러 동작들이 한 곳에 다 들어가는 하나의 큰 점으로 생각하면 쉽게 이해할 수 있을 것이다.

10:5 [다더] πέμψον ImAoA2 보내라, πέμπω 보내다. μετάπεμψαι Σίμωνά τινα 씨몬이란 사람을 불러오도록 해라! μετα-πέμπω to send after, 후에 보내다, 소환하다. 전치사 μετα-는 3가지 의미들을 가지고 있다: with, after, to change. (DM108,R609) 본 절에선 '후에'라는 의미로 사용되었다. μετάπεμψαι ImAoM2,

μεταπέμπω 소환하다, 데려오다. 2 개의 명령형 부정과거 동사들 πέμψιον과 μετάπεμψαι 이 왔다. 명령형 부정과거가 명령형 현재와 다른 점은, **명령형 부정과거**는 동작을 일회 동작 single event로 취급한다. 그러나 **명령형 현재**는 동작을 습관적인 혹은 진행 중인 것으로 취급한다(hpv125,101구). 따라서 πέμψιον과 μετάπεμψαι는 일회 동작이다.

μετάπεμψαι는 중간태 동사다, 중간태 동사는 주어가 자신을 위해서, 혹은 자신에게 도움이 되도록 동작을 취한다는 점이 특징이다. 그러나 이렇게 사용되는 예문은 많지 않다. 점차적으로 능동태와 재귀동사로 표현하게 되었기 때문이다. μεταπέμπω의 기본 뜻은 영어로는 fetch, summon 등의 단어로 번역하기 때문에, 동작의 의미에 상당한 강권력이 들어 있어서, 명령형으로 사용되었음을 느낄 수 있을 것이다(hpv81,101구).

[더] 사람들을 εἰς Ἰόππην 이오페로,에서 Ἰόππη는 단Dan과 에프라임 지파의 국경에 놓인 팔레스타인 지역 서쪽 해안가에 있는 Jaffa 항구도시다. 또한 요나가 도망가는 도시가 바로 יָפוֹ 야포 도시다(요나1:3).

[도] ἐπικαλεῖται Πέτρος 페트로쓰라 불리는, ἐπικαλεῖται IdPrP3, ἐπικαλέω 부르다, 호칭하다.

10:6 [도] οὗτος ξενίζεται 그는 머무르고 있다, ξενίζεται IdPrP3, ξενίζω 손님으로 머무르다, 숙박하다.

[두] παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ 무두장이인 어떤 씨몬의 집에,에서 전치사 παρά는 여격을 취하면서 ‘...의 집에’라는 뜻으로 사용되었다(RD366,Th,MTIII273) Σίμωνι βυρσεῖ에서 βυρσεῖ는 Σίμωνι와 동격관계에 있다. 이 때에 고유명사와 동격관계에 놓인 단어(βυρσει)는 이 고유명사가 다른 데서 사용되는 고유명사와 다르다는 차별감을 주기 위해서 정관사를 취한다. 그리고 고유명사는 대부분 무정관사이다. 그러나 본 절에선 βυρσει 앞에 정관사가 없기 때문에 예외에 속한다. 무정관사인 βυρσει가 여격으로 동격을 이루기 때문에, βυρσει를 여격동격이라 칭한다(MTIII206).

[듀] ὧς ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν 그의 집이 바닷가에 있다,에서 전치사 παρα는 대격으로 ...가까이,라는 뜻으로 사용되었다(Th). 특히 이 때에 동사는 ἐστὶν처럼 상태동사가 온다. 이러한 예문들은 그리스의 서북쪽 문헌들에서 자주 사용되었다(R615). 6절 같은 절에서는 παρὰ가 여격(RY52), 대격으로 사용되었다. 관계대명사 ὧς가 여격(3)을 취할 때에는 소유격의 뜻을 표현한다. 따라서 ὧς ἐστὶν οἰκία는 집을 소유하고 있다는 뜻이다(hrv39,94러).

10:7 [드] ὡς δὲ ἀπήλθεν & 떠났을 때에, ἀπήλθεν IdAoA3, ἀπέρχομαι 떠나다.

[디] ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ 그 천사가 그에게 예기를 한 후에,에서 λαλῶν (PaPrA,Nm)는 현재분사이지만, 앞선 시간을 넘지시 표현한다. 현재분사는 때로는 미완료imperfect로 사용되는데, 바로 현재분사 λαλῶν이 예기가 지속되었던 동작으로 과거를 표현하는 동사 ἀπήλθεν 보다 앞선 동작을 표현한다(B127,R892).

[라] φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν 두 명의 종들을 불러서, φωνήσας PaAoA,Nm φωνέω 부르다, 소리지르다. οἰκετῶν m2 οἰκέτης ου ὁ 가정집 노예, 또는 전반적으로 ‘노예’를 뜻한다. οἰκέτης는 집οἶκος과 관련된 노예다. 반면에 δοῦλος는 노예의 소유권의 뜻까지 포함하고 있다. 따라서 οἰκέτης는 δοῦλος 보다는 부드러운 표현이고, 노예의 위치가 좁은 가정집 노예를 뜻한다(bhc.EGT). 로마1:1에서 Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ,에서 δοῦλος는 가정집 노예가 아니고 ‘예수 그리스도에게 사로잡힌 노예’를 뜻한다.

[라] στρατιώτην εὐσεβῆ 독실한 군인 한 명을,에서 εὐσεβῆ는 형용사 제3격변화에 속한다. 그런데 εὐσεβής처럼 ἦς로 끝나는 형용사는 독립적인 여성형 변형이 발달되지 못했기 때문에 남성형으로 남녀성을 겸해서 표현한다(R272). εὐσεβῆ 신앙심이 깊은, 종교적인.

[러] τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ 자신을 가까이서-섬기던 자들 중에서,

προσκαρτερούντων PaPrA,m2 προσκαρτερέω 충성하다, 대기 상태다. 한 사람을 신봉하다, 한 사람에게 집착하다, 변치 않다 등의 뜻이 있다(Th).

10:8 [려] ἔξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς 그들에게 모든 일들을 설명 한 후에, PaAoM,NmD, ἔξηγέομαι 대화를 펼치다, 인도하다, 앞서가다. ἅπαντα 형명4n, ἅπας ἅπασά ἅπαν 모든 것, 모든 사람, πᾶς 보다 표현이 강한 단어다(Th). 그러나 여백에는 πάντα가 적혀있다. ἅπαντα는 ‘빠진 것들이 없다’는 뜻으로 코넬리오쓰와 종들 사이에 만들어진 상호 신뢰도를 넘지시 표현한다(bhc).

[료] ἀπέστειλεν αὐτούς 그들을 그는 보냈다, ἀπέστειλεν IdAoA3, ἀποστέλλω 임무를 맡기고 지정된 장소로 사람을 보낸다. τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκεν. 내가 그들을 완료하도록, 아버지께서 나에게 주셨던 그 일들이, 내가 행하는 바로 그 일들이, 나에게 관해서는, 아버지께서 나를 보내셨다고 입증한다(요한 5:36). 임무를 맡겨서 보냈다는 뜻을 표현할 때에 ἀπέσταλκεν IdPeA3가 사용되었다.

E. 보지 않고 번역하기

¹ Ἄνθρωπος δὲ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς, ² εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός, ³ εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε. ⁴ ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβοθος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. ⁵ καὶ νῦν πέμπω ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος. ⁶ οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. ⁷ ὡς δὲ ἀπήλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ ⁸ καὶ ἔξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτούς εἰς τὴν Ἰόππην.

F. 행전10:1-8은 경건하고 하^느님을 두려워하고 자선을 행하고 끊임없이 기도하는 이탈리아 보병부대의 백부장에게 하루는, 환상 가운데서 천사가 나타나서, 코넬리오쓰야! 너의 기도와 자선들이 하^느님 앞에 올라갔으니, 지금 사람들을 이유펜으로 보내어 씨몬이란 집에 머무르는 페트로쓰를 불러오도록 하라는 지시를 받고서, 백부장이 3사람을 이유펜으로 파송한다는 내용이다.

G. 행전10:1-8에 나오는 단어들 모음

ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν 하^느님의 천사가 그에게 뒹아 와서 행전10:3

ἄνδρας εἰς Ἴόππην 사람들을 이유펜으로 행전10:5

ἅπας ἅπασά ἅπαν 모든 것, 모든 사람, πᾶς 보다 강한 표현

ἅπαντα αὐτοῖς 그들에게 모든 일들을 행전10:8

ἅπαντα 형명4n, 모든 일들을, ‘빠진 것들이 없다’는 의미로.

ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ 아버지께서 나에게 주셨던 요한5:36

αἱ προσευχαί σου 너의 그 기도들이 행전10:4

αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ 내가 행하는 바로 그 일들이, 요한5:36

ἀνέβησαν(IdAoA3) ἀναβαίνω 올라가다 행전10:4

ἀπέρχομαι 떠나다. 행전10:7

ἀπέσταλκεν IdPeA3 그가 임무를 맡겨서 보내셨다.행전10:8

ἀπέστειλεν αὐτούς 그들을 그는 보냈습니다 행전10:8

ἀπέστειλεν IdAoA3, ἀποστέλλω 임무를 맡기고 지정된 장소로 사람을 보낸다.

ἀπήλθεν IdAoA3, 그는 떠났다 행전10:7

ἀτενίσας (PaAoA,Nm) 응시할 때에 행전10:4

ἀτενίζω 응시하다, 눈을 고정시키다 행전10:4

δεόμενος(PaPrM/P,NmD) 기도를 올리면서 행전10:2

διὰ παντός 끊임없이 행전10:2

ἐκατόνταρχος nmN 보병부대 마태8:5,8; 27:54

ἐκατοντάρχης ἐκ σπείρης 보병부대의 백부장이며 행전10:1

ἐκατοντάρχης nmN 보병부대 행전10:1 εἶδεν (dAoA3

εἶδεν ἐν ὄραματι φανερώς 환상 가운데서 그는 분명하게 보았습니다 행전10:3
 εἶπεν δὲ αὐτῷ & 그 분은 그(코-)에게 말했다 행전10:4
 εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ 청원문으로 하느님앞에 행전10:4
 εἰς τὴν Ἰόππην 이오페로 행전10:8 εἰπόντα (PaAoA,Am) 말하는 행전10:3
 εἰσελθόντα (PaAoA,Am) 닦아 와서 행전10:3
 εὐλαβεῖς '단단히 붙잡음, 조심해서 붙잡음
 εὐσεβη 신앙심이 깊은, 종교적인 행전10:7
 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν 경건하고 하느님을 두려워하는 행전10:2
 εὐσεβῆς 형Nm, 경건한 행전10:2 ἐν Καισαρείᾳ 카이사레리아에 있는 행전10:1
 ἐπικαλέω 부르다, 호칭하다. 행전10:5 ἐπικαλεῖται IdPrP3, 행전10:5
 ἐξηγέομαι 대화를 펼치다, 인도하다, 앞서가다 행전10:7
 φανερώς 부사, 공개적으로, 공공연하게. φοβούμενος(PaPrP,Nm) 두려워 하는 행전10:2
 φωνέω 부르다, 소리지르다.
 φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν 두 명의 종들을 불러서 행전10:7
 φωνήσας PaAoA,Nm 불러서, γενόμενος (PaAoM,NmD) 되어져서 행전10:4
 ἵνα τελειώσω αὐτά, 내가 그들을 완료하도록, 요한5:36
 καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα 그리고 씨몬이란 사람을 불러오도록 해라! 행전10:5
 καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν & 너의 그 자선들이 올라 가 있다 행전10:4
 καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ & 하느님에게 기도를 올리면서 행전10:2
 καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν 두려워져서 라고 그는 말했습니다 행전10:4
 καὶ εἰπόντα αὐτῷ Κορινθήλιε & 코넬리우쓰야! 라고 그에게 말하는 것을 행전10:3
 καὶ ἐξηγησάμενος 그리고 설명 한 후에 행전10:8
 καὶ νῦν πέμψον 그리고 지금 보내라 행전10:5
 καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ ἢ 그리고 독실한 군인 한명을 행전10:7
 Καισαρεία 카이사레리아 10:1 καλεω 부르다, 호칭하다.
 λαλῶν PaPrA,Nm 예기를 하고 μαρτυρεῖ 입증한다 요한5:36
 μετάπεμψαι ImAoM2 불러오도록 하라 행전10:5
 μεταπέμπω 보내다, 소환하다, 데려오다 행전10:5

ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκεν 아버지께서 나를 보내셨다고 요한5:36
 ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος 페트로쓰라 불리우는 행전10:5
 ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ 그 천사가 그에게 예기를 한 후에 행전10:7
 ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ 더욱이 그를 응시할 때에 행전10:4
 οἰκέτης ου ὁ 가정집 노예, 또는 전반적으로 ‘노예’
 οἰκετῶν m2 종들을 οὗτος ξενίζεται 그는 머무르고 있다 행전10:6
 ὄνόματι Κορινθίλιος 이름이 코넬리오쓰라는 행전10:1
 πᾶν δένδρον(마태3:10) 나무마다,
 παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ 무두장이인 어떤 씨몬의 집에 행전10:6
 παρά+여격 ‘...의 집에’ παρα+대격, ...가까이 행전10:6
 πέμπω 보내다 행전10:5 πέμψον ImAoA2 보내라 행전10:5
 περὶ ἐμοῦ 나에 관해서는, 요한5:36 περὶ 쯤 around.
 ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ 많은 자선들을 행하면서 사람들에게 행전10:2
 ποιῶν(PaPrA,Nm) 행하면서 행전10:2 προσκαρτερέω 충성하다, 대기 상태다.
 προσκαρτερούντων PaPrA,m2 가까이 섬기는 자들 중에서
 ξενίζεται IdPrP3, 그는 머무르고 있다 행전10:6
 ξενίζω 손님으로 머무르다, 숙박하다 행전10:6
 σπεῖρα nf 보병부대, σπείρης nf2 보병부대의,
 σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 그의 모든 가족과 함께 행전10:2
 τὰ γὰρ ἔργα 그 일들이, 요한5:36
 τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς that is 이탈리아 사람이라 불리는 행전10:1
 τί ἐστιν κύριε 무슨 일이십니까? 주님이시여? 행전10:4
 τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ 자신을 가까이서-섬기던 자들 중에서 행전10:7
 Ἀνὴρ δέ τις 이제, 어떤 사람이 행전10:1
 ὥς δὲ ἀπήλθεν 그리고 떠났을 때에 행전10:7
 ὥσεί περὶ ὄραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας 그 날의 거의 9번째 시간 쯤 행전10:3
 ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν 그의 집이 바닷가에 있는 행전10:6

H. 행전1:1-8에서 뽑은 문제들과 해답

καλουμένης는?	σπείρης를 한정한다 행전10:1
εύσεβής 형Nm는?	경건하게 공손하게 살아 온 삶의 방법을 표현 행전10:2
Κορινήλιος, ...φοβούμενος...ποιῶν...δεόμενος의 글기는?	주어를 확장 행전10:2
ὥραν ἐνάτην는?	저녁에 올리는 희생제때에 드리는 기도 행전10:3
Ἰόππη는?	ἰὸν 도시 행전10:5
Σίμωνι βυρσεῖ는?	동격관계 행전10:5
λαλῶν(PaPrA,Nm)는?	앞선 시간을 넘지시 표현 행전10:7
δοῦλος는?	노예의 소유권의 뜻까지 포함 행전10:7
Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ,에서 δοῦλος는? 그리스도에게 사로잡힌 노예	행전10:7

A. 한 글자 역 Interlinear; B. 한역, 영역

행전10:9-16 페트로쓰의 환상

10:9 Τῇ ἐπὶ on the δε 그리고 And ἐπαύριον 다음 날 next day,
 ὁδοιπορούντων 길을 가고 있었 were on their way ἐκείνων 이들이 these
 καὶ 고 and τῇ ἐπὶ the πόλει 도시 city, ἐγγιζόντων 가까워 졌을 때에
 approaching, ἀνέβη 올라갔다 went up Πέτρος 페트로쓰는 Peter ἐπὶ ἐπὶ on τὸ 그
 the δῶμα 집 꼭대기 housetop προσεύξασθαι 기도하기 위해서 to pray περὶ 약
 about ὥραν 시간에 hour ἕκτην 여섯 번째 the sixth.

Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη
 Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην. 그리고 다음 날에 이
 들이 길을 가고 있었고 도시에 가까워 졌을 때에, 페트로쓰는 약 정오 시간에
 기도하기 위해서 그 집 꼭대기에 올라갔습니다(행전10:9). And on the next
 day, while they were still on their way and approaching the city, Peter went up on the
 housetop to pray about the sixth hour,

10:10 ἐγένετο 그는..습니다 he became δε 그리고 And πρόσπεινος 배가 많이 고했
 hungry καὶ 고 and ἤθελεν 싶어졌습니다 desired γεύσασθαι 먹고 to eat.

παρασκευαζόντων 준비하는 동안에 while were making ready δὲ 하지만 however, αὐτῶν 그들이 they ἐγένετο 나타났습니다 came ἐπ' 에게 over αὐτὸν 그 him. ἔκστασις 황홀경이 an ecstasy

ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι. παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις 그리고 그는 배가 많이 고팠고 먹고 싶어졌습니다. 그들이 준비하는 동안에, 하지만, 황홀경이 그에게 나타났습니다. And he became hungry and desired to eat; they were making ready, however, an ecstasy came over him,

10:11 καὶ 그리고 and θεωρεῖ 그는 바라보고 있었습니다 he beholds τὸν the οὐρανὸν 하늘 heaven ἀνεωγμένον 열려진 opened, καὶ 과 and καταβαῖνον 내려오고 있는 descending σκευὸς 그릇을 vessel τι 어떤 a certain ὡς 처럼 as ὀθόνην 아마포-천 a sheet μεγάλην 넓은 great τέσσαρσιν 네 개의 by four ἀρχαῖς 모퉁이들에 의해서 corners καθιέμενον 내려와 지는 being let down ἐπὶ 으로 to τῆς the γῆς 땅 ground,

καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς, 그리고 그는 열려진 하늘과, 넓은 아마포 천같은 내려오고 있는, 네 개의 모퉁이들에 의해서 땅으로 내려와지는 어떤 그릇을 바라보고 있었습니다. and he beholds the heaven opened and a certain vessel descending as a great sheet, lowered by four corners to the ground,

10:12 ἐν 안에는 in ᾧ 그 which ὑπῆρχεν 있었습니다 were πάντα 모든 all τὰ the τετράποδα 네발짐승들이 quadrupeds καὶ 그리고 and ἔρπετὰ 네발로 기는 동물들이 crawling creatures τῆς 에서 of the γῆς 땅 earth, καὶ 그리고 and πετεινὰ 새들이 birds τοῦ 의 of the οὐρανοῦ 공중 air.

ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ. 그 안에는 모든 네발짐승들이, 땅의 파충류들이, 그리고 공중의 새들이 있었습니다. in which were all the quadrupeds and crawling creatures of the earth, and birds of the air.

10:13 καὶ 그후 Then ἐγένετο 왔습니다 came φωνὴ 소리가 a voice πρὸς 에게로 to

into heaven.

C. 말마디 나누기

말마디를 익숙하게 익혀야, D. 단어 설명을 쉽게 이해하고 쉽게 새로운 것을 얻게 될 것이다.

가. 그리고 다음 날에	⁹ Τῇ δὲ ἐπαύριον
갸. 이들이 길을 가고 있었고	ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ
거. 도시에 가까워 졌을 때에	τῇ πόλει ἐγγιζόντων
겨. 페트로쓰는 그 집 꼭대기에 올라갔습니다	ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα
고. 기도하기 위해서	προσεύξασθαι
교. 약 여섯 번째 시간에	περὶ ὥραν ἕκτην
구. 그리고 그는 배가 많이 고했습니다	¹⁰ ἐγένετο δὲ πρόσπεινος
규. 그리고 먹고 싶어졌습니다	καὶ ἤθελεν γεύσασθαι
그. 하지만 그들이 준비하는 동안에	παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν
기. 황홀경이 그에게 나타났습니다	ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις
나. & 그는 열려진 하늘을 바라보고 있었습니다 ¹¹	καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον
냐. & 내려오고 있는 어떤 그릇을	καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι
녀. 넓은 아마포-천처럼	ὡς ὀθόνην μεγάλην
녀. 네 개의 모퉁이들에 의해서	τέσσαρσιν ἀρχαῖς
노. 땅으로 내려와 지는	καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς
뇨. 그 안에는 모든 네발짐승들이 있었습니다 ¹²	ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα
누. 그리고 땅의 파충류들이	καὶ ἕρπετὰ τῆς γῆς
뉴. 그리고 공중의 새들이	καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
느. 그후 소리가 그에게로 왔습니다 ¹³	καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν
니. 일어나라 페트로쓰야!	ἀναστάς Πέτρε
다. 도살하라 그리고 먹어라	θῦσον καὶ φάγε
댜. 그러나 페트로쓰는 말했습니다 ¹⁴	ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν
더. 어림도 없습니다, 주님!	μηδαμῶς κύριε
뎌. 나는 아무-때고-결고 먹어 보지 않았기 때문에	ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον

도. 아무것도 더럽혀지고 불결한	πάν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον
도. 그리고 소리가 다시	¹⁵ καὶ φωνὴ πάλιν
두. 두 번째로 그에게	ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν
듀. 하나님께서 깨끗하게 하신 것을	ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν
드. 네가 예식적으로 부정하다 하지 말라!	σὺ μὴ κοίνου
디. 그리고 이것이 세 번이나 일어났고	¹⁶ τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς
라. & 그 그릇은 즉시로 올려졌습니다	καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος
라. 하늘로	εἰς τὸν οὐρανόν

D. 단어 설명

10:9 [가] ὁδοιπορούντων(PaPrA,m2) ἐκείνων(형명m2) 이들이 길을 가고 있었을 때, ὁδοιπορέω 길을 가다, 여행하다. 고전 그리스어에서, 명사나 대명사가 주격이나 목적격으로 사용되지 않는다면, 명사, 대명사, 분사는 서로 속격을 취하면서 함께 나란히 놓일 수 있다(hpv35,94두). 그러나 ὁδοιπορούντων(PaPrA,m2) ἐκείνων(형명m2)은 분사와 대명사가 속격이지만, 대명사가 주어로 사용되었다. 따라서 고전 그리스어의 문법을 지키지 않은 예문이다. 신약에서 자주 불규칙적인 예문들이 발견된다.

ὁδοιπορούντων ἐκείνων 문형을 유리(된)속격 또는 독립속격 the absolute genitive이라 칭한다. 유리속격의 특징은 나머지 문장으로부터 문법적으로 분리된 구문을 만드는데, 내용마저도 서로 상관이 없다. 즉, 코넬리오쓰가 보낸 사람들이 여행하는 것과 페트로쓰가 기도하려고 ⁰⁹/평평한 지붕/평방\으로 올라가는 동작은 전혀 무관한 동작이다. 이런 문형을 유리속격이라 칭한다(hpv35,94두). 유리된 속격을 번역할 때에는, 영어에선 when, since, while, as, although 등의 접속사를 사용하면서 대개는 부사절로 옮기게 된다(hpv35,94두). ὁδοιπορούντων ἐκείνων...ἐγγιζόντων(PaPrA,m2)까지가 유리속격이다. 라틴어 역에선 속격을 탈격(ablative), faci.entibus, adpropinqu.antibus으로 옮겼다: illis facientibus et adpropinquantibus civitati 그들은 여행을 하고 있었고 도시에 가까워 졌을 때에(bwc).

신약에서 유리속격이 불규칙적으로 사용된 예문을 보기로 들어보자.

μὴ ἔχοντος(PaPrA,m2) δὲ αὐτοῦ(nm3) ἀποδοῦναι(InAoA) ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ

κύριος πραθηῖναι(InAoP) καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.

그러나 그는 되갚을(ἀπ) 수가 없어서(ἐ), 그와 그의 부인과 어린이들과 그가 가지고 있는 모든 소유물들이 팔리도록(π), 그래서 지불이-되도록(καὶ ἄ), 그의 주인이 명령을 했다(ἐ)(마태18:25). ἔχοντος (PaPrA,m2) δὲ αὐτοῦ(nm3)에는 2 개의 속격들이 나란히 놓였지만, αὐτοῦ가 주어이기 때문에 불규칙적인 예문에 속한다(hpv35,94드).

[거] τῆ(3) πόλει(3) ἐγγιζόντων(PaPrA,m2) 도시에 가까워졌을 때에, ἐγγίζω 가까워지다, 닦아오다. ἐγγίζω가 여격(3)과 사용된 예문이다.

[겨] ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα 페트로쓰는 그 집 꼭대기에 올라갔다. ἀνέβη IdAoA3 올라갔다, ἀναβαίνω 올라가다. 무두장이βυρσεῖ의 집에는 δῶμα 평평한 지붕, 이 있었으나, ὑπερῶν 다락방,은 없었다(bhc,beng).

[교] προσεύξασθαι InAoMD 기도하기 위해서, προσεύχομαι 기도하다. 부정사 προσεύξασθαι는 목적부정사다, 본디 여격인 부정사가 본동사 ἀνέβη의 목적어로 사용된 것이다(hpv138,103냐). Ὑπάγω ἀλιεύειν(InPrA). 나는 낚시하러 간다(요한21:3), I am going to fish.

[교] περὶ(4) ὥραν(4) ἕκτην(4) 약 여섯 번째 시간에,는 대격(4)으로 시간의 기간이 아닌 점punctiliar을 표현한 것은 이상한 용례로 본다(M34,62). 서수ordinal를 사용할 때에는 보통은 정관사를 사용하지 않는다. 서수 자체만으로도 한정이 되는 단어로 보기 때문이다(R793). 페트로쓰가 유대인들의 기도 풍습을 지키면서, 지정된 기도 시간에 맞추어 기도를 올렸다(bhc.exp). 유대인 중에서도 보다 더 경건한 사람들은 여섯 번째 시간, 정오 noon 때에도 기도를 올렸다(bhc.ben). 시편54:18에 보면,

הַשָּׁמַיִם וְצַהֲרִים וּבֹקֶר עֶרֶב ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγῆσομαι

저녁과 아침과 정오에도 나는 기도하겠노라,는 구절에서 하루를 세 차례로 나누어서 기도하는 기도의 풍습을 찾아 볼 수 있다.

10:10 [구] ἐγένετο δὲ πρόσπεινος 그리고 그는 배가 많이 고했다. πρόσπεινος

에서 전치사 πρός의 기본 뜻은 ‘가까이’란 의미인데, πρόσπεινος에선 πρόσ가 많이, 아주,와 같은 강조력을 갖고 있다(DM110,R623).

[규] ἤθελεν γεύσασθαι 먹고 싶어졌다, ἤθελεν IdIpA3, θέλω 갖고 싶어 하다, 욕망 하다. 금식했다는 언급이 없기 때문에 페트로쓰가 일용할 양식을 먹어야 할 시간이 되었다고 본다.

[그] παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν 하지만 그들이 준비하는 동안에, παρασκευαζόντων PaPrA,m2 παρασκευάζω 준비하다, 행동을 준비하다, 식사를 준비하다.

[기] ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἕκστασις 황홀경이 그에게 나타났다. ἕκστασις는 페트로쓰에게 사용되었다. 그러나 코넬리오쓰에게는 ὄραμα가 사용되었다. ὄραμα는 ‘보여진 어떤 것, 환상’이다. ἕκστασις 황홀경,의 입문은 기도라 할 수 있다. 기도는 마음으로 하여금 ἕκστασις 황홀경,을 받아들일 준비를 시켜 준다면, ἕκστασις 황홀경,은 정신이 나가버린 상태이다. 그러면서도 ἕκστασις 황홀경,이 덮칠 때에는 언제나 ὄραμα ‘환상’의 신비가 개입되지만, ἕκστασις 황홀경,은 자신의 영력까지도 강요할 수 있기 때문에, 자신의 영력으로는 조절할 수 없는 단계다(bhc.beng).

10:11 [나] θεωρεῖ(IdPrA3) τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον 그는 열려진 하늘을 바라보고 있었다, ἀνεωγμένον PaPeP,m4, ἀνοίγω 열다. θεωρέω 보다.

현재시제로 과거와 미래까지 표현할 수 있다. θεωρεῖ는 과거에 일어났던 일을 나타내기 때문에 역사적 현재 Historic Present로 분류한다(hpv88,98드). 하나 더 읽어 보자. Καὶ ἔρχονται(IdPrMP3D) πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. 그리고 그들은 예루살렘으로 다시 왔다(마가11:27). ἔρχονται은 현재시제인데, 왔다’라는 과거동작을 표현하는데 사용했다.

[냐너] καταβαίνον σκευός τι 내려오고 있는 어떤 그릇을, καταβαίνον PaPrA,n4, καταβαίνω 내려오다. ως όθόνην μεγάλην 넓은 아마포-천처럼, όθόνην nf4, όθόνη 아마포 천,은 70인역에서는 사용되지 않았다. ως όθόνην은 하늘로부터 보 내진 복음을 상징한다(bhc).

[녀노] τέσσαρσιν ἀρχαίς 네 개의 모퉁이들에 의해서, τέσσαρσιν ἡγεῖται f3 τέσσαρες 네 개. 시어에서는 τέσσαρσιν 대신에 τέτρασι(ν)이 사용된다(MTIII171). καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς(2) 땅으로 내려와 지는,에서 속격(2)을 취한 전치사 ἐπὶ는 한 점이 아니고 이어지는 선상linear의 동작을 표현한다. ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς 사람이 그 씨앗을 땅위에 던진다(마가4:26)에서처럼, 던지는 자리로부터 땅에 떨어지는 이어지는 선상의 동작을 속격 전치사 ἐπὶ가 표현한다(M50). καθιέμενον PaPrP,n4, καθίημι 내리다. (nnN)

10:12 [노] ὑπήρχεν(IdIpA3) πάντα τὰ τετράποδα(nnN) 모든 네 발 짐승들이 있었다, ὑπάρχω 있다, ..의 처분 하에 있다. 그리스어에선 동사는 주어의 성수와 일치해야 하지만, τὰ τετράποδα(nnN)처럼 중성복수가 주어인 경우에는 ὑπήρχεν(IdIpA3)처럼 단수형 동사가 온다(hpv10,110년,40교). 네 발 짐승들은 이방인들이 음식으로 먹었던, 주로 돼지, 양, 수소들을 뜻하는 것으로 본다(bhc.ell). 또한 깨끗하고 예식에 있어서 불결한 짐승으로 취급되었던 모든 동물들을 의미한다(bhc.jam). 생선도 깨끗하고 불결한 것으로 구별되었지만(레위11:9,신명14:9) 아마포 천에는 물이 없었기 때문에 생선 종류는 포함되지 않았다(bhc.exp).

[누뉴] ἑρπετὰ τῆς γῆς 땅의 파충류들이, ἑρπετὰ nnN, ἑρπετόν 파충류, πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ 공중의 새들이, πετεινὰ 형명nnN, πετεινόν 새.

10:13 [니다] ἀναστάς Πέτρε 일어나라 페트로쓰야! ἀναστάς PaAoAmN2, ἀνίστημι 일으키다, 일어나다. ἀναστάς는 분사 부정과거인데 명령형처럼 사용되었다. ἀναστάς(Pa) θύσον(Im) καὶ φάγε(Im) 일어나라, 도살하라 그리고 먹어라,에선 분사 ἀναστάς(Pa)가 명령형들과 사용되었다. 분사는 주요 동작이 행해지는 수단, 영향을 미치게 되는 방법, 동작의 행동에 참여하는 상황 등을 표현하는데, 분사

ἀναστάς(Pa)는 동작에 직접 참여해서 활동하는 상황'을 표현한다(hpv258,106거).

θύσων ImAoA2, θύω 제사용으로 도살하다. φάγε ImAoA2, ἐσθίω 먹다. 도살해서 먹으라는 환상을 보았을 때는, 페트로쓰는 배가 많이 고팠을 때였다. 그러나 육신의 배고픔은 더 이상 상관하지 않고, 하늘로부터 자신에게 주어진 새 음식, 자신은 불결한 짐승들까지도 먹으면서, 그리스도의 복음으로 온 세상 사람들을 구원하는 새 복음을 시작하는 일로 페트로쓰는 만족해했다(bhc.beng). 이는 그리스도께서 많은 사람들을 의롭게 만들고, 그들의 부정함을 자신이 짊어지시는 새 복음으로 만족하신 것에 비할 수 있다(이사53:11)(bhc.beng).

מַעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יְשָׁבַע בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עַבְדֵי לְרַבִּים וְעוֹנְתָם הוּא יִסְבֵּל:

「그의 영혼의 고통으로부터」⁰³ 그는 볼 것이다, 그는 만족할 것이다. 「그의 지식으로」⁰³, 나의 중, 그 의로운 자가 많은 자들을 의롭게 만들 것이다. 그리고 그는 그들의 부정함들을 짊어질 것이다.

10:14 [더] μηδαμῶς κύριε 어렵도 없습니다, 주님! μηδαμῶς는 부정적인 반응을 강하게 표현한다. 강한 부정은 μη에서 온다. 전혀 그렇게 할 수 없다, 결코 아니다, 어렵도 없다, 등의 뜻으로 옮긴다(R1173). κύριε는 페트로쓰에게 알려지지 않은 소리의 출처, 소리의 발언자를 부르는 단어다. 그리스도를 호칭한 것은 아니다.(bhc.mey)

[더] ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον 나는 아무-때고-결고 먹어 보지 않았기 때문에, οὐδέ+ποτε 부사로 시간을 부정, ‘아무때고...하지 않았다’. 또한 Multon은 οὐδέποτε...πάν을 히브리어 부정어 לֹא...אֵל을 옮긴 것으로 본다(MTIII196,Zr446). 70 인역에 많이 나온다(R752). ἔφαγον IdAoA1, ἐσθίω 먹다. οὐδέποτε처럼 부정어가 동사에 붙지 않고 다른 단어에 붙여 사용하는 예문도 적지 않다(MTII434). 부정과거 ἔφαγον은 한정되지 않은 과거에 일어났던 사건을 나타낸다. 따라서 영어로는 οὐδέποτε ἔφαγον I have never eaten.으로 옮긴다(hpv105,98바).

[도] πάν κοινόν(4) καὶ ἀκάθαρτον(4) 아무것도 더럽혀지고 불결한, κοινόν 형명n4, κοινός ή όν 보통의, 일반의, 예식상 더럽혀진, 예식상 받아 줄 수 없는, 등의

뜻이 있다. κοινός의 반대어는 καθарός 순수한, 깨끗한,이다. ἀκάθαρτον 형명n4, 깨끗하지 않은, 불결한, 악한, 등의 뜻이다. ἀκάθαρτος는 70인역에서 נָטָף 불결한, 정결하지 않은,의 뜻을 옮길 때 사용되었다(Th). κοινόν(4) καὶ ἀκάθαρτον(4)은 4격으로 동사 ἔφαγον의 직접목적어다(Wallace).

10:15 [도두] φωνή πάλιν ἐκ δευτέρου 소리가 다시 두 번째로, 왔는데 왜 φωνή에 정관사가 없을까? 그 이유는 황홀경에서 다른 소리도 들렸기 때문이다(bhc.mey). πάλιν ἐκ δευτέρου 구문은 필요 없이 두 번 표현이 된 redundancy에 속한다(R1205,MTIV19).

[듀드] ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν 하느님께서 깨끗하게 하셨다. ἐκαθάρισεν IdAoA3은 부정과거로 한정이 되지 않은 과거에 일어난 사건을 나타낸다. 영어로는 God has cleansed,로 옮긴다(hpv105,98바). καθαρίζω 깨끗하게 하다, 정화하다.

[드] σὺ μὴ κοίνου(ImPrA) 네가 예식적으로 부정하다 하지 말라! μὴ는 현재이 순간에(부터) 금지를 뜻한다(MTI125). σὺ에는 어느 정도의 강조력이 있다(MTIII37). 명령형 κοίνου는 현재형으로 지금 진행 중인 동작을 금하거나, 행동하려는 동작을 금하는 뜻이 있다(hpv127,102겨). κοινόω 부정하다, 예식적으로 부정하다. 하느님께서 깨끗하게 하셨거나, 깨끗하다고 선포하시면, 거기엔 부정함이나, 불결함이 없다. 하느님께서 유대인과 이방인을 한 가지 구원의 길, 예수 그리스도를 통해서 세계를 구원하시는 구원의 길은 순결하고 깨끗한 구원의 길이요(bhc.barn), 현대인에게 가장 적합한 예배의식을 제공하는 종교가 기독교다.

10:16 [라] εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος 그 그릇은 즉시로 올려졌다. ἀνελήμφθη IdAoP3, ἀναλαμβάνω 올라가도록 만들다, 집어서 운반하다.

[라] εἰς τὸν οὐρανόν 하늘로,는 왕하2:11에서 :וַיַּעַל אֱלֹהֵי בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם과 같은 의미다. וַיַּעַל אֱלֹהֵי בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם 엘리야는 폭풍을 타고 하늘로 올라갔다.

הלל = הלל

E. 보지 않고 번역하기

⁹ Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην. ¹⁰ ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι. παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις ¹¹ καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ¹² ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ. ¹³ καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε. ¹⁴ ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον. ¹⁵ καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου. ¹⁶ τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

F. 행전10:9-16은 3 사람이 페트로스를 찾아오고 있는 동안에, 정오쯤에 페트로스는 기도하려고 지붕에 올라갔다가 황홀경을 경험하게 된다. 황홀경이 보여주는 바는 넓은 아마포 천위에, 네발짐승들, 파충류, 새들이 담긴 그릇이 있고 이들을 도살해서 먹으라는 천사의 음성이 있을 때에 불결해서 먹지 않겠다고 거부하자, 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 더럽혀진 것으로 취급하지 말라는 지시를 받았다는 내용이다

G. 행전10:9-16에 나오는 단어들 모음

וַיַּעַל אֱלִיָּהוּ בַסְעָרָה הַשָּׁמַיִם: 엘리야는 폭풍을 타고 하늘로 올라갔다.왕하2:11

וְעוֹנֹתָם הוּא יִסְבֵּל: 그리고 그는 그들의 부정함들을 짊어질 것이다 행전10:13

וַיַּצְרִיךְ צְרִיךְ עַבְדִּי לְרַבִּים: 나의 종, 그 의로운 자가 많은 자들을 의롭게 만들 것이다 행전10:13

וַצְהַרִים עָרַב וּבֹקֵר: 저녁과 아침과 정오에도 행전10:9

ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον: 사람이 그 씨앗을 던진다 마가4:26

ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν: 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 행전10:15

κλιῖν 불결한, 정결하지 않은 행전10:14

ἰσχυρὸς 지식 그는 만족할 것이다. 「그의 지식으로」⁰³ 행전10:13

ἀκάθαρτον 형명n4, 깨끗하지 않은, 불결한, 악한 행전10:14

ἀναβαίνω 올라가다 행전10:9

ἀναστάς PaAoAmN2, ἀνίστημι 일으키다, 일어나다 행전10:13

ἀνέβη IdAoA3 올라갔다 행전10:9

ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα 페트로스는 그 집 꼭대기에 올라갔습니다 행전10:9

ἀνελήμφθη IdAoP3, 그것은 올려졌다 행전10:16

ἀναλαμβάνω 올라가도록 만들다, 집어서 운반하다.

ἀνεωγμένον PaPeP,m4 열려진 행전10:11

ἀνοίγω 열다. θεωρεῖ IdPrA3 그는 보고 있었다, θεωρέω 보다 행전10:11

διηγήσομαι 나는 기도하겠노라 행전10:9

δῶμα 평평한 지붕 행전10:9

ἔφαγον IdAoA1 나는 먹었다, ἐσθίω 먹다 행전10:14

ἑρπετὰ nnN, ἑρπετόν 파충류 행전10:12

ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας 저녁과 아침과 정오에도 행전10:9

εἰς τὸν οὐρανόν 하늘로 행전10:16

ἐγένετο δὲ πρόσπεινος 그리고 그는 배가 많이 고했습니다 행전10:10

ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις 황홀경이 그에게 나타났습니다 행전10:10

ἐγγίζω 가까워지다, 닦아오다. 행전10:9

ἐγγιζόντων PaPrA,m2 이들이 가까워졌을 때에 행전10:9

ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν 두 번째로 그에게 행전10:15

ἐκαθάρισεν IdAoA3, 그 분께서 깨끗하게 하셨다, καθαρίζω 깨끗하게 하다, 정화하다.

ἐν ᾧ ὑπήρχεν πάντα τὰ τετράποδα 그 안에는 모든 네발짐승들이 있었습니다 행전10:12

καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς 그리고 땅의 파충류들이 행전10:12

ἐπὶ τῆς γῆς 땅위에 마가4:26

φάγε ImAoA2, ἐσθίω 먹다 행전10:13

ἤθελεν IdIpA3 그는 갖고 싶어했다 행전10:10

הָאֵלֹהִים נִפְשָׁו מֵעַמְלָו 「그의 영혼의 고통으로부터」⁰³ 그는 볼 것이다 행전10:13

הִתְפַּלֵּא 나는 기도하겠노라 행전10:9

הָלַל = הִתְפַּלֵּא 왕하2:11

καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος & 그 그릇은 즉시로 올려졌습니다 행전10:16

καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν 그후 소리가 그에게로 왔습니다 행전10:13

ἀναστάς Πέτρε 일어나라 페트로쓰야! 행전10:13

καὶ φωνὴ πάλιν 그리고 소리가 다시 행전10:15

καὶ ἤθελεν γεύσασθαι 그리고 먹고 싶어졌습니다 행전10:10

καὶ καταβαῖνον σκευός τι & 내려오고 있는 어떤 그릇을 행전10:11

καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ 그리고 공중의 새들이 행전10:12

καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον & 그는 열려진 하늘을 바라보고 있었습니다 행전10:11

καθαρός 순수한, 깨끗한 행전10:14

καθίημι 내리다.

καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς 땅으로 내려와 지는 행전10:11

καταβαῖνον PaPrA,n4 내려오고 있는 행전10:11

καταβαίνω 내려오다 행전10:11

κοινός ή όν 보통의, 일반의, 예식상 더럽혀진, 예식상 받아 줄 수 없는 행전10:14

κοινὸν 형명n4 더럽혀진 행전10:14

μηδαμῶς κύριε 어림도 없습니다, 주님! 행전10:14

ὄραμα는 ‘보여진 어떤 것, 환상’ 행전10:10

ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον 나는 아무-때고-결고 먹어 보지 않았기 때문에 행전10:14

ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν 그러나 페트로쓰는 말했습니다 행전10:14

ὁδοιπορέω 길을 가다, 여행하다 행전10:9

ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ 이들이 길을 가고 있었고 행전10:9

ὁδοιπορούντων(PaPrA,m2) 이들이 길을 가고 있는 행전10:9

οὐδέ+ποτε ‘아무때고...하지 않았다’.

ὀθόνην nf4, ὀθόνη 아마포 천,은 70인역에서는 사용되지 않았다 행전10:11

πάν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον 아무것도 더럽혀지고 불결한 행전10:14

παρασκευάζω 준비하다, 행동을 준비하다, 식사를 준비하다 행전10:10

παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν 하지만 그들이 준비하는 동안에 행전10:10

παρασκευαζόντων PaPrA,m2 행전10:10

περὶ ὥραν ἕκτην 약 여섯 번째 시간에 행전10:9

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ 공중의 새들이 행전10:12

πετεινὰ 형명nN, πετεινόν 새 행전10:12

προσεύχομαι 기도하다 행전10:9

προσεύξασθαι InAoMD 기도하기 위해서 행전10:9

θέλω 갖고 싶어 하다, 욕망하다 행전10:10

θῦσον ImAoA2, 너는 도살하라, θύω 제사용으로 도살하다 행전10:13

θῦσον καὶ φάγε 도살하라 그리고 먹어라 행전10:13

οὐ μὴ κοίνου 너는 더럽다고 하지 말라! 행전10:15

τέσσαρες 네 개 행전10:12

τέσσαρσιν ἀρχαῖς 네 개의 모퉁이들에 의해서 행전10:11

τέσσαρσιν ἕξις f3 행전10:12

Τῇ δὲ ἐπαύριον 그리고 다음 날에 행전10:9

τῇ πόλει ἐγγιζόντων 도시에 가까워 졌을 때에 행전10:9

τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς 그리고 이것이 세 번이나 일어났고 행전10:16

ὑπάρχω 있다, ..의 처분 하에 있다 행전10:12

ὑπερῶν 다락방 행전10:9

ὡς ὀθόνην μεγάλην 넓은 아마포-천처럼 행전10:11

H. 행전10:9-16에서 뽑은 문제들과 해답

βυρσεῖ의 지붕은?	평평한 지붕 행전10:9
περὶ(4) ὥραν(4) ἕκτην(4)의 글기는?	대격(4)으로 시간의 점을 표현 행전10:9
서수ordinal를 사용할 때에는?	정관사를 사용하지 않는다 행전10:9
πρόσπεινος에서 πρόσ의 기본 뜻은?	‘가까이’ 행전10:10
πρόσπεινος에선 πρόσ는?	많이, 아주,와 같은 강조력 행전10:10
페트로쓰에게 사용된 놀라운 것은?	ἕκστασις 행전10:10
코넬리오쓰에게 사용된 놀라운 것은?	ὄραμα 행전10:10
ἕκστασις 활홍경,의 입문은?	기도 행전10:10
ἕκστασις 활홍경,은?	정신이 나가버린 상태 행전10:10
자신의 영력으로 조절할 수 없는 단계는?	ἕκστασις 행전10:10
ὡς ὀθόνην의 의미는?	하늘로부터 보내진 복음을 상징 행전10:11
καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς(2)에서 ἐπὶ는?	선상linear의 동작을 표현 행전10:12
네 발 짐승들은?	주로 돼지, 양, 수소들 행전10:12
ἀναστάς는 분사 부정과거는?	명령형처럼 사용 행전10:13
μηδαμῶς는?	부정적인 반응을 강하게 표현 행전10:14
μηδαμῶς의 부정은 어디에?	μη에서 행전10:14
κύριε는?	소리의 발언자를 부르는 단어 행전10:14
οὐδέ+ποτε가 부정하는 것은?	부사로 시간을 부정 행전10:14
οὐδέποτε...πάν의 히브리어 부정어는?	לֹא...אֵין 행전10:14
κοινός의 반대어는?	καθαρός 행전10:14
ἀκάθαρτος의 히브리어 단어는?	אִשְׁמֵט 행전10:14
πάλιν ἐκ δευτέρου 표현은?	redundancy 행전10:15
συ μὴ κοίνου에서 μὴ의 때는?	현재 이 순간에(부터) 금지 행전10:15
εἰς τὸν οὐρανόν 하늘로,의 히브리어는?	:עַל-הַשָּׁמַיִם

A. 한 글자 역 Interlinear; B. 한역, 영역

행전10:17-33 페트로쓰가 코넬리오쓰를 방문함

10:17 Ὡς 동안에 δὲ 이제 ἐν 속에서 ἐαυτῷ 자신 διηπόρει 어리둥절해하고 있는 ὁ Πέτρος 페트로쓰는 τί 무엇을 ἂν 여하간 εἶη 의미하는지 τὸ 그 ὄραμα 환상이 ὃ (바) εἶδεν 그가 보았던 ἰδοὺ 보라! οἱ 그 ἄνδρες 남자들이 οἱ ἀπεσταλμένοι 보내졌던 ὑπὸ 의해서 τοῦ Κορινηλίου 코넬리오쓰에 διερωτήσαντες 찾다가 τὴν οἰκίαν 집을 τοῦ 의 Σίμωνος 씨몬 ἐπέστησαν 나타났다 ἐπὶ 에 τὸν 그 πυλῶνα 대문 gate,

Ὡς δὲ ἐν ἐαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορινηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα, 이제 페트로쓰는 여하간, 그가 보았던 (바) 그 환상이 무엇을 의미하는지 자신 속에서, 어리둥절해하고 있는 동안에, 보라! 코넬리오쓰에 의해서 보내졌던 그 남자들이 씨몬의 집을 찾다가 그 대문에 나타났습니다. Now while Peter was puzzling in himself what anyhow the vision which he had seen might mean, behold, the men who had been sent by Cornelius, having sought out the house of Simon, appeared at the gate.

10:18 καὶ 그리고 and φωνήσαντες 누군가를 부르면서 having called some one

ἐπυνθάνοντο 그들은 물었습니다 they asked εἰ 니까? ? Σίμων 씨몬이 Simon ὁ ἐπικαλούμενος 라 불리우는 called Πέτρος 페트로쓰 Peter ἐνθάδε 여기서 here ξενίζεται 손님으로-머무르고 있습 is lodged.

καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται. 그리고 페트로쓰라 불리우는 씨몬이 여기서 손님으로-머무르고 있는지를 물으려고 그들은 누군가를 불렀습니다, They called out, asking if Simon, who is called Peter, was staying there as a guest.

10:19 Τοῦ δὲ 그리고 Πέτρου 페트로쓰는 Peter διενθυμουμένου 아직도 심각하게 생각하고 있는데 while was still thinking περὶ 에 대해서 about τοῦ 그 the ὀράματος 환상 vision εἶπεν 말했다 said [αὐτῷ 그에게 to him] τὸ 그 the πνεῦμα 영이 Spirit· ἰδοὺ

보라 Behold ἄνδρες 남자들이 men τρεῖς 세 three ζητοῦντές 찾고 있다 are seeking σε 너를 you,

τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἴδου ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε, 그리고 페트로쓰는 그 환상에 대해서 아직도 심각하게 생각하고 있는데, 그 영이 그에게 말했습니다, “보라 세 남자들이 너를 찾고 있다.” And while Peter was still thinking seriously about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men are seeking you.

10:20 ἀλλὰ 그저 But ἀναστὰς 너는 일어나라 get up κατάβηθι 내려가라 go down καὶ 그리고 and πορεύου 가거라 go σὺν 함께 with αὐτοῖς 그들과 them μηδὲν 아무것도 말고 nothing διακρινόμενος 의심하지 doubting ὅτι 때문이니라 for ἐγὼ [바로 I ἀπέσταλκα 내가} 보냈기 have sent αὐτούς 그들을 them.

ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. 그저, 너는 일어나라, 내려가라, 그리고 아무것도 의심하지 말고, 그들과 함께 가거라, [바로 내가} 그들을 보냈기 때문이니라.

"But get up, go down, and go with them, nothing doubting, for I have sent them."

10:21 καταβὰς 내려가서 went down δὲ 그래서 So Πέτρος 페트로쓰는 Peter πρὸς 에 게로 to τοὺς 그 the ἄνδρας 남자들 men εἶπεν 말했습니다 said· ἰδοὺ 보시죠 Behold ἐγὼ 내가 I εἰμι 그 사람ियो the one ὃν 자 whom ζητεῖτε 내가 당신들이 찾고 있는 you are looking for· τίς 무엇입니까 what ἢ 그 the αἰτία 이유는 cause δι' for ἣν which πάρεστε 당신들이 오신 ye come;

καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδου ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι' ἣν πάρεστε; 그래서 페트로쓰는 그 남자들에게로 내려가서 말했습니다, ‘보시죠, 내가 당신들이 찾고 있는 자 그 사람ियो; 당신들이 오신 그 이유는 무엇입니까? So Peter went down to the men said, Behold, I am the one whom you are looking for; what is the cause for which ye come?

10:22 οἱ δὲ 그리고 And εἶπαν 그들은 말했다 they said· Κορινήλιος 코넬리오스는 Cornelius ἑκατοντάρχης 백부장이요 a centurion, ἀνὴρ 사람이요 a man δίκαιος 의롭 righteous καὶ 고 and φοβούμενος 두려워하는 fearing τὸν θεόν 하느님을 God, μαρτυρούμενός 평판이 좋은 being well spoken of τε 그리고 and ὑπὸ 로부터 by ὅλου 전체 entire τοῦ the ἔθνους 국가 nation τῶν of the Ἰουδαίων 유대 Jews, ἐχρηματίσθη 신의 지시를 받았습니다 was divinely directed ὑπὸ 에 의해서 by ἀγγέλου 천사 an angel ἁγίου 거룩한 holy μεταπέμψασθαί 모셔 와 to send for σε 당신을 you εἰς 으로 to τὸν οἶκον 집 house αὐτοῦ 그의 his καὶ 서 and ἀκοῦσαι 듣도록 to hear ῥήματα 한 말씀 a message παρὰ 으로부터 from σοῦ 당신 you.

οἱ δὲ εἶπαν, Κορινήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. 그리고 그들은 말했습니다, “백부장이요, 의롭고 하느님을 두려워하는 사람이요, 그리고 유대국가 전체로부터 평판이 좋은 코넬리오스는, 당신을 그의 집으로 모셔 와서 당신으로부터 한 말씀을 듣도록 거룩한 천사에 의해서 신의 지시를 받았습니다.” And they said, "Cornelius, a centurion, a righteous man, and fearing God, and being well spoken of by the entire nation of the Jews, was divinely directed by a holy angel to send for you to come to his house and hear a message from you."

10:23 εἰσκαλεσάμενος 불러들이고 Having called in οὖν 그래서 therefore αὐτοὺς 그들을 them ἐξένισεν 그는 (그들을) 숙박시켰다 he lodged (them). Τῇ 에 on the δὲ 그때에 And ἐπαύριον 다음날 next day ἀναστὰς 일어나서 rising up ἐξῆλθεν 그는 떠났다 he went away σὺν 과 함께 with αὐτοῖς 그들 them καὶ 그리고 and τινες 몇사람이 some τῶν 중에서 of the ἀδελφῶν 형제들 brothers τῶν 저들 those ἀπὸ 로부터 from Ἰόππης 이윽파 Joppa συνῆλθον 동행했다 went with αὐτῷ 그를 him.

εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν

αὐτοῖς καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνήλθον αὐτῷ. 그래서 그들을 불러들이고 그는 (그들을) 숙박시켰습니다. 그리고 다음날에, 일어나서 그는 그들과 함께 떠났습니다. 그 때에 이윽파로부터 저들 형제들 중에서 몇 사람이 그를 동행했습니다. Having therefore called them in, he lodged them. And on the next day, rising up he went away with them, and some of (the) those brothers from Joppa went with him.

10:24 τῇ ἐν on the δὲ 그리고 And ἐπαύριον 다음 날 next day εἰσῆλθεν 그는 들어 왔습니다 they entered εἰς ἐν into τὴν Καισάρειαν 카이사레아 Caesarea. ὁ δὲ 그런데 And Κορνήλιος 코넬리오스는 Cornelius ἦν 있었습니다 was προσδοκῶν 기다리고 waiting for αὐτοὺς 그들을 them συγκαλεσάμενος 소집해 놓고서 having called together τοὺς the συγγενεῖς 친척들을 relatives αὐτοῦ 그의 his καὶ καὶ and τοὺς ἀναγκαίους 가까운 close φίλους 친구들 friends.

τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους. 그리고 다음 날에 그는 카이사레아에 들어왔습니다. 그런데 코넬리오스는 가까운 친구들과 그의 친척들을 소집해 놓고서 그들을 기다리고 있었습니다. And on the next day they entered into Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and close friends.

10:25 Ὡς πῶς 때에 when δὲ 그리고 And ἐγένετο 갈 was τοῦ εἰσελθεῖν 들어 coming in τὸν Πέτρον 페트로스가 Peter, συναντήσας 만났고 having met αὐτῷ 그를 him ὁ Κορνήλιος 코넬리오스는 Cornelius πεσὼν 엎드렸고 having fallen ἐπὶ ἔμπροσθεν 앞에 at τοὺς τῶν the πόδας 발 feet προσεκύνησεν (그를) 경배했습니다 worshiped (him).

Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν. 그리고 페트로스가 들어갈 때에, 코넬리오스는 그를 만났고 그 발 앞에 엎드렸고 (그를) 경배했습니다. And when Peter was coming in, Cornelius having met him, and having fallen at the feet, and worshiped (him).

10:26 ὁ δὲ 그러나 But Πέτρος 페트로스는 Peter ἤγειρεν 추켜올리면서 lifted up αὐτὸν 그를 him λέγων 라고 말하면서 saying· ἀνάστηθι· 일어나시죠! Rise up καὶ 역시 also ἐγὼ 내 I αὐτὸς 자신 myself ἄνθρωπός 하나의 사람 a man εἰμι 입니다 am.

ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, 'Ανάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. 그러나 페트로스는 그를 추켜올리면서, 일어나시죠! 라고 말하면서, 내 자신 역시 하나의 사람입니다. But Peter lifted him up, saying, Rise up: I myself also am a man.

10:27 καὶ 그리고 And συνομιλῶν 예기를 나누면서 talking with αὐτῷ 그와 him εἰσῆλθεν 그는 들어갔다 he went in καὶ 그리고 and εὕρισκει 그는 발견한다 he finds συνεληλυθότας 함께 모여 있는 것을 found gathered together πολλούς 많은 자들이 many,

καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς, 그리고 그와 예기를 나누면서 그는 들어갔습니다, 그리고 많은 자들이 함께 모여 있는 것을 그는 발견합니다. And talking with him, he went in, and he finds many gathered together.

10:28 ἔφη 그는 말했습니다 he said τε 그리고 And πρὸς 에게 to αὐτοῦς 그들 them· ὑμεῖς 자신들이 yourselves ἐπίστασθε 여러분 알지요! You know ὡς 얼마나 how ἀθέμιτόν 불법 unlawful ἐστίν 인지를 it is ἀνδρὶ 사람이 for a man Ἰουδαίῳ 유대 a Jew κολλᾶσθαι 사귀는 것은 to associate with ἢ 거나 or προσέρχεσθαι 방문하 to visit ἀλλοφύλῳ 이방인을 a Gentile· κάμοι 그러나 나에겐 and to me ὁ θεὸς 하나님께서 God ἔδειξεν 보여주셨습니다 has shown μηδένα 어떤..도 수 없다(고 = 는 것을) no κοινὸν 더럽 common ἢ 고 or ἀκάθαρτον 불결하다 unclean λέγειν 고 말할 to call ἄνθρωπον 사람 man·

ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον· 그리고 그는 그들에게 말했습니다, “유대 사람이 이방인을 방문하거나 사귀는 것은 얼마나 불법인지를 여러분 자신들이 알지요! 그러나 나에겐 하느님께서 어떤 사람도 더럽고 불결하다고 말할 수 없다고 보여주셨습니다.” And he said to them, "You yourselves know how unlawful it is for a man who is a Jew to associate with or to visit a Gentile, and to me, God has shown to call no man common or unclean."

10:29 διὸ 그러므로 Therefore καὶ 또한 also ἀναντιρρήτως 반대하지 않고 without objection ἦλθον 나 왔습니다 I came μεταπεμφθείς 데려오라고 보내셨기 때문에 having been summoned. πυνθάνομαι 제가 묻겠습니다 I inquire οὖν 그러므로 therefore τίνι 무슨 for what λόγῳ 이유로 reason μετεπέμψασθέ 데려오셨는지요? did you summon με 저를 me;

διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με; 그러므로 데려오라고 보내셨기 때문에 나 또한 반대하지 않고 왔습니다. 그러므로 제가 묻겠습니다, 무슨 이유로 저를 데려오셨는지요? Therefore also I came without objection, having been summoned, I inquire therefore for what reason did you summon me?

10:30 καὶ 그래서 And ὁ Κορινθίλιος 코넬리오쓰가 Cornelius ἔφη 말했다 said· ἀπὸ 전에 ago τετάρτης 사 Four ἡμέρας 일 days μέχρι 까지 about ταύτης 이 this τῆς ὥρας 시간 hour ἤμην 내가 있었다 I was τὴν 에 the ἐνάτην 오후3시 at three in the afternoon προσευχόμενος 기도를 하고 praying ἐν 에서 in τῷ οἴκῳ 집 house μου 내 my, καὶ 그런데 and ἰδοὺ 보세요 behold ἀνὴρ 한 사람이 a man ἔστη 서 있었습니다 stood ἐνώπιόν 앞에 before μου 내 me ἐν 입고 in ἐσθῆτι 옷을 clothing λαμπρᾷ 밝은 bright

καὶ ὁ Κορινθίλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη

ἐνώπιόν μου ἐν ἑσθῆτι λαμπρῷ 그래서 코넬리오쓰가 말했습니다, “사 일 전에 이 시간쯤에, 내 집에서 오후 3시에 내가 기도를 하고 있었습니다. 그런데 보세요, 한 사람이 내 앞에 밝은 옷을 입고 서 있었습니다. And Cornelius said, "Four days ago, about this hour, I was praying in my house at three in the afternoon; and behold, a man stood before me in bright clothing

καὶ 그리고 and φησὶν 말했다 said· Κορινθήλιε 코넬리오쓰야! Cornelius, εἰσηκούσθη 들려졌다 has been heard σου 너의 your ἡ προσευχὴ 기도가 prayer καὶ 그리고 and αἱ ἐλεημοσύναι 자선들도 alms σου 너의 your ἐμνήσθησαν 기억되어졌다 have been remembered ἐνώπιον 앞에서 before τοῦ θεοῦ 하나님 God.

καὶ φησὶν, Κορινθήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 그리고 말했습니다, “코넬리오쓰야! 너의 기도가 들려졌다, 그리고 너의 자선들도 하나님 앞에서 기억되어졌다.” and said, 'Cornelius, your prayer has been heard and your alms have been remembered before God.'

10:32 πέμψον 보내라 send οὖν 그러므로 Therefore εἰς to Ἰόππην Joppa καὶ 그리고 and μετακάλεσαι 데려 와라 call for Σίμωνα 씨몬을 Simon ὃς who ἐπικαλεῖται 성이..라 불리는 is surnamed Πέτρος 페트로쓰 Peter, οὗτος 그는 He ξενίζεται 머무르고 있다 lodges ἐν ἐν in οἰκίᾳ 집 (the) house Σίμωνος 씨몬의 of Simon βυρσέως 무두장이인 a tanner παρὰ 에서 by θάλασσαν 바닷가(the) sea.

πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος, οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν. 그러므로 이윤 파로 보내라! 그리고 성이 페트로쓰라 불리는 씨몬을 데려 와라. 그는 바닷가에서 무두장이인 씨몬의 집에 머무르고 있다. Therefore send to Joppa and call for Simon, who is surnamed Peter. He lodges in (the) house of Simon, a tanner, by the sea.

10:33 ἔξαυτῆς 즉시로 Immediately οὖν 그래서 therefore ἔπεμψα 나는 보냈습니다 I

sent πρὸς 에게로 for σέ 당신 you, σύ 당신께서 you τε 그리고 and καλῶς 참
 잘 right thing ἐποίησας 습니다 have done παραγενόμενος 오셨 in coming. νῦν 이제는
 Now οὖν 이렇게 해서 therefore πάντες 모두가 all ἡμεῖς 우리 we ἐνώπιον 앞에 before
 τοῦ θεοῦ 하느님 God πάρεσμεν 나왔습시다 are present ἀκοῦσαι 들으려고 to hear
 πάντα 모든 일들을 all things τὰ that προστεταγμένα 명령이 내려진 have been
 commanded σοι 당신에게 you ὑπὸ 에 의해서 by τοῦ the κυρίου 주님 Lord.

ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν
 οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ
 προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου. 그래서 즉시로, 나는 당신에게로 보냈
 습니다. 그리고 당신께서는 참 잘 오셨습니다. 이렇게 해서, 이제는 우리 모두
 가, 주님께 의해서 당신에게 명령이 내려진 모든 일들을, 들으려고 하느님
 앞에 나왔습시다. Immediately therefore I sent for you, and you have done right thing
 in coming. Now therefore, we are all present before God to hear all things that you have
 been commanded by the Lord."

C. 말마디 나누기

말마디를 익숙하게 익혀야, D. 단어 설명을 쉽게 이해하고 쉽게 새로운 것을 얻게 될 것이다.

가. 이제 자신 속에서 어리둥절해하고 있는 동안에 10:17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει

가. 페트로쓰는 여하간 무엇을 의미하는지	ὁ Πέτρος τί ἂν εἶη
거. 그가 보았던 그 환상이	τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν
겨. 보라! 보내졌던 그 남자들이	ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι
교. 코넬리오쓰에 의해서	ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου
교. 씨몬의 집을 찾다가	διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος
구. 그 대문에 나타났습시다	ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα
규. 그리고 누군가를 부르면서 그들은 물었습니다	¹⁸ καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο
그. 페트로쓰라 불리우는 씨몬이..냐?	εἰ Σίμων ὃ ἐπικαλούμενος Πέτρος
기. 여기서 손님으로-머무르고 있느	ἐνθάδε ξενίζεται
나. 그리고 페트로쓰는	¹⁹ Τοῦ δὲ Πέτρου

나. 아직도 심각하게 생각하고 있는데
 너. 그 환상에 대해서
 너. 그 영이 그에게 말했습니다
 노. 보라 세 남자들이 너를 찾고 있다
 뇨. 그저 너는 일어나라, 내려가라
 누. 그리고 그들과 함께 가거라
 뉴. 아무것도 의심하지 말고
 느. 그들을 [바로 내가} 보냈기 때문이니라
 니. 그래서 페트로스는 남자들에게로 내려가서
 다. 말했습니다, 보시죠 내가 그 사람이요
 다. 내가 당신들이 찾고 있는 자
 더. 그 이유는 무엇입니까
 더. for which 당신들이 오신
 도. 그리고 그들은 말했습니다
 도. 코넬리오스는 백부장이요
 두. 의롭고 하나님을 두려워하는 사람이요
 듀. 그리고 평판이 좋은
 드. 유대국가 전체로부터
 디. 신의 지시를 받았습시다
 라. 거룩한 천사에 의해서
 라. 그의 집으로 당신을 모셔와서
 러. & 당신으로부터 한 말씀을 듣도록
 려. 그래서 그들을 불러들이고
 로. 그는 (그들을) 숙박시켰습시다
 료. 그리고 다음날에 일어나서
 루. 그들과 함께 그는 떠났습시다
 류. 그때에 몇 사람이 저들 형제들 중에서

διενθυμουμένου
 περὶ τοῦ ὁράματος
 εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα
 ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε
²⁰ ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι
 καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς
 μηδὲν διακρινόμενος
 ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς
²¹ καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας
 εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι
 ὃν ζητεῖτε
 τίς ἢ αἰτία
 δι' ἣν πάρεστε
²² οἱ δὲ εἶπαν
 Κορινήλιος ἑκατοντάρχης
 ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν
 μαρτυρούμενός τε
 ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων
 ἐχρηματίσθη
 ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου
 μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
 καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ
²³ εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς
 ἐξένισεν
 Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς
 ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς
 καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν

르. 이윽파로부터 그를 동행했습니다 ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ
 리. & 다음 날에 그들은 들어갔습니다 ²⁴ τῇ δὲ ἑπαύριον εἰσῆλθεν
 마. 카이사레리아에 εἰς τὴν Καισάρειαν
 마. 그런데 코넬리오스는 그들을 기다리고 있었다 ὁ δὲ Κορινθίλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς
 며. 그의 친척들을 소집해 놓고서 συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ
 며. 그의 가까운 친구들과 καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους
 모. & 페트로스가 들어가려고 할 때에 ²⁵ ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον
 묘. 코넬리오스는 그를 만났고 συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορινθίλιος
 무. 그 발 앞에 엎드렸고 경배했습니다 πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν
 뮈. 그러나 페트로스는 그를 추켜올리면서 ²⁶ ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν
 므. 일어나시죠! 라고 말하면서 λέγων ἀνάστηθι·
 미. 내 자신 역시 하나의 사람입니다 καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι
 바. 그리고 그와 예기를 나누면서 ²⁷ καὶ συνομιλῶν αὐτῷ
 바. 그는 들어갔습니다 그리고 그는 발견합니다 εἰσῆλθεν καὶ εὕρισκει
 베틀. 많은 자들이 함께 모여 있는 것을 συνεληλυθότας πολλοὺς
 베틀. 그리고 그는 그들에게 말했습니다 ²⁸ ἔφη τε πρὸς αὐτούς
 보. 여러분 자신들이 알지요! ὑμεῖς ἐπίστασθε
 보. 얼마나 불법 인지를 ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν
 부. 유대 사람이 ἀνδρι Ἰουδαίῳ
 뷰. 이방인을 사귀거나 방문하는 것은 κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ
 브. 그러나 나에겐 하나님께서 보여주셨습니다 κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν
 비. 어떤..도 수 없다(고 = 는 것을) μηδένα
 사. 사람 더럽고 불결하다고 말할 κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον
 샤. 그러므로 반대하지 않고 나 또한 왔습니다 ²⁹ διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον
 서. 데려오라고 보내셨기 때문에, 제가 묻겠습니다 μεταπεμφθεῖς πυνθάνομαι
 셔. 그러므로 무슨 이유로, οὖν τίνι λόγῳ
 소. 저를 데려오셨는지요? μετεπέμψασθέ με

쇼. 그래서 코넬리오쓰가 말했다
 수. 사 일 전에
 슈. 이 시간쯤에
 스. 내가 오후 3시에 기도를 하고 있었습니다
 시. 내 집에서
 아. 그런데 보세요 한 사람이 서 있었습니다
 야. 내 앞에 밝은 옷을 입고
 어. 그리고 말했다 코넬리오쓰야!
 여. 너의 기도가 들려졌다
 오. 그리고 너의 자선들도 기억되어졌다
 요. 하나님 앞에서
 우. 그러므로 보내라 이유폴로
 유. 그리고 씨몬을 데려 와라
 으. who(자) 성이 페트로쓰..라 불리는
 이. 그는 머무르고 있다
 자. 무두장이인 씨몬의 집에
 자. 바닷가에서
 저. 그래서 즉시로
 저. 나는 당신에게로 보냈습니다
 조. 그리고 당신께서는
 죠. 참 잘 오셨습니다
 주. 이제 이렇게 해서
 쥬. 우리 모두가
 즈. 하나님 앞에서
 지. 모든 일들을 들으려고 나왔습니다
 차. that(마) 당신에게 명령이 내려진
 차. 주님에 의해서

³⁰ καὶ ὁ Κορινθίλιος ἔφη
 ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας
 μέχρι ταύτης τῆς ὥρας
 ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος
 ἐν τῷ οἴκῳ μου
 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη
 ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθήτι λαμπρᾷ
³¹ καὶ φησὶν Κορινθίλιε
 εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχή
 καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
³² πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην
 καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα
 ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος
 οὗτος ξενίζεται
 ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως
 παρὰ θάλασσαν
³³ ἑξαυτῆς οὖν
 ἔπεμψα πρὸς σέ
 σύ τε
 καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος
 νῦν οὖν
 πάντες ἡμεῖς
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
 πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα
 τὰ προστεταγμένα οἱ
 ὑπὸ τοῦ κυρίου

D. 단어 설명

10:17 [가] Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει IdIpA3, 이제 자신 속에서 어리둥절해하고 있는 동안에. διηπορέω 어리둥절해하다, 당황해하다. 종속접속사 Ὡς는 시간, 동안,을 나타낸다. 페트로쓰가 환상을 보고서 얼마나 당황해 했으면, 널따란 지붕 위에 있으면서도, 오고가는 사람을 알아보지 못했던지, 코넬리오쓰가 보낸 세 남자들이 대문 앞에 와 있는 것도 알아보지 못할 지경이었다.

[가] τί ἄν εἶη 여하간 무엇을 의미하는지,에서 εἶη OpPrA3로 기원문이다.

주절의 동사 διηπόρει는 미완료다. 역사적 시제다. 역사적 시제는 미완료, 부정과거, 대과거를 포함한다(41니). 누가는 주절의 동사로 역사적 시제가 오는 경우에는, 직설법 대신 기원법이나 때로는 가정법을 사용하는 예문들을 발견하게 된다(hpv161,103모). 원문에는 언제나 ἄν이 함께 사용된다(BDF§386(1)). 고전 그리스어에서는 기원문이 많이 나오지만, 17절은 신약에서는 희귀하게 사용된 기원문이다(M150). εἶη처럼 기원문 현재는 아주 드물다(R880). ἄν이 직설법과 사용되면 흔히 생략되었는데 점차적으로 기원문에서까지 생략하게 되었기 때문이다(MTIII198). 또한 ἄν은 저자가 조건절 없이 결과절을 표현할 때에 사용했었지만, 점차로 살아지면서 오직 숙어나 어휘 속에 들어 있던 ἄν만 생존하게 되었다고 본다(MTIII122-3). 누가는 ἄν을 간접의문문에서 사용하기 좋아했고, 6회나 기원문을 사용한(MTIII130) 점은 누가 글을 특징이다(MTIV62). 만일 τί ἄν εἶη를 귀결절로 보면, ‘만일 이해할 수 있다면’과 같은 조건절이 생략된 것으로 본다(M151,B343). 신약에서 ἄν과 함께 사용된 기원문은 오직 누가 복음에서만 찾아 볼 수 있다(B179).

[거] τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν IdAoA3 그가 보았던 그 환상이. εἶδον 보다. 동사 διηπόρει IdIpA3,과 εἶδεν IdAoA3 중에서 εἶδεν이 앞에 일어난 동작이다. διηπόρει는 εἶδεν의 결과로 나온 동작이다. 따라서 εἶδεν은 영어로 옮길 때에는 he had seen처럼 대과거로 옮겨야 한다(hpv100.98며). ὄραμα는 잠이나 환몽경 속에서 신에 의해서 수여된 환상이다(Th).

[겨] ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι(PaPeP,Nm) 보라! 보내졌던 그 남자들

이,에서 ἰδοὺ 앞에는 καὶ가 없는데, 이유는 καὶ가 너무 자주 사용되기 때문에 쓸데없는 것으로 보고 뺀 것이다. 사본 CD에는 καὶ ἰδοὺ라고 καὶ가 적혀있다(MTIII335). ἀποστέλλω 데려오도록 보낸다. PaPe ἀπεσταλμένοι는 동작의 완료를, 또한 그 완료로 인한 결과를 표현할 수도 있다(B154) .

[교] ὑπὸ τοῦ Κορινθίου 코넬리오쓰에 의해서,에서 ὑπὸ는 대리인agent으로 사용되었다(R579).

[교] διερωτήσαντες(PaAoA,Nm) τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος 씨몬의 집을 찾다가, διερωτάω 물어서 찾다, 알아내기 위해서 묻다,는 본 절에서만 사용되었다. 동의어로는 πυνθάνομαι가 있는데, 헤로드가 많은 사람들을 불러 놓고서, 예수 그리스도가 어데서 태어나는지 누가 아느냐?고 물을 때 사용된 단어가 πυνθάνομαι이다(마태2:4): ἐπυνθάνετο(IdIpM3D) παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.(IdPrP3) 그는 그리스도가 어데서 태어나게 되는지를 알아내기-위해서 그들에게 물었다.

[구] ἐπέστησαν(IdAoA3) ἐπὶ τὸν πυλῶνα(4) 그들이 그 대문에 나타났다,에서 대격(4)을 취한 ἐπι는 '장소'를 나타낸다(R603). ἐφίστημι 나타나다, 서 있다. 동사 ἐπέστησαν다음에는 대격을 취한 전치사 ἐπὶ가 왔다는 점을 유의해야 한다. 행전 11:11에선 ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν 그들이 집에 나타났다,라고 나온다.

10:18 [γ] φωνήσαντες(PaAoA,Nm) ἐπυνθάνοντο(IdIpM3D) 누군가를 부르면서 그들은 물었다. φωνέω 부르다, 소리내다. πυνθάνομαι 묻다, 알아보려고 묻다. 미완료와 부정과거의 차이점은 미완료가 선과 같은 동작이라면, 부정과거는 한 점과 같은 동작에 있다. 묻는다는 동사는 미완성 동작으로 시작이 있고 기다림이 있고 대답을 듣는 때가 있고 확인하는 때가 있고, 이런 식으로 보이지 않는 동작이 진행되고 있기 때문에 미완료 ἐπυνθάνοντο가 사용되었다(MTIII64).

[그] εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος(PaPrP,Nm) Πέτρος 페트로쓰라 불리우는 씨몬이..지를. ἐπικαλέω 성씨surname를 주다, 부르다, 성으로 부르다. 분사 ὁ

ἐπικαλούμενος는 Σίμων과 동격이며 영어로는 관계대명사절로 옮긴다(MTIII152): Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Simon, who is surnamed Peter. ὁ ἐπικαλούμενος처럼 [정관사+분사]는 형용사와 같다. 분사 다음에 놓인 고유명사 Πέτρος를 수식한다(R1107) 신약에 정관사분사 the articular participle 용례들이 상당 수 있다(R1108).

[기] ἐνθάδε ξενίζεται(IdPrP3) 여기서 손님으로-머무르고 있는. ξενίζω 손님으로 받다. ἐπιυθάνοντο(IdIpM3D) εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται(IdPrP3) 그들은 물었습니다, 페트로쓰라 불리우는 씨몬이 여기서 손님으로-머무르고 있습니까? 본동사가 ἐπιυθάνοντο 미완료다. 미완료는 역사시제(미완료, 과거, 대과거) secondary verb에 속한다. 시제가 변하지 않는 것이 원칙이다. 그런데 같은 문장에서 동사가 현재인 ξενίζεται가 와서 시제에 변화가 왔다(R1043).

간접의문문인가 직접의문문인가? 간접의문문은 보고자가 말을 자기말로 바꾸어서 하는 말이다(103며). A.T.Robertson은 '물는다'는 동사 ἐπιυθάνοντο 다음에 εἰ가 왔기 때문에 간접의문문의 하나로 계수했다(R1045,hpv160). 그러나 Moule은 간접의문문에는 ἐνθάδε가 오지 않고 ἐκεῖ가 와야 한다는 점, 그리고 εἰ는 의문사라는 점에서, 전여 간접의문문이 아닐 수 있다고 본다: "They were enquiring, Does Simon...lodge here?" (M154). 이 문장은 직접의문문이다.

10:19 [γ] διευθυμουμένου PaPrM,m2D 아직도 심각하게 생각하고 있는데, διευθυμέομαι 숙고하다, 생각하다. PaPrA,Nm

[노] ζητοῦντές(PaPrA,Nm) σε 너를 찾고 있다, ζητέω 찾다.

10:20 [노] ἀλλὰ ἀναστάς(PaAoA,Nm2,명령형으로) κατάβηθι(ImAoA2) 그저 너는 일어나라, 내려가라! ἀλλὰ는 명령이나 요청 앞에서 사용된다(BDF§448(3)). 더 나아가서 ἀλλὰ는 명령형 앞에서 일종의 삽입구처럼 사용될 수 있다고 본다(MTIII330). ἀναστάς는 분사가 불필요하게 사용된 것으로 본다. 필요성이 있다면 '가볍게 시간'을 표현하는 글기nuance가 있다고 보는 정도다(MTIII154). ἀνίστημι 일

어나다. καταβαίνω 내려가다. ἀναστὰς κατάβηθι처럼 접속사 없이 단어를 나열해 놓은 표현법을 병렬법parataxis이라 칭한다(MTIII155). 또한 ἀναστὰς κατάβηθι에는 ἀνα와 κατά가 대조를 이루는 점도(R571) 유의해야 한다. κατά는 장소에서 ‘아래로’를 뜻하는 반면에, ἀνα는 ‘위로’를 뜻한다. 일어서는 동작은 ‘위로’ 동작이 움직이는 행동이다. 신약에서 -βηθι -στηθι -στᾶ -βᾶ 등이 명령형 접미어로 특별한 이유 없이 사용되었다(MTII210). ἀναστὰς κατάβηθι의 표현은 히브리어의 $\text{אָנָה} \quad \text{קָטַבְתִּי}$ 를 모방해서 표현하는 것처럼 보인다. 히브리어에서는 קָטַבְתִּי 가 불필요할 때가 많지만, ἀναστὰς를 참으로 불필요한 단어인가는 판정하기가 쉽지 않다(MTII453).

[누] πορεύου(ImPrM2D) 가거라, πορεύομαι 가다, 여행하다.

[뉴] μηδὲν διακρινόμενος(PaPrM,Nm2) 아무것도 의심하지 말고. μηδὲν 형명An,에서 μηδὲν은 형용사이지만 명사처럼 사용되었다(BDF§154). μηδεὶς μηδεμία μηδὲν 아무것도. διακρίνω 구별하다, 바르게 판단하다, 인식하다, 결정을 내리다, 문제 삼다.

[느] ἐγὼ ἀπέσταλκα(IdPeA1) 바로 내가 보냈다, ἀποστέλλω 보내다.

10:21 [노] ζητεῖτε IdPrA2 ζητέω 찾다

[더] τίς ἢ αἰτία 그 이유는 무엇입니까? τίς는 때로는 동격처럼 사용되는 경향이 있다(R735). 보기, Τίς οὗτός ἐστιν 이는 누구입니까?(누가7:49)

[더] δι’ ἣν πάρεστε(IdPrA2) for which 당신들이 오신, πάρεμι 여기에 있다.

10:22 [듀] φοβούμενος(PaPrP,Nm) τὸν θεόν μαρτυρούμενός(PaPrP,Nm) τε 하나님을 두려워하고 평판이 좋은,에서 소어 τε는 2개의 분사를 연결한다(R1178). μαρτυρέω 증언하다. Κορινθίλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν,에서 현재 분사 φοβούμενος는 동작의 시간이나 진행과는 상관없이, 단순한 형용

사처럼 주어를 설명한다(B123).

[디] ἐχρηματίσθη (IdAoP3) 신의 지시를 받았습시다, χρηματίζω 신의 지시를 받다. 부정과거가 사용된 단어들이 ἐχρηματίσθη...μεταπέμψασθαί...ἀκούσαι 3개나 나오는데 모두 순발적인 동작을 표현한다(R832).

[라] μεταπέμψασθαί(InAoM) σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ 그의 집으로 당신을 모셔 와서,에서 μεταπέμψω 데리고 오라고 보내다. μεταπέμψασθαί처럼 μετα가 오면 많은 경우에 εἰς가 따라온다(R561). μεταπέμψασθαί는 보고자가 자기 말로 바꾸어서 말하는 간접화법이며, μεταπέμψασθαί처럼 부정사로 표현한다(hpv159,103마).

[리] ἀκούσαι(InAoA) ῥήματα παρὰ σοῦ 당신으로부터 한 말씀을 듣도록,에서 παρὰ σοῦ는 탈격이다(R614). 탈격은 출처, 원천, 분리, 이탈 등의 의미를 표현한다(R514). 따라서 παρὰ σοῦ를 ‘당신으로부터’라 옮긴다.

10:23 [려] εἰσκαλεσάμενος(PaAoM,NmD) οὖν αὐτοὺς 그래서 그들을 자신의-집-안으로 불러들이고, εἰσκαλέομαι 자신의 집안으로 영접하다, 자신 속으로 불러들이다(Th). 중간태가 왔기 때문에 ‘자신의’라는 표현이 첨가되었다(R809,Th).

[로] ἐξένισεν IdAoA3 그는 (그들을) 숙박시켰다. ξενίζω 식사로 대접하다. εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. 본동사 보다 앞선 동작인 부정과거 분사 εἰσκαλεσάμενος를 영어로 옮길 때에 2가지 방법을 사용하고 있다. 현재분사를 사용하거나, 능동태 동사와 접속사를 사용하는 문형들이다(B138). Having therefore invited them in, he lodged them(DBY). So he invited them in and gave them lodging (NAU).

[루] ἀναστὰς ἐξήλθεν IdAoA3 일어나서 그는 떠났다, ἐξέρχομαι 떠나다. ἀναστὰς ἐξήλθεν은 20절 (뉴)를 참고하라(MTII453).

[르] συνήλθον IdAoA3 αὐτῷ 그들이 그를 동행했다, συνέρχομαι 함께 가다.

10:24 [리] εἰσῆλθεν IdAoA3 그는 들어갔다, εἰσέρχομαι 들어가다,

[마] ἦν προσδοκῶν PaPrA,Nm 기다리고 있었다. προσδοκάω 기다리다.

ἦν προσδοκῶν = [εἰμί미완료+분사] 형식으로 분사 동작의 지속, 계속성duration을 강조한다(WC75,MTII452). [εἰμί미완료+분사] 형식을 분연동사 미완료라 칭한다(98 샐.hpv114)

[며] συγκαλεσάμενος (PaAoM,Nm) τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ 그의 친척들을 소집해 놓고서,에는 목적어가 왔기 때문에 타동사인데도 중간태 동사가 사용되었다(MTIII55). συγκαλέω

10:25 [모] ὡς δὲ ἐγένετο(IdAoM3D) τοῦ εἰσελθεῖν(InAoA2) τὸν Πέτρον 페트로쓰가 들어갈 때에,에서 정관사를 취한 부정사가 왔다. [정관사τοῦ+부정사 εἰσελθεῖν]형식이, 사실상 주어이며(hpv177,103샐), τὸν Πέτρον과 동격으로 사용된 예문이다. τὸν Πέτρον은 주격이고, τοῦ εἰσελθεῖν도 Πέτρον과 동격이기 때문에 주격이다(M129). 속격 τοῦ와 부정사를 주격으로 삼은 점이 특이하다(R393,RD435d). 또한 부정사와 속격 τοῦ를 취하면서 동사의 목적격으로 사용될 수도 있다. 이는 고전 그리스어와는 거리가 멀고, 부정사 앞에 오는 속격 τοῦ의 성격은 사실상 고전 그리스어의 말기에서는 살아져 버렸다(B404). τοῦ εἰσελθεῖν은 순수한 명사구문과 같다(MTI217). 여기에서 부정사는 변하지 않고 중성으로 언제나 단수로만 사용되지만, 부정사와 사용된 정관사는 문장에서 변화한다(RD455c). 그러나 τοῦ εἰσελθεῖν에서의 정관사 τοῦ는 원형처럼 굳어진 것으로 변화할 수 없는 것으로 사용했다(RD455d).

페트로쓰가 실질적으로 들어가는 것은 27절에서다. 이를 고려하면 ἐγένετο(IdAoM3D) τοῦ εἰσελθεῖν에는 들어가는 동작은 곧 이루어지는 글기가 있다(Zr§386). 이런 점들을 빠트리지 않고서, ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον를 옮기면 '페트로쓰가, 들어가는 것이, 이루어지려고 할 때에'라는 번역문이 나온다.

그리고 ὡς…Πέτρον는 그리스어 보다는 히브리어 קִטְרָן > καὶ ἐγένετο 영향을 받아서 만들어진 속어에 속한다(M174,MTI16). 더 나아가서 ὡς…Πέτρον는 히브리어를 그리스어로 번역한 문장치고는 매우 서투른 작업으로 간주하고 있다. 그 이유는 70인역자들이 히브리어 시제를 그리스어 시제로 옮기는데 매우 애를 먹었기 때문이다(R98). 누가가 신약의 어느 저자들 보다 [정관사+부정사] 형식을 더 많이 사용했다(R996). 주어로 사용된 [정관사+부정사] 형식의 보기들 2/3가 누가복음서에 나타난다(R1002). [정관사τοῦ+부정사εἰσελθεῖν]형식이 많이 나오기 때문에 [정관사+부정사] 형식을, 편리하게 사용하도록 하기 위해서, '정관부정사 the articular infinitive(RD455c)'라 이름을 붙였다.

[묘] συναντήσας(PaAoA,Nm) αὐτῶ ὁ Κορνήλιος 코넬리오쓰는 그를 만났고, συναντάω

[무] πεσῶν(PaAoA,Nm) ἐπὶ τοὺς(4) πόδας 그 발 앞에 엎드렸고, πίπτω ἐπι가 대격(4)을 취하면 '어데에'에 해당하는 의미를 표현한다(BDF§233). προσεκύνησεν IdAoA3 경배했다, προσκυνέω

10:26 [미] ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι 내 자신 역시 하나의 사람입니다,에서 3인칭 대명사 αὐτὸς는 본디 앞서 나온 단어를 지칭했다. 이를 소급어anaphoric라 칭한다. 더 나아가서 αὐτὸς는 강조어로도 사용된다(RY73). 강조어로 사용될 때에는 1.2.3인칭 모두를 강조할 수 있다. 때로는, 강조어로 사용될 때에 αὐτὸς가 '그'를 뜻하는지 '자신'을 뜻하는지 식별하기 곤란할 예문도 있다(R686).

[뮤] ἤγειρεν(IdAoA3) αὐτὸν 그를 추켜올리면서, ἐγείρω 추켜올리다.

[프] λέγων(PaPrA,Nm) ἀνάστηθι(ImAoA2)· 일어나시죠! 라고 말하면서 ἀνίστημι 일으키다. λέγων은 קַוַּנְנָה를 번역한 단어이기 때문에 변화하지 않고 사용된다(MTIII315). 현재분사 λέγων은 진행중인 동작을 나타내지만 시간이 아닌 상태state를 표현한다(hpv259,106고).

10:27 [바] συνομιλῶν(PaPrA,Nm) αὐτῷ 그와 예기를 나누면서, συνομιλέω

[바] εἰσῆλθεν(IdAoA3) καὶ εὕρισκει(IdPrA3) 그는 들어왔다 그리고 그는 발견한다, εἰσέρχομαι, εὕρισκω

[바] συνεληλυθότας(PaPeA,4m) πολλούς 많은 자들이 함께 모여 있는 것을, συνέρχομαι

10:28 [보] ὡς ἀθέμιτόν(ἄNn) ἐστίν 얼마나 불법 인지를,에서 ὡς가 ὅτι처럼 간접화법 indirect discourse을 인도한다. 즉, ὡς는 ‘얼마나ῳτι‘(R1045)와 같은 뜻으로 일종의 선언문을 인도한다(R967,1032). 신약에서 간접화법을 표현할 때는 ὅτι를 사용한다. 보기(요한4:19) θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. 나는 당신이 예언자라는 것을 안다. 그러나 신약에서 ὡς가 간접화법을 인도하는 예문은 없으나 28절이 그래도 ὡς가 간접화법을 인도하는 예문에 해당하는 유일한 문장이다(RD§451(1)). ὡς의 사용은 누가복음서와 바울서신에만 국한 돼 있다(MTIII137). ἀθέμιτος 불법의.

[바] ἔφη(IdAoA3) τε 그리고 그는 말했다, φημί

[보] ὑμεῖς ἐπίστασθε(IdPrM2D) 여러분 자신들이 알지요! ἐπίσταμαι 내가 안다’는 15회 사용되었고 주로 사도행전에만 나오고 있다(MTIII314).

[뷰] κολλᾶσθαι(InPrP) ἢ προσέρχεσθαι(InPrMD) ἄλλοφύλῳ 이방인을 사귀거나 방문하는 것은, κολλάω 가깝게 한 때가 되다, 단결하다. προσέρχομαι 접근하다. ἄλλόφυλος ον 외국인, 이방인.

[브] κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν 그러나 나에겐 하느님께서 보여주셨습니다. κάμοι에서 καί는 분리접속사disjunctive로 보았다(Zr§455b).

[비사] μηδένα κοινόν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον 어떤 사람도 더럽고 불결하다고 말할 수 없다, 부정어 μή는 의심이 가거나, 간접적이고, 부정적인 관념이나 바람을 표현하는 반면에, οὐ는 직접적이고, 긍정적이고, 부정적인 사실들을 표현한다. οὐ는 직설법 동사들을 부정하는 반면에, μή는 성취되지 않은 조건절에서 사용되며, 가정법, 기원법, 명령법 등을 부정한다. 또는 μή는 부정사를 부정하기도 하며, 조건절과 거의 대등한 분사구문을 부정하기도 한다. οὐ가 분사구문을 부정하는 예문들은 신약에서 17곳이다(hpv267,107가).

이 문장은 페트로쓰가 15절에서 소리φωνή로부터 들은 말을, 자신의 말로 바꾸어서 간접화법식으로 전달한 것이다(hpv145,103느). 페트로쓰가 직접 들은 말은 15절에 나오는, "Α ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου. "What God has made clean, you must not consider ritually unclean!(NET)이다. κοινός ἢ ὄν ᄃ, 보통의, 예식적으로 더러운, 불결한. ἀκάθαρτος ον 불결한, 부정한.

10:29 [사] διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον(IdAoA1) μεταπεμφθείς 데려오라고 보내셨기 때문에, 그러므로 반대하지 않고 나 또한 왔습니다. διὸ는 추리접속사 inferential conjunction로, 진행 중인 대화의 끝(주로, 결론)을 표현한다. 분사인 μεταπεμφθείς 동작이 부정과거 ἦλθον 동작 보다 앞선 동작이다(R1113). ἀναντιρρήτως ᄃ & 부사, 묻지 않고, 이의를 제기하지 않고서. Moulton은 ρρ가 온 ἀναντιρρήτως 대신에, ρ가 하나인 그리고 끝음절에 단오음이 온 ἀναντίρητος를 사전에 올렸다(M276). -τος는 대부분 수동태적인 의미를 표현하지만, 본 절에서는 능동태적인 뜻을 표현한다(Zr§142). ἔρχομαι

[서] μεταπεμφθείς(PaAoP,Nm1) πυνθάνομαι(IdPrM1D) 데려오라고 보내셨기 때문에, 제가 물겠습니다. μεταπέμπω, πυνθάνομαι

[서] οὖν τίνι λόγῳ 그러므로 무슨 이유로, οὖν은 지금 진행 중인 대화의 끝

을 표현한다. 간접의문문에 τίμι가 사용되는 것은 고전 그리스어에 나타나는 속어인데, 신약성경에서도 간접의문문을 표현할 때에 τίμι가 사용된 뚜렷한 예문으로(R739) 본 절은 관심의 대상이 된다. 그러나 이 의문절엔, 고전 그리스어에선 속어인, 관계대명사 ὅστις가 빠졌다(R1044).

[소] μετεπέμψασθέ(IdAoM2) με 당신들은 저를 데려오셨는지요? μεταπέμπω

10:30 [수] ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας 사 일 전에,는 특이한 속어다(M73). 고전 그리스어에서 시간을 표현할 때에는 정관사가 사용되지 않았다. 서수 ordinal number 자체로도 충분히 의미가 한정된다고 보았기 때문에 정관사를 사용하지 않았다(R793). 이 속어적 표현법이 그대로 ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας에 사용된 것이다.

[슈] μέχρι ταύτης τῆς ὥρας 이 시간쯤에 . μέχρι는 본디는 부사다. 전치사 이면서 접속사 기능도 있다. 본 절에선 속격을 취한 부사전치사로(BW10) 시간을 표현한다(R645). μέχρι가 고전 그리스어에서 부사로 사용되는 예문이 많지 않았기 때문에, 신약에서도 단순부사로 사용되는 예문은 없다(R645).

[스] ἤμην τὴν ἐνάτην(4) προσευχόμενος(PaPrM/P,Nm1D) 내가 9시간 동안 기도를 하고 있었다. τὴν ἐνάτην(4)이 "9째 시간의 기도", 9째 시간처럼 시간의 한 점을 표현한다(MTIII248). 관계대격 accusative of respect으로 시간의 연장(한 시간 전체(R471)이나 확장이 아니고 시간의 한 점을 표현하는 것은 이상할 정도라고 본다(M34). 대격(4)은 시간이나 장소의 확장을 표현할 수 있다(hpv18,94규). 유대인의 시간은 오전 6시부터 첫 시간이 시작된다. 따라서 9째 시간이면 오후3시가 된다. 그리고 관계대격이 사용되면 언제나 προσευχόμενος처럼 수동태형이 따라온다. προσεύχομαι. ἤμην...προσευχόμενος = [είμι미완료+분사] 형식으로 분사 동작의 지속, 계속성 duration을 강조한다(WC75,MTII452)

[아] ἀνὴρ ἕστη(IdAoA3) 한 사람이 서 있었습니다. ἵστημι

10:31 [어] φησὶν(IdPrA3) Κορνήλιε 코넬리오쓰야! 그는 말했다 φημί

[여] εἰσηκούσθη(IdAoP3) σου ἢ προσευχὴ ἡ ἱκεσίη σου ἡ προσευχὴ 너의 기도가 들려졌다, εἰσακούω

[오] αἱ ἐλεημοσύναι nfN σου ἐμνήσθησαν(IdAoP3) 너의 자선들도 기억되어졌다. ἐλεημοσύνη 자선. μνησκω 기억하다. εἰσηκούσθη(IdAoP3)와 ἐμνήσθησαν(IdAoP3)는 부정과거인데도, 동작이 완료되었고 그래서 그 결과가 현재 남아 있는 현재완료로 번역하도록 요구되는 구문이다. 따라서 영어로 ... has been heard and ... have been remembered로 옮겼다(hpv106,98버).

10:32 [우] πέμψον(ImAoA2) οὖν εἰς Ἰόππην 그러므로 이윽파로 보내라, πέμπω

[유] μετακάλεσαι(ImAoM2) Σίμωνα 씨몬을 데려 와라. μετακαλέω

[으] ὃς ἐπικαλεῖται(IdPrP3) Πέτρος 성이 페트로쓰..라 불리는,에서 서술분사인 ἐπικαλεῖται는 서술 형용사처럼 정관사를 취할 필요가 없다(R1105). ἐπικαλέω

[이] οὗτος ξενίζεται(IdPrP3) 그는 머무르고 있다, ξενίζω

[자] ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως 무두장이인 씨몬의 집에,에서 Σίμωνος βυρσέως는 동격관계이다(R399). 주어와 술어가 동격관계에 놓이는 예문도 많다. 동격은 어느 격에서나 발생할 수 있다.

[쟈] παρὰ θάλασσαν 바닷가에서,는 전치사 구다. 전치사 구는 때때로 그 자체가 한정어 된 것으로 간주하기 때문에 정관사를 사용하지 않는다(R792). 따라서 παρὰ θάλασσαν는 정관사가 없다. 그러나 παρὰ τὴν θάλασσαν처럼(마태4:18) 정관사가 사용된 표현도 10회나 신약에 나온다.

10:33 [저] ἑξαυτῆς οὖν 그러므로 즉시로, ἑξαυτῆς는 형용부사다.

[저] ἔπεμψα(IdAoA1) πρὸς σέ 나는 당신에게로 보냈습니다, πέμπω

[조] καλῶς ἐποίησας(IdAoA2) παραγενόμενος(PaAoM,Nm2D) 참 잘 오셨습니다. 때로는 분사를 사용해서 본동사 보다 앞선 동작을 표현한다. 따라서 παραγενόμενος이 ἐποίησας보다 앞선 동작으로 본다(BDF§339(1)). 마태27:4로 보기를 들어보자, Ἡμαρτον (IdAoA1) παραδούς(PaAoA,Nm1) αἷμα ἁθῶν. 나는 무고한 자가 죽도록 배신함으로 죄를 범했다. 분명히 분사 παραδούς가 본동사인 Ἡμαρτον 보다 앞서 일어난 동작이다. παραγίνομαι, ποιέω

그러나 MT는 ἐποίησας와 παραγενόμενος 동작들을 같은 행동 identical action 으로 본다(B139). 본 동사가 παραγενόμενος처럼 부정과거 분사 앞에 나오는 경우는 거의 모두 동시동작이나, 같은 동작으로 본다(MTI131,III80,R1113). 마태27:4에서는 παραδούς가 완전히 끝난 후에 Ἡμαρτον동작이 나왔다. 그러나 ἐποίησας와 παραγενόμενος 동작들은, 하나가 완전히 끝난 후에 다른 한 동작이 시작되는 행동들로 보이진 않는다. 그리고 파피루스 사본들과 고전 그리스어에서는 καλῶς ποιήσεις와 부정과거 분사로 'please'라는 뜻을 표현을 근거로(MTI228) ἐποίησας와 παραγενόμενος 동작들을 같은 행동으로 본다. A.T.Robertson은 동시동작이라고 표현한다(R860). 분사 παραγενόμενος는 주격이다(MTIII159). Burton(447)은 분사가 본동사와 같은 의미를 다른 각도에서 설명한다고 본다.

[주] νῦν οὖν 이제 이렇게 해서,에서 οὖν은 강조력을 가지고 있다(DM255).

[지] πάρεσμεν ἀκοῦσαι(InAoA) πάντα 모든 일들을 들으려고 나왔습니다,에서 ἀκοῦσαι는 단순 부정사로 목적을 나타낸다(MTIII135,R990,B366,R168). ἀκούω. 신약에 나오는 목적 부정사로는 단순 부정사, τοῦ와 부정사, εἰς τό와 부정사, πρὸς τό와 부정사, ὥστε와 부정사 등이 있다(R1088).

[차] τὰ προστεταγμένα(PaPeP,An) σοι that(마) 당신에게 명령이 내려진, προστασσω

Ε. 보지 않고 번역하기

¹⁷ Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορινθίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα, ¹⁸ καὶ φωνήσαντες ἐπυθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται. ¹⁹ τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἴδου ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε, ²⁰ ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. ²¹ καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδου ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι' ἣν πάρεστε; ²² οἱ δὲ εἶπαν, Κορινθίλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. ²³ εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ. ²⁴ τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορινθίλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους. ²⁵ ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορινθίλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν. ²⁶ ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. ²⁷ καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὐρίσκει συνεληλυθότας πολλούς, ²⁸ ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον· ²⁹ διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθεῖς· πυθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με; ³⁰ καὶ ὁ Κορινθίλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ ³¹ καὶ φησίν, Κορινθίλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχή καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. ³² πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος, οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν. ³³ ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε

καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκούσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

F. 행전10:17-33은 페트로쓰 아직도 환상에 대해서 어리둥절해하고 있는 동안에, 3 사람이 너를 찾고 있다, 의심하지 말고 그들을 따라가라는 영의 지시를 들었고, 의롭고 하느님을 두려워하고 평판이 좋은 백부장 코넬리오쓰가 당신을 모시고 돌아오라는 신의 지시를 받고서 우리들이 도착했습니다고 설명하자 페트로쓰는 다음 날 그들을 따라 갔다.

페트로쓰가 코넬리오쓰를 만나자 땅에 엎드려 자기를 경배하는 코넬리오쓰를, 자신도 하나의 사람이라면서 부추겨 세우면서, 코넬리오쓰 집에 모인 많은 자들에게, 하느님께서 어떤 사람도 더럽고 불결하다고 말할 수 없다고 영적으로 지시를 해서, 이 방인을 상대하지 않는 유대인인 내가 반대 없이 따라 왔다고 말한다.

코넬리오쓰는 사일 전 오후 3시 쯤에 기도를 하는데 밝은 옷을 입은 천사가 나타나 너의 선행과 기도가 하느님께 올라갔으니, 사람들을 보내어 바닷가에서 무두장이인 씨몬의 집에 유하는 페트로쓰를 데려오라고 지시를 받고 즉시로 사람들을 보내어 당신께서 오시게 되었습니다. 이렇게 해서 당신에게 내려진 하느님의 명령을 우리 모두가 들으려고 모이게 됐다는 내용이다.

G. 행전10:17-33에 나오는 단어들 모음

Ἡμαρτον (IdAoA1) 나는 죄를 범했다 행전10:33

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει 이제 자신 속에서 어리둥절해하고 있는 동안에 행전10:17

αἰ ἐλεημοσύναι nfN σου 너의 자선들도 행전10:31

αἶμα ἄθῳον. 무고한 자가 죽도록 행전10:33 ἀκάθαρτος ον 불결한, 부정한 행전10:28.

ἀκοῦσαι (InAoA) 듣도록 행전10:22

ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι 그저 너는 일어나라, 내려가라 행전10:20

ἀλλόφυλος ον 외국인, 이방인 행전10:28.

ἀνάστηθι (ImAoA2)· 일어나시죠! 행전10:26

ἀναντιρρήτως ὁ & 부사, 묻지 않고, 이의를 제기하지 않고서 행전10:29

ἀναστὰς (PaAoA, Nm2, 명령형으로) 너는 일어나라 행전10:20

ἀνα는 '위에로' 행전10:20

ἄνδρι Ἰουδαίῳ 유대 사람이 행전10:28

ἄνῃρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν 의롭고 하느님을 두려워하는 사람이요 행전10:22

ἀνίστημι 일어나다. 행전10:20

ἀπεσταλμένοι(PaPeP, Nm) 보내졌던 행전10:17

ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας 사 일 전에 행전10:30

ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ 이윽파로부터 그를 동행했습니다 행전10:23

ἀποστέλλω 데려오도록 보내다 행전10:17

ἀποστέλλω 보내다 행전10:20

ἀθέμιτόν (ἁNn) 행전10:28

ἀθέμιτος 불법의. 행전10:28

χρηματίζω 신의 지시를 받다 행전10:22

διακρίνω 구별하다, 바르게 판단하다, 인식하다, 결정을 내리다, 문제 삼다 행전10:20

διακρινόμενος (PaPrM, Nm2) 행전10:20

διενθυμέομαι 숙고하다, 생각하다. PaPrA, Nm 행전10:19

διενθυμούμενου PaPrM, m2D 아직도 심각하게 생각하고 있는데 행전10:19

διερωτάω 물어서 찾다, 알아내기 위해서 묻다 행전10:17

διερωτήσαντες (PaAoA, Nm) 행전10:17

διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος 씨몬의 집을 찾다가 행전10:17

διηπόρει IdIpA3, 그는 어리둥절했다 행전10:17
 διηπορέω 어리둥절해하다, 당황해하다 행전10:17
 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον 그러므로 반대하지 않고 나 또한 왔습니다 행전10:29
 δι' ἣν πάρεστε for which 당신들이 오신 행전10:21
 ἔφη (IdAoA3) τε 그리고 그는 말했다, φημί 행전10:28
 ἔφη τε πρὸς αὐτούς 그리고 그는 그들에게 말했습니다 행전10:28
 ἔπεμψα (IdAoA1) 보냈습니다, πέμπω 행전10:33
 ἔπεμψα πρὸς σέ 나는 당신에게로 보냈습니다 행전10:33
 ἔστη (IdAoA3) 서 있었습니다. ἴστημι 행전10:30 εἶη OpPrA3 행전10:17
 εἶδεν IdAoA3 그가 보았던 행전10:17 εἶδον 보다 행전10:17 .
 εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα 그 영이 그에게 말했습니다 행전10:19
 εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι 말했습니다, 보시죠 내가 그 사람ियो 행전10:21
 εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος 페트로쓰라 불리우는 씨몬이..냐? 행전10:18
 ἐνθάδε ξενίζεται 여기서 손님으로-머무르고 있는 행전10:18
 εἰς τὴν Καισάρειαν 카이사레아에 행전10:24 εἰσέρχομαι 들어가다 행전10:24
 εἰσελθεῖν (InAoA2) 행전10:25
 εἰσηλθεν (IdAoA3) 그는 들어갔다 εἰσέρχομαι, 행전10:27
 εἰσηλθεν καὶ εὕρισκει 그는 들어갔습니다 그리고 그는 발견합니다 행전10:27
 εἰσηκούσθη(IdAoP3) σου ἡ προσευχὴ 너의 기도가 들려졌다 εἰσακούω 행전10:31
 εἰσκαλέομαι 자신의 집안으로 영접하다, 자신 속으로 불러들이다(Th). 행전10:23
 εἰσκαλεσάμενος (PaAoM,NmD) 행전10:23
 εὕρισκει (IdPrA3) 그는 발견한다, εὕρισκω 행전10:27
 ἐχρηματίσθη (IdAoP3) 신의 지시를 받았습니다, 행전10:22
 ἐγένετο (IdAoM3D) 행전10:25 ἐγείρω 추켜올리다 행전10:26
 ἐγὼ ἀπέσταλκα (IdPeA1) 바로 내가 보냈다 행전10:20
 ἐλεημοσύνη 자선 행전10:31 ἐμνήσθησαν (IdAoP3) 기억되어졌다 행전10:31
 ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως 무두장이인 씨몬의 집에 행전10:32
 ἐν τῷ οἴκῳ μου 내 집에서 행전10:30

ἐνώπιόν μου ἐν ἔσθῃτι λαμπρῶ 내 앞에 밝은 옷을 입고 행전10:30
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ 하느님 앞에서 행전10:31
 ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν 그들이 집에 나타났다, 행전11:11
 ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα 그 대문에 나타났습니다 행전10:17
 ἐπὶ τοὺς(4) πόδας 그 발 앞에 엎드렸고, 행전10:25
 ἐπικαλέω 성씨를 부르다 행전10:32 ἐπικαλούμενος(PaPrP,Nm) 행전10:18
 ἐποίησας(IdAoA2) ποιέω 행전10:33 ἐπυιθάνοντο (IdIpM3D) 행전10:18
 ἐπυιθάνετο(IdIpM3D) παρ' αὐτῶν 그는 그들에게 물었다.
 ἐπυιθάνοντο(IdIpM3D) 그들은 물었다 행전10:18
 ἐξαυτῆς οὖν 그래서 즉시로 행전10:33
 ἐξένισεν IdAoA3 그는 (그들을) 숙박시켰다 행전10:23
 ἐξέρχομαι 떠나다 행전10:23
 ἐξῆλθεν(IdAoA3) σὺν αὐτοῖς 그들과 함께 그는 떠났습니다 행전10:23
 φησί(ν)(IdPrA3)그는 말했다 φημί 행전10:31
 φωνέω 부르다, 소리내다 행전10:18
 φωνήσαντες(PaAoA,Nm) 누군가를 부르면서 행전10:18
 γενῆται. (IdPrP3) 행전10:17
 ἤγειρεν (IdAoA3) 추켜올리면서 행전10:26
 ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος 내가 오후 3시에 기도를 하고 있었습니다 행전10:30
 ἦλθον (IdAoA1) 행전10:29
 ἦν προσδοκῶν PaPrA,Nm 기다리고 있었다 행전10:24
 ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε 보라 세 남자들이 너를 찾고 있다 행전10:19
 ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι 보라! 보내졌던 그 남자들이 행전10:17
 καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν 그때에 몇 사람이 저들 형제들 중에서 행전10:23
 καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν 그리고 너의 자선들도 기억되어졌다 행전10:31
 καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ & 당신으로부터 한 말씀을 듣도록 행전10:22
 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς 그래서 그들을 불러들이고 행전10:23
 καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι 내 자신 역시 하나의 사람입니다 행전10:26

καὶ φησὶν Κορινθίλιε 그리고 말했다 코넬리오쓰야! 행전10:31

καὶ φωνήσαντες ἐπυρθάνοντο 그리고 누군가를 부르면서 그들은 물었습니다 행전10:18

καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἕστη 그런데 보세요 한 사람이 서 있었습니다 행전10:30

καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα 그리고 씨몬을 데려 와라 행전10:32

καὶ ὁ Κορινθίλιος ἔφη 그래서 코넬리오쓰가 말했다 행전10:30

καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς 그리고 그들과 함께 가거라 행전10:20

καὶ συνομιλῶν αὐτῷ 그리고 그와 예기를 나누면서 행전10:27

καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους 그의 가까운 친구들과 행전10:24

καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος 참 잘 오셨습니다 행전10:33

καλῶς ἐποίησας(IdAoA2) παραγενόμενος(PaAoM,Nm2D) 참 잘 오셨습니다 행전10:33

κατὰ 장소에서 ‘아래로’ 행전10:20 κατάβηθι (ImAoA2) 내려가라! 행전10:20

καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας 그래서 페트로쓰는 남자들에게로 내려가서 행전10:21

καταβαίνω 내려가다. 행전10:20

κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν 그러나 나에겐 하느님께서 보여주셨습니다 행전10:28

κάμοι에서 καί는? 분리접속사disjunctive 행전10:28.

κοινός ἢ ὄν ⚭, 보통의, 예식적으로 더러운, 불결한 행전10:28.

κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον 사람 더럽고 불결하다고 말할 행전10:28

κολλάω 가깝게 한 패가 되다, 단결하다. 행전10:28

κολλᾶσθαι (InPrP) 사귀게 되고 행전10:28

κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ 이방인을 사귀거나 방문하는 것은 행전10:28

Κορινθίλιος ἑκατοντάρχης 코넬리오쓰는 백부장이요 행전10:22

λέγων(PaPrA,Nm) ἀνάστηθι. 일어나시죠! 라고 말하면서 행전10:26

μαρτυρέω 증언하다 행전10:22

μαρτυρούμενός(PaPrP,Nm) τε 그리고 평판이 좋은 행전10:22

μέχρι ταύτης τῆς ὥρας 이 시간쯤에 행전10:30

μετακάλεσαι (ImAoM2) 데려 와라. μετακαλέω 행전10:32

μεταπέμπω 데리고 오라고 보내다 행전10:22

μεταπέμψασθαί(InAoM) σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ 그의 집으로 당신을 모셔와서 행전10:22

μεταπεμφθείς(PaAoP,Nm1) 데려오라고 보내셨기 때문에 μεταπέμπω, 행전10:29
 μεταπεμφθείς πυνθάνομαι 데려오라고 보내셨기 때문에, 제가 묻겠습니다 행전10:29
 μετεπέμψασθέ με 저를 데려오셨는지요? 행전10:29
 μετεπέμψασθέ(IdAoM2), μεταπέμπω 데려오다 행전10:29
 μηδένα 어떤..도 수 없다(고 = 는 것을) 행전10:28
 μηδέν διακρινόμενος 아무것도 의심하지 말고 행전10:20
 μηδείς μηδεμία μηδέν 아무것도 행전10:20 μιμνήσκω 기억하다 행전10:31
 νῦν οὖν 이제 이렇게 해서 행전10:33
 ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς 그들을 [바로 내가} 보냈기 때문이니라 행전10:20
 ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος who(자) 성이 페트로쓰..라 불리는 행전10:32
 ὃν ζητεῖτε 내가 당신들이 찾고 있는 자 행전10:21
 ὁ δὲ Κορινθῆλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς 그런데 코벨리오쓰는 그들을기다리고있었다행전10:24
 συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ 그의 친척들을 소집해 놓고서 행전10:24
 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν 그러나 페트로쓰는 그를 추켜올리면서 행전10:26
 ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη 페트로쓰는 여하간 무엇을 의미하는지 행전10:17
 οἱ δὲ εἶπαν 그리고 그들은 말했습니다 행전10:22
 οὖν τίνι λόγῳ 그러므로 무슨 이유로 행전10:29
 οὗτος ξενίζεται 그는 머무르고 있다 행전10:32
 πάντες ἡμεῖς 우리 모두가 행전10:33 πάρεμι 여기에 있다. 행전10:21
 πάρεσμεν ἀκούσαι πάντα 모든 일들을 들으려고 나왔습니다 행전10:33
 πάρεστε (IdPrA2) 행전10:21 παρὰ θάλασσαν 바닷가에서 행전10:32
 παραδοὺς (PaAoA,Nm1) 배신함으로 행전10:33
 παραγενόμενος(PaAoM,Nm2D) παραγίνομαι 행전10:33
 πέμψον (ImAoA2) 보내라, πέμπω 행전10:32
 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην 그러므로 보내라 이윽파로 행전10:32
 περὶ τοῦ ὄραματος 그 환상에 대해서 행전10:19
 πεσῶν (PaAoA,Nm) πίπτω 행전10:25
 πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν 그 발 앞에 엎드렸고 경배했습니다 행전10:25

πορεύομαι 가다, 여행하다 행전10:20 πορεύου (ImPrM2D) 가거라 행전10:20
 ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται 그리스도가 어데서 태어나게 되는지를 알아내기-위해서 행전10:17
 προσδοκάω 기다리다 행전10:24
 προσέρχεσθαι (InPrMD) ἄλλοφύλῳ 이방인을 방문하는 것은 행전10:28
 προσέρχομαι 접근하다 행전10:28
 προσεκύνησεν IdAoA3 경배했다, προσκυνέω 행전10:25
 προσευχόμενος (PaPrM/P,Nm1D) 기도를 하다 προσεύχομαι 행전10:30
 προστεταγμένα (PaPeP,An) 명령이 내려진, προστάσσω 행전10:33
 ἀκοῦσαι (InAoA) 행전10:33
 πυνθάνομαι (IdPrM1D) 제가 묻겠습니다. πυνθάνομαι 행전10:29
 πυνθάνομαι 묻다, 알아보려고 묻다 행전10:18
 θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. 나는 당신이 예언자라는 것을 안다 행전10:28
 σύ τε 그리고 당신께서는 행전10:33
 συγκαλεσάμενος (PaAoM,Nm) συγκαλέω 행전10:24
 συναντήσας (PaAoA,Nm) συναντάω 만나다 행전10:25
 συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορινθῆλιος 코넬리오쓰는 그를 만났고 행전10:25
 συνέρχομαι 함께 가다 행전10:23
 συνεληλυθότας πολλούς 많은 자들이 함께 모여 있는 것을 행전10:27
 συνεληλυθότας(PaPeA,4m) 함께 모여 있는 것을, συνέρχομαι 행전10:27
 συνῆλθον IdAoA3 αὐτῷ 그들이 그를 동행했다 행전10:23
 συνομιλῶν (PaPrA,Nm) 예기를 나누면서, συνομιλέω 행전10:27
 τὰ προστεταγμένα οἱ that(바) 당신에게 명령이 내려진 행전10:33
 τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος 씨몬의 집을 찾다가 행전10:17
 Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς 그리고 다음날에 일어나서 행전10:23
 τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν & 다음 날에 그들은 들어갔습니다 행전10:24
 τίς ἡ αἰτία 그 이유는 무엇입니까 행전10:21
 Τίς οὗτός ἐστιν 이는 누구입니까?(누가7:49) 행전10:21
 τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν 그가 보았던 그 환상이 행전10:17

Τοῦ δὲ Πέτρου 그리고 페트로스는 행전10:19

ὕμεις ἐπίστασθε (IdPrM2D) 여러분 자신들이 알지요! 행전10:28

ὕμεις ἐπίστασθε 여러분 자신들이 알지요! 행전10:28

ὕπὸ ἀγγέλου ἁγίου 기록한 천사에 의해서 행전10:22

ὕπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων 유대국가 전체로부터 행전10:22

ὕπὸ τοῦ Κορινθίου 코넬리오스에 의해서 행전10:17

ὕπὸ τοῦ κυρίου 주님에 의해서 행전10:33

ὥς ἀθέμιτόν ἐστιν 얼마나 불법 인지를 행전10:28

ὥς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον & 페트로스가 들어가려고 할 때에 행전10:25

ξενίζεται (IdPrP3) 그는 머무르고 있다, ξενίζω 행전10:32

ξενίζεται(IdPrP3) 손님으로-머무르고 있는 행전10:18

ξενίζω 손님으로 받다 행전10:18

ξενίζω 식사로 대접하다 행전10:23

ζητέω 찾다 행전10:21

ζητεῖτε IdPrA2 행전10:21

ζητοῦντές(PaPrA,Nm) σε 너를 찾고 있다 행전10:19

H. 행전10:17-33에서 뽑은 문제들과 해답

종속접속사 Ὡς는?	시간, 동안,을 나타낸다 행전10:17
기원문에서 언제나 사용하는 단어는?	ὅν이다 행전10:17
ὄραμα는?	잠이나 환몽속에서 신에 의해서 수여된 환상 행전10:17
ὑπὸ τοῦ Κορινθίου에서 ὑπὸ는?	대리인agent으로 행전10:17
헤로드가 물을 때 사용한 단어는?	πυθάνομαι 행전10:17
ἐπέστησαν (IdAoA3)에서 ἐπι는?	‘장소’를 나타낸다 행전10:17
미완료와 부정과거의 차이점은?	미완료가 선이라면, 부정과거는 한 점 행전10:18
Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος의 관계는?	동격관계 행전10:18
Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος의 영어번역은 어떻게?	관계대명사절로 행전10:18
ὁ ἐπικαλούμενος는?	형용사와 같다 행전10:18
ὁ ἐπικαλούμενος의 품사분류는?	[정관사+분사]는 행전10:18
역사시제는?	미완료, 과거, 대과거 행전10:18
ἐνθάδε ξενίζεται이 간접의문문이 되려면? by Moule	ἐκεῖ가 와야 행전10:18
ἐχρηματίσθη...μεταπέμψασθαί...ἀκοῦσαι의 동작들은?	모두 순발적인 동작 행전10:22
ἀλλα는 어디서 사용?	명령이나 요청 앞에서 행전10:20
ἀναστάς의 글기는?	‘가볍게 시간’을 표현 행전10:20
ἀλλὰ가 삽입구로 사용되는 곳은?	명령형 앞에서 행전10:20
ἀναστάς κατάβηθι의 표현법은?	병렬법parataxis 행전10:20
ἀναστάς κατάβηθι에서 대조가 되는 것은?	ἀνα와 κατά 행전10:20
μηδέν은 ?처럼?	형용사이지만 명사처럼 행전10:20
Τίς οὗτός ἐστιν에서 Τίς는?	동격처럼 사용 행전10:21
φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε에서 소어 τε는?	2개의 분사를 연결 행전10:22
ῥήματα παρὰ σοῦ에서 παρὰ σοῦ는?	탈격이다 행전10:22
탈격은?	출처, 원천, 분리, 이탈 등의 의미를 표현 행전10:22
παρὰ σοῦ를 탈격으로 옮기면?	‘당신으로부터’ 행전10:22
μεταπέμψασθαί처럼 μετα가 오면 많은 경우에?	εἰς가 따라온다 행전10:22
εἰσκαλεσάμενος에서 중간태의 특징은?	‘자신의’라는 표현을 첨가 행전10:23

τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον의 글기는? [τοῦ+εἰσελθεῖν]과 τὸν Πέτρον이 동격 행전10:25
 τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον에서 주격은? τὸν Πέτρον & τοῦ εἰσελθεῖν 행전10:25
 τοῦ εἰσελθεῖν이 특이한 점은? τοῦ와 부정사를 주격으로 행전10:25
 τοῦ εἰσελθεῖν은 ?과 같은가? 명사구문과 같다 행전10:25
 τοῦ εἰσελθεῖν에서의 정관사는? τοῦ는 원형처럼 굳어진 것 행전10:25
 καὶ ἐγένετο의 히브리어 단어는? 𐤇𐤍𐤅 행전10:25
 70인역자들이 애를 먹은 이유는? 히브리어 시제를 그리스어로 번역할 때 행전10:25
 누가 다른 저자들 보다 자주 사용한 형식은? [정관사+부정사] 형식 행전10:25
 [정관사τοῦ+부정사εἰσελθεῖν] 형식 이름은? 정관부정사 행전10:25
 '정관부정사'의 영어 용어는? the articular infinitive 행전10:25
 ἐπι가 대격(4)을 취하면? '어디에'를 표현 행전10:25
 ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπος εἰμι에서 αὐτὸς는? 소급어anaphoric다 행전10:26
 αὐτὸς가 강조하는 인칭들은? 1.2.3인칭 모두 행전10:26
 αὐτὸς가 강조하는 의미는? '그' 혹은 '자신' 행전10:26
 λέγων의 히브리어는? 𐤅𐤍𐤅𐤋 행전10:26
 ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν에서 ὡς의 역할은? 간접화법을 인도 행전10:28
 ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν에서 ὡ스가 인도하는 문은? 일종의 선언문 행전10:28
 신약에서 간접화법을 표현하는 단어는? ὅτι 행전10:28
 ὡ스가 사용된 서한들은? 누가복음서와 바울서신 행전10:28
 ἐπίσταμαι가 주로 사용되는 서한은? 사도행전에만 행전10:28
 διὸ는? 추리접속사 inferential conjunction 행전10:29
 διὸ의 의미는? 주로, 결론을 표현 행전10:29
 ἦλθον μεταπεμφθείς에서 앞선 동작은? μεταπεμφθείς이다 행전10:29
 ἀναντίρητος에서 -τος의 의미는? 대부분 수동태적인 의미를 표현 행전10:29
 οὖν τίνι λόγῳ에서 οὖν은? 지금 진행 중인 대화의 끝을 표현 행전10:29
 ὅστις는? 고전 그리스어 관계대명사 행전10:29
 고전 그리스어에서 시간을 표현할 때는? 정관사가 사용되지 않았다 행전10:30.
 서수에서 정관사를 사용하지 않는 이유는? 자체로도 충분히 의미가 한정됨 행전10:30.

ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας가 특이한 이유는?	정관사가 없다는 점	행전10:30
μέχρι는 본디는?	부사다	행전10:30
μέχρι의 기능은?	전치사이면서 접속사 기능도	행전10:30
τὴν ἐνάτην(4)은 몇시?	9째 시간이면 오후3시	행전10:30
τὴν ἐνάτην(4)이 표현하는 시간의 글기는?	시간의 한 점을 표현	행전10:30
유대인의 하루 시작 시간은?	오전 6시부터	행전10:30
관계대격이 사용되면 언제나?	수동태형이 따라온다	행전10:30
τὴν ἐνάτην(4)의 격은?	관계대격 accusative of respect	행전10:30
Σίμωνος βυρσέως는?	동격관계이다	행전10:32
παρὰ θάλασσαν 바닷가에서,정관사가 없는 이유는?	그 자체로 한정어 됨	행전10:32
ὃς ἐπικαλεῖται(IdPrP3) Πέτρος에서 ἐπικαλεῖται는?	서술분사	행전10:32
ἑξαυτῆς οὖν에서 ἑξαυτῆς는?	형용부사다	행전10:33
καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος에서 앞선 동작은?	παραγενόμενος이다	행전10:33
Ἡμαρτον παραδοῦς에서 앞선 동작은?	παραδοῦς이다	행전10:33
ἐποίησας와 παραγενόμενος의 MT 견해는?	같은 행동으로 본다	행전10:33
καλῶς ποιήσεις와 부정과거 분사의 뜻은?	'please'라는 뜻	행전10:33
Ἡμαρτον παραδοῦς에서 앞선 동작은?	παραδοῦς이다	행전10:33
καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος의 주격은?	παραγενόμενος이다	행전10:33
νῦν οὖν에서 οὖν은?	강조력이 있다	행전10:33
목적 부정사들 3가지는?	단순 부정사, τοῦ와 부정사, εἰς τό와 부정사,	행전10:33
목적 부정사들 2가지는?	πρὸς τό와 부정사, ὥστε와 부정사	행전10:33

16강 2부

행전10:34-43 이방인들이 복음을 듣다

A. 한 글자 역 Interlinear; B. 한역, 영역

행전10:34-43 이방인을 위한 복음

10:34 'Ανοίξας 열면서 opening δὲ 그리고 And Πέτρος 페트로스는 Peter τὸ στόμα (그의) 입을 (his) mouth εἶπεν 말했습니다 said· ἔπ' 하게 of ἀληθείας 확실 a truth καταλαμβάνομαι 내가 이해합니다 I understand ὅτι 것을 that οὐκ 앎는다 not ἔστιν is προσωπολήμπτης 편애하시지 one who shows partiality ὁ θεός 하느님께서는 God,

'Ανοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός, 그리고 (그의) 입을 열면서 페트로스는 말했습니다, 하느님께서는 편애하시지 앎는다는 것을 내가 확실하게 이해합니다. And opening (his) mouth, Peter said: Certainly I understand that God is not one who shows partiality.

10:35 ἀλλ' 그러나 but ἐν 에서도 in παντὶ 모든 every ἔθνει 나라 nation ὁ 자는 the (one) φοβούμενος 두려워하고 fearing αὐτὸν 그 분을 him καὶ 고 and ἐργαζόμενος 행하는 working δικαιοσύνην 의를 righteousness δεκτὸς 받아들여질 수 acceptable αὐτῷ 그 분에게 to him ἔστιν 있다 is.

ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν. 그러나 모든 나라에서도 그 분을 두려워하고 의를 행하는 자는 그 분에게 받아들여질 수 있습니다. but in every nation the (one) fearing him and working righteousness is acceptable to him

10:36 τὸν 그 The λόγον 말씀 word [ὄν 바 that] ἀπέστειλεν 그 분께서 보내셨던 he sent τοῖς 에게 to the υἱοῖς 아들들 sons Ἰσραὴλ 이쓰라엘의 of Israel εὐαγγελιζόμενος 설교하는 것 preaching εἰρήνην 평화를 peace διὰ 를 통해서 through Ἰησοῦ 예수 Jesus Χριστοῦ 그리스도 Christ, οὗτός 그 분은 he ἔστιν 이다 is πάντων

모든 것들의 of all κύριος 주님 Lord,

τὸν λόγον [ὄν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτός ἐστιν πάντων κύριος, 그 분께서 이쓰라엘의 아들들에게 보내셨던 그 말씀, 예수 그리스도를 통해서 평화를 설교하는 것: 그 분은 모든 것들의 주님이십니다. The word that he sent to the sons of Israel, preaching peace through Jesus Christ: he is Lord of all.

10:37 ὑμεῖς 여러분 자신들이 You yourselves οἴδατε 알고 있지요 know τὸ 그 the γενόμενον 퍼지게 된 having come ῥῆμα 선포를 declaration καθ' 통해서 through ὅλης 전체를 whole τῆς the Ἰουδαίας 유다 of Judaea, ἀρξάμενος 시작해서 beginning ἀπὸ 로 부터 from τῆς Γαλιλαίας 갈릴리 Galilee μετὰ 후에 after τὸ 그 the βάπτισμα 침례 baptism ὃ which ἐκήρυξεν 선포했던 proclaimed Ἰωάννης 요한이 John,

ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης, 여러분 자신들이, 요한이 선포했던 그 침례 후에 갈릴리로부터 시작해서, 유다 전체를 통해서 퍼지게 된, 그 선포를 알고 있지요: You yourselves know the declaration having come through the whole of Judaea, beginning from Galilee after the baptism which John proclaimed:

10:38 Ἰησοῦν 예수 Jesus τὸν ἀπὸ 출신인 from Ναζαρέθ 나자레트 Nazareth, ὡς 어떻게 how ἔχρισεν 기름 부으셨고 anointed αὐτὸν 그 분을 him ὁ θεὸς 하느님께서 God πνεύματι 령으로 Spirit ἁγίῳ 성 with (the) Holy καὶ 그리고 and δυνάμει 능력으로 with power, ὃς 자 who διῆλθεν 끊임없이 돌아다니셨 went about εὐεργετῶν 선행을 행하시면서 doing good καὶ 고 and ἰώμενος 치료하시는 healing πάντας 모든 자들을 all τοὺς that καταδυναστευομένους 억압당하는 were oppressed ὑπὸ 에 의해서 by τοῦ the διαβόλου 악령 devil, ὅτι 때문에 for ὁ θεὸς 하느님께서 God ἦν 하셨기 was μετ' 과 함께 with αὐτοῦ 그 분 him.

Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ
δυνάμει, ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.

나자레트 출신인 예수, 어떻게 하느님께서 그 분을 성령으로 그리고 능력으로
기름 부으셨고, 끊임없이 선행을 행하시면서 돌아다니셨고, 하느님께서 그 분과
함께 하셨기 때문에 악령에 의해서 억압당하는 모든 자들을 치료하시는 자,
(말입니다).

Jesus of Nazareth: how God anointed him with the Holy Spirit and with power; who went
about doing good, and healing all that were oppressed by the devil, for God was with him.

10:39 καὶ 그리고 And ἡμεῖς 우리는 we μάρτυρες 증인들이다 are witnesses πάντων
모든 것의 of all ὧν that ἐποίησεν 그 분께서 행한 he did ἔν 에서 in τε 도..도 both τῇ
the χώρα 농촌 country τῶν of the Ἰουδαίων 유대인들의 Jews καὶ 그리고 and [ἐν 에서
in] Ἱερουσαλήμ 이에루살렘 Jerusalem. ὃν 그를 whom καὶ 또한 also ἀνείλαν 그들은
they 죽였다 killed κρεμάσαντες 매 달아서 by hanging (him) ἐπὶ ἐν on ξύλου 나무 a tree,

καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρα τῶν Ἰουδαίων
καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ. ὃν καὶ ἀνείλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου, 그리고 우리
는 그 분께서 유대인들의 농촌에서도 그리고 이에루살렘에서도 행한 모든 것의
증인들입니다. 또한 그들은 그를 나무에 매 달아서 죽였습니다, And we are

witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem;
whom they also killed by hanging on a tree.

10:40 τοῦτον 이 사람을 This man ὁ θεὸς 하느님께서는 God ἤγειρεν 살아나도록
하셨다 raised up [ἐν ἐν on] τῇ 그 the τρίτη 삼 third ἡμέρα 일 day καὶ 그리고 and
ἔδωκεν 허락하셨다 granted (that) αὐτὸν 그가 he ἐμφανῆ 보여지게 visible γενέσθαι 되
도록 become,

τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτη ἡμέρα καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ
γενέσθαι, 그러나 이 사람을 하느님께서는 그 삼일에 살아나도록 하셨습니다,
그리고 그가 보여 지게 되도록 허락하셨습니다. This man God raised up on the

third day and granted (that) he become visible,

10:41 οὐ 아니고 not παντὶ 모든..게는 to all τῷ the λαῷ 사람 people, ἀλλὰ 그러나 but μάρτυσιν 증인들에게 to witnesses τοῖς προκεχειροτονημένοις 사전에 뽑아졌던 having been chosen beforehand ὑπὸ 에 의해서 by τοῦ θεοῦ 하-님 God, ἡμῖν 우리들에게 to us, οἵτινες who συνεφάγομεν 먹 ate καὶ 고 and συνεπίομεν 마셨던 drank αὐτῷ 그 분과 함께 with him μετὰ 이 후로 after τὸ ἀναστῆναι 살아나신 rose αὐτὸν 그 분이 he ἐκ 로부터 from νεκρῶν 죽은 자들 the dead.

οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. 모든 사람에게는 아니고, 그러나 하-님에 의해서 사전에 뽑아졌던 증인들에게, 그 분이 죽은 자들로부터 살아나신 이 후로, 그 분과 함께 먹고 마셨던, 우리들에게, (말입니다). not to all the people, but to witnesses, having been chosen beforehand by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.

10:42 καὶ 그리고 And παρήγγειλεν 그 분께서는 명령하셨습니다 he commanded ἡμῖν 우리들에게 us κηρῦξαι 설교하라 to preach τῷ 에게 to the λαῷ 사람들 people καὶ 고 and διαμαρτύρασθαι 준엄하게 증언하라고 to testify solemnly ὅτι 는 것을 that οὗτός 그 분○ he ἐστίν 이시다 it is ὁ ὠρισμένος 임명받은 자는 who has been appointed ὑπὸ 에 의해서 by τοῦ θεοῦ 하-님 God κριτῆς 심판자로 as judge ζώντων 살아 있는 자들 of the living καὶ 과 and νεκρῶν 죽은 자들의 the dead.

καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρῦξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν. 그리고 그 분께서는 사람들에게 설교하라고, 그리고 살아 있는 자들과 죽은 자들의 심판자로 하-님에 의해서 임명받은 자는 그 분○이시다는 것을 준엄하게 증언하라고, 우리들에게 명령하셨습니다. And he commanded us to preach to the people, and to testify solemnly that it is he who has been appointed by God as judge of the living and the dead.

그 분^ㅎ께서는,에서 ^ㅎ은 ‘그 분’이 ‘하느님’이라는 뜻이다.
 그 분^ㅇ께서는,에서 ^ㅇ은 ‘그 분’이 ‘예수님’이라는 뜻이다.
 그 분^ㄱ께서는,에서 ^ㄱ은 ‘그 분’이 ‘그리스도’이라는 뜻이다.

10:43 τούτῳ 그 분^ㅇ에 대해서 About him πάντες 모든 all οἱ the προφῆται 예언자들
 이 prophets μαρτυροῦσιν 증언한다 testify ἄφεσιν 용서함을 (that) forgiveness ἁμαρτιῶν
 죄들의 of sins λαβεῖν 받는다고 receives διὰ 통해서 through τοῦ ὀνόματος 이름을
 name αὐτοῦ 그 분^ㄱ의 his πάντα 자마다 everyone τὸν πιστεύοντα 믿는 believing εἰς 을
 on αὐτόν 그 분^ㄱ him.

τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν. “그 분^ㅇ에 대해서 모든
 예언자들이, 그 분^ㄱ을 믿는 자마다 그 분^ㄱ의 이름을 통해서 죄들의 용서함을
 받는다고, 증언합니다.” "About him all the prophets testify, (that) everyone believing
 on him receives forgiveness of sins through his name."

C. 말마디 나누기

말마디를 익숙하게 익혀야, D. 단어 설명을 쉽게 이해하고 쉽게 새로운 것을 얻게 될 것이다.

- 가. 그리고 페트로쓰는 (그의) 입을 열면서 ³⁴ Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα
 가. 말했습니다, 확실하게 내가 이해합니다 εἶπεν· ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι
 거. 하느님께서서는 편애하시지 않는다 것을 ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός
 겨. 그러나 모든 나라에서도 ³⁵ ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνῳ
 교. 그 분을 두려워하는 자는 ὁ φοβούμενος αὐτόν
 교. 그리고 의를 행하는 καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην
 구. 그 분에게 받아들여질 수 있다 δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν
 규. 그 분께서 보내셨던 그 말씀 ³⁶ τὸν λόγον [ὄν 바] ἀπέστειλεν
 그. 이스라엘의 아들들에게 τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
 기. 평화를 설교하는 것 εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην
 나. 예수 그리스도를 통해서 διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ

나. 그 분은 모든 것들의 주님이다 οὗτός ἐστιν πάντων κύριος
 너. 여러분 자신들이 알고 있지요 ³⁷ ὑμεῖς οἴδατε
 녀. 그 퍼지게 된 선포를 τὸ γενόμενον ῥῆμα
 다. 유다 전체를 통해서 καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
 다. 갈릴리로부터 시작해서 ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
 더. 요한이 선포했던 그 침례 후에 μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης
 더. 나자레트 출신인 예수 ³⁸ Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ,
 도. 어떻게 그 분을 기름 부으셨고 ὡς ἔχρισεν αὐτὸν
 두. 하나님께서 성령으로 & 능력으로, ὁ θεὸς πνεύματι ἀγίῳ καὶ δυνάμει
 듀. 선행을 행하시면서 끊임없이 돌아다니셨던 자 ὅς διήλθεν εὐεργετῶν
 드. 모든 자들을 치료하시고 καὶ ἰώμενος πάντας
 디. 악령에 의해서 억압당하는 τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου,
 라. 하나님께서 그 분과 함께 하셨기 때문에 ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.
 라. & 우리는 모든 것의 증인들이다³⁹ καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων
 러. that 그 분께서 행한 ὧν ἐποίησεν
 려. 유대인들의 농촌에서도..도 ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων
 로. 그리고 이에루살렘에서 καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ
 료. 또한 그들은 죽였다 ὄν καὶ ἀνεΐλαν
 루. 매 달아서 나무에 κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου,
 류. 이 사람을 하나님께서는 살아나도록 하셨다 ⁴⁰ τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν
 르. 그 삼 일에 [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
 리. & 그가 보여지게 되도록 허락하셨다 καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι
 마. 모든 사람에게는 아니고 ⁴¹ οὐ παντὶ τῷ λαῷ
 마. 그러나 증인들에게 ἀλλὰ μάρτυσιν
 며. 사전에 뽑아졌던 τοῖς προκεχειροτονημένοις
 며. 우리들에게 하나님에 의해서 ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν
 모. 그 분과 함께 먹고 마셨던 οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ

묘. 그 분이 살아나신 이 후로	μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν
무. 죽은 자들로부터	ἐκ νεκρῶν·
묘. & 그 분께서는 우리들에게 명령하셨습니다,	⁴² καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν
므. 사람들에게 설교하라고	κηρύξαι τῷ λαῷ
미. 준엄하게 증언하라고	καὶ διαμαρτύρασθαι
바. 그 분○이시다는 것을	ὅτι οὗτός ἐστιν
바. 하나님에 의해서 임명받은 자는	ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ
버. 살아 있는 자들과 죽은 자들의 심판자로	κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.
벼. 모든 예언자들이 그 분○에 대해서	⁴³ τούτῳ πάντες οἱ προφῆται
보. 죄들의 용서함을 받는다고 증언한다	μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
브. 그 분ㄱ의 이름을 통해서	διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
부 .그 분ㄱ을 믿는 자마다	πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτὸν

D. 단어 설명

10:34 [가] 'Ἀνοίξας(PaAoA,Nm) δὲ Πέτρος τὸ στόμα 그리고 페트로쓰는 (그의) 입을 열면서,에서 'Ἀνοίξας를 '생생한 분사' Graphic Participle라 칭한다. (Zr§363) 가르치는 사람으로 예수 그리스도를 선포하는 사람으로 제일 먼저 해야 할 일이 '입을 여는 것'이다. 분사 'Ἀνοίξας가 선포하는 자의 모습을 생생하게 묘사하고 있다. ἀνοίγω. 마가14:12에서도 떠나가야 하는 사람의 모습을 '생생한 분사' ἀπελθόντες로 표현했다: Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες(PaAoA,Nm1) ἐτοιμάσωμεν (SuAoA1) 당신께서는 우리가 어디로 가서 준비하기를 원하십니까? ἀπέρχομαι, ἐτοιμάζω. 행전8:35도 참고하라.

[가] ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι(IdPrM1) 확실히 내가 이해합니다.에서 καταλαμβάνομαι는 ὅτι절이 따라오기 때문에 능동태 동사인데도, 의미상으로는 능동태 이면서 동주어 변화에서는 중간태가 사용 됐다는 점이다(MTIII55). ἐπ' ἀληθείας certainly, in fact, in reality, of a truth(Thayer).

[거] ὅτι οὐκ ἔστιν(IdPrA3) προσωπολήμπτης(nmN) ὁ θεός 하느님께서서는 편애하시지 않는다는 것을,에서 ὅτι가 능동태 동사 ἔστιν과 간접선언문을 표현한다. 간접화법에는 3종류가 있다: 간접선언문, 간접의문문, 간접명령문. 간접선언문은 3가지 방법으로 표현할 수 있다(RD§451(a): 1) ὅτι와 능동태 동사, 2) 부정사로, 3) 분사로(DM298). προσωπολήμπτης 편애자, 편애하는 사람.

ὅτι와 능동태 동사로 간접선언문을 표현하는 다른 예문은 요한11:27이다. ἐγὼ πεπίστευκα(IdPeA1) ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ 당신은 하느님의 아들 그리스도스이심을 나는 믿고 있습니다. 과거 πεπίστευκα를 동작의 결과를 표현하는 현재완료로, '믿고 있는'으로 번역했다.

부정사로 간접선언문을 표현하는 예문은 누가24:23이다. λέγουσιν(IdPrA3) αὐτὸν ζῆν(InPrA). 그가 살아났다고 그들은 말한다. αὐτὸν ζῆν으로 간접선언문을 표현한다. ζάω, λέγω.

분사로 간접선언문을 표현하는 예문은 데후3:11이다. ἀκούομεν(IdPrA1) γάρ τινος περιπατοῦντας(PaPrA,Am) ἐν ὑμῖν ἀτάκτως 우리는 당신들 중에서 더러는 무책임하게 산다/활보한다는 것을 듣기 때문에. 분사 περιπατοῦντας로 간접선언문을 표현한다. ἀκούω

10:35 [고교] ὁ φοβούμενος(PaPrP,Nm) αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος(PaPrM/P,NmD) δικαιοσύνην 그 분을 두려워하고 의를 행하는 자는,에서 ὁ φοβούμενος는 정관사분사(R1108)이다. φοβέω. 분사 φοβούμενος는 두려워하는 자의 성품이나 자질 등을 표현하기 때문에 '서술분사' Descriptive Participle라 칭한다(DM225(2)). ἐργάζομαι. 분사 ἐργαζόμενος는 행동의 반경을 '의'로 제한하기 때문에 '제한분사' Restrictive Participle이라 칭한다(DM225(2)). ὁ φοβούμενος καὶ ἐργαζόμενος에서 ...행하는 자,의 주어는 누구인지? 생략되었고, 분사가 정관사를 취해서 실사로 사용되면서 주어 역할을 한다. 이런 경우에 분사는 대개 정관사를 취한다(B423).

[구] δεκτὸς αὐτῷ ἐστίν(IdPrA3) 그 분에게 받아들여질 수 있습니다.

현재분사 ὁ φοβούμενος와 동사 능동태 현재 ἐστίν이 온 경우, 현재분사나 동태 현재를 현재로 번역했다. 그러나 현재분사와 본동사로 부정과거가 온 문장도 현재로 옮겨야 한다(B151). τοῖς τὰς περιστεράς πωλοῦσιν(PaPrA,Dm) εἶπεν(IdAoA3),에는 현재 분사와 능동태 부정과거가 왔지만, 현재분사를 현재로 옮겨야 한다(B151): to those selling the doves he said,(YLT) 그 분은 비둘기를 파는 자들에게 말했다. δεκτὸς 받아들이는, 환영하는. εἶπον 말하다, πωλέω 팔다

10:36 [규] τὸν λόγον(4) [ὄν(4) 바] ἀπέστειλεν 그 분께서 보내셨던 그 말씀,에서 선행사antecedent인 λόγον(4)의 격이 4격인 것은 관계대명사의 격으로 견인되었기 때문이다. 이 표현을 영어로는 Inverse attraction of the antecedent to the relative라 칭한다(MTIII324,Zr§19). 마가12:10로 보기 하나를 더 설명하겠다: Λίθον(4) ὄν(4) ἀπεδοκίμασαν(IdAoA3) οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη(IdAoP3D) εἰς κεφαλὴν γωνίας· 그 건축가들이 쓸모없다고-거절했던 그 돌, 이것이 모퉁이-돌이 되었다. 사실상 주격인 Λίθον이 4격인 것은 관계대명사의 격으로 견인되었기 때문이다. ἀποδοκιμάζω 쓸모없다고-거절하다. γίνομαι. W.H 사본의 여백에 선 ὄν구문은 파격구문anacoluthon이라 지적하면서도 원문에는 빠져있다. (R438) 여하간 사본 중에는 ὄν이 들어가 있는 사본도 있으니까 그렇게 참고하라는 뜻이다.

[기] εὐαγγελιζόμενος(PaPrM,Nm) εἰρήνην 평화를 설교하는 것, εὐαγγελίζω

10:37 [너] ὑμεῖς οἴδατε(IdPeA2) {여러분 자신들이} 알고 있지요, οἶδα 알다.

[너] τὸ γινόμενον(PaAoM,AnD) ῥῆμα 그 퍼지게 된 선포를, γίνομαι

[다] καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, 유다 전체를 통해서. BDF(§225)는 κατά는 언제나 ὅλης를 동반하며 καθ' ὅλης처럼 사용되며, '적대적인 감정을 가지고 누구를 대항한다'는 뜻이 있다고 본다. καθ' ὅλης(ἡf2) τῆς Ἰουδαίας의 경우는 형용사 속격이 먼저 나오기 때문에 τῆς Ἰουδαίας가 전치사로부터 분리된 예문이다(BDF§474(5)).

καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας에서 전치사 καθ'는 결과적인 글기를 내포하고 있다. '통하여, ...에 의하여, ...대해서' 등의 뜻이 있다(R606).

[다] ἀρξάμενος(PaAoM,Nm) ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας 갈릴리로부터 시작해서, ἄρχω 지배하다, 시작하다. τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας에서 τὸ ῥῆμα(4)와 주격인 ἀρξάμενος(1)가 동격관계를 이룬다. (MTIII316,R413) (4)격과 (1)격이 동격을 이루게 된 이유로는 주격에서 격변화를 시키지 않았던 것으로 본다(R458). 또한 분사 ἀρξάμενος는 불필요한 단어일 수도 있다 (MTII454). ἀρξάμενος가 사용된 유사한 글이 누가23:5에 나온다. 비교해 보라:

καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας 행전10:37
καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε. 누가23:5
유다 전체를 통하여 그리고 갈릴라이아로부터 시작해서 여기까지, 거의 같다. 이렇게 유사하기 때문에 누가23:5을 행전10:37에 가져다 넣은interpolating 것이라고 Blass는 본다(MTI240). [더] ὁ ἐκήρυξεν(IdAoA3) Ἰωάννης 요한이 선포했던, κηρύσσω

10:38 [더] Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, 나자레트 출신인 예수,에서 전치사 ἀπὸ는 '후에, ...로부터, ...의 출신인' 등의 뜻이 있다(BDF§209(4)). Ναζαρέθ는 마지막 자음 θ 대신에, Ναζαρέτ처럼 τ가 사용된 경우가 4회 나온다(R219). 마태2:23에서 εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ '나자레트라 불리는 도시에서' τ가 사용 뉘Ν Ναζαρέτ를 찾아 볼 수 있다. Ναζαρέθ는 불변하는(MTII149) 단어이면서 3 종류로 사용된다: Ναζαρά, Ναζαρέτ, Ναζαρέθ. 그리고 모두 마지막 음절에 양음 악센트가 찍힌다.

[도두] ὡς ἔχρισεν(IdAoA3) αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι(n3) ἀγίῳ(n3) καὶ δυνάμει(f3) 어떻게 하-님께서 성령으로 & 능력으로, 그 분을 기름 부으셨는지. ὡς는 간접주장을 표현하지만 사실상 그 의미는 '어떻게'라는 뜻이다(R1045). χρίω 기름 붓다. 동사 χρίω는 여격이 온 이중목적어들 πνεύματι(n3) ἀγίῳ(n3) καὶ δυνάμει (f3)를 취했다(M33). 3격으로 사용된 πνεύματι(n3) ἀγίῳ(n3) καὶ δυνάμει(f3)들은 도구여격 instrumental dative이다(MTIII240). Robitson은 πνεύματι

ἀγίῳ καὶ δυνάμει는 인격(성령)과 것이 함께 도구로 사용된 예문이다(R533).

[듀] ὃς διήλθεν(IdAoA3) εὐεργετῶν 선행을 행하시면서 끊임없이 돌아다니셨던 자. διήλθεν은 끊임없이 돌아다닌다'는 뜻이다. 동사는 부정과거인데 그 동작이, 마치 미완료처럼, 긴 선의 동작과 같다. 이러한 동작은 반복의 연속이 아니고, 긴 동작을 큰 점 하나처럼 생각해야 한다. 이러한 동작을 표현하는 부정과거를 '큰점 부정과거 the complexive(summary) aorist'라 칭한다. 큰점 부정과거는 동작의 시작이나 진행이나 끝을 표현하지는 않는다(MTIII72). 따라서 예수께서는 예루살렘에서 처형당할 때까지 끊임없이 돌아다니시셨다,는 뜻을 διήλθεν이 표현한다(BDF§332(1)).

[즈] καὶ ἰώμενος(PaPrM/P,NmD) πάντας 모든 자들을 치료하시고, ἰάομαι 치료하다.

[디] τοὺς καταδυναστευομένους(PaPrP,Am) ὑπὸ τοῦ διαβόλου, 악령에 의해서 억압당하는. καταδυναστεύω 억압하다, 착취하다. 악령에게 억압당하다.

[라] ὅτι ὁ θεὸς ἦν(IdIpA3) μετ' αὐτοῦ. 하나님께서 그 분과 함께 하셨기 때문에. ὅτι는 '것'을 설명한다면, ὡς는 '것'의 질이나 상태를 표현한다(R1032).

10:39 [랴러] πάντων ὧν ἐποίησεν(IdAoA3) that 그 분께서 행한 모든 것의,에서 관계대명사 ὧν은 동사 ἐποίησεν의 목적어이기 때문에 대격(4)이 기대되지만, 앞에 나온 선행사antecedent가 속격이거나 여격이면, 관계대명사의 격이 선행사의 격으로 견인되어서, ὧν처럼 속격이 온 ὧν이 왔다(hpv63,96니). ποιέω

[려] ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων 유대인들의 농촌에서도..도,에서 τε는 전치사구와 사용이 될 때에는 ἔν τε처럼 언제나 전치사 다음에 놓인다(BTF§444(5)).

[료루] ὃν καὶ ἀνείλαν(IdAoA3) κρεμάσαντες(PaAoA,Nm) ἐπὶ ξύλου, 또한 그들은 그를 나무에 매 달아서 죽였다. κρεμάννυμι 교수형에 처하다. ἀνείλαν

κρεμάσαντες에서는 부정과거 분사 앞에 능동태 본동사가 왔다. 이처럼 부정과거 분사 (κρ-) 앞에 능동태 동사(άν-)가 오는 경우에는, 대부분 2개의 동작들이 동시동작 coincident action이다(MTI131). 이러한 예문들이 신약에 상당히 많이 나온다 (R1113).

10:40 [류] τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν(IdAoA3) 그러나 하나님께서는 이 사람을 살아나도록 하셨다, ἐγείρω. 그리스어 본문에는 ‘그러나’가 없다. 그러나 39절과 비교할 때에, 40절은 분명히 asyndeton 접속사가 생략된 것이다(NET).

[크] [έν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ 그 삼 일에,에는 정관사가 사용되었다. 그러나 시간을 표현할 때에는 보통의 경우 정관사가 생략된다. 그 시간 자체로 의미가 한정된다고 보기 때문이다. 30절에 나온 Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας 사일 동안,이란 표현에선 정관사가 생략되고 없다(R793).

[리] ἔδωκεν(IdAoA3) αὐτὸν ἐμφανῆ(σm4) γενέσθαι(InAoMD) 그가 보여지게 되도록 허락하셨다, δίδωμι. ἐμφανῆς ἕ, 눈에 보이는.

10:41 [마] οὐ παντὶ τῷ λαῷ 모든 사람들에게는 아니고,에서 부정어 οὐ는 οὐ 다음에 바로 따라 오는 어휘들을 부정하는 예문이다. 로마7:6에서도 찾아 볼 수 있다: οὐ παλαιότητι γράμματος. 쓸모없는 철자(율법)로는 아니고. οὐ παντὶ 모든 사람들은 아님(R752). λαός οὗ ὁ 사람들.

[퍼] ἀλλὰ μάρτυσιν(nm3) τοῖς προκεχειροτονημένοις(PaPeP,Dm) 그러나 사전에 뽑아졌던 증인들에게,에서 명사 μάρτυσιν에는 정관사가 없다. 그러나 정관사를 취한 분사(과거)에 의해서 명사가 수식을 받는다. 그러나 분사가 취한 정관사가 정관사가 없는 명사를 정확하게 한정하지는 않고, 분사의 활동 범위 안에 수식하는 명사를 한정한다(B424). μάρτυς 증인. προκεχειροτονέω 미리 뽑다, 앞서 선택하다.

[모] οἵτινες(관대Nm) συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ 그 분과 함께 먹고

마셨던,에서 관계대명사 οἵτινες가 절 끝까지 인도하는 관대절은 사실상 이유절이다 (DM272). 앞에 나온 상반절에 이유를 제공한다.

[묘] μετὰ τὸ ἀναστῆναι(InAoA4) αὐτὸν 그 분이 살아나신 이 후로,는 [전치사+정관사+부정사] 구문으로 시제를 표현한다(hpv219,105더). 전치사 μετὰ는 부정사(ἀν-)와 함께, 결과를 나타내는(R979) 시간 ‘후에’를 뜻한다(MTIII143). μετὰ τὸ ἀναστῆναι처럼 사용되는 예문들은 70인역과 신약에도 상당히 많다(R612). ἀνίστημι. μετὰ τὸ는 신약에 15회 나오고 언제나 대격(4)과 사용되었다. 현대 그리스어에서는 부정사가 μετὰ τὸ를 대치함으로 살아지고 없다. 히브10:5에서만 과거와 사용되었고, 언제나 부정과거와 나타난다. 누가복음에는 8번 사용되었다(R1074).

부정과거 ἀναστῆναι는 큰점 부정과거 constative aorist로 본다. 큰점이란 살아나신 때부터 함께 먹고 마셨던 자들에게 나타나시기 까지를 하나의 큰점(큰 동작)으로 본다는 뜻이다. 보다 더 분명한 큰점 부정과거는 마태5:17에서(R833) 볼 수 있다: Μὴ νομίσητε(SuAoA2, 처럼ImAoA2) ὅτι ἦλθον(IdAoA1) καταλῦσαι τὸν νόμον 너희들은 내가 율법을 되짜 놓으려고 왔다고 가정하지 말라,에서 ἦλθον이 큰점 부정과거로 사용되었다. νομίζω 가정하다. 41절은 부정어 οὐ로 시작하는데, οὐ가 부정사 ἀναστῆναι가 나오는 문장에서 사용된 예문이다. οὐ가 부정사와 사용된 예문들은 고전 그리스어에서 사용되다가 살아져 버렸기, 본질과 같은 예문은 고전용법이 잔여물처럼 남아 있는 것으로 본다(R1162). νεκρός ἄ ὄν 죽은.

10:42 [류] παρήγγειλεν(IdAoA3) ἡμῖν 그 분께서는 우리들에게 명령하셨습니다, παραγγέλλω 명령하다, 지시하다. 페트로쓰의 연설은 연설한 내용을 정리한 것이기 때문에 발췌문excerpts이라고 본다(BDF§491).

[프] κηρύξαι(InAoA) τῷ λαῷ 사람들에게 설교하라고, κηρύσσω κηρύξαι에는 양음악센트가 왔는데, 곡절 악센트가 온 κηρύξαι를 고전 그리스어로 분류해야 하는지는 미지수다(MTII57).

[미] καὶ διαμαρτύρασθαι(InAoMD) 준엄하게 증언하라고, διαμαρτύρομαι 증

언하다. 간접화법에서 부정사 διαμαρτύρομαι는 선언문을 인도한다(R1035).

[바] ὁ ὠρισμένος(PaPeP,Nm) ὑπὸ τοῦ θεοῦ 하느님에 의해서 임명받은 자는 ὀρίζω 임명하다, 선언하다, 결정하다.

[버] κριτῆς ζώντων(PaPrA,Gm) καὶ νεκρῶν(nm2). 살아 있는 자들과 죽은 자들의 심판자로. ζάω, νεκρός 죽은.

10:43 [보] μαρτυροῦσιν(IdPrA3) ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν(InAoA) 죄들의 용서함을 받는다고 증언한다. 부정사 λαβεῖν은 초시간적인 부정과거로 보인다(hpv151). μαρτυρέω 증언하다, 증인이다. ἄφεσις έσεως ἡ 풀어줌, 용서

[부] πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν 그 분 \neg 을 믿는 자마다,에서 πας가 ‘개인마다every’라는 뜻이 아니면 보통은 πάντα τὸν처럼 정관사를 취한다(MTIII151). 대격(4)을 취한 πιστεύοντα εἰς는 히브리어의 כִּי יִשְׁמְעוּךָ 를 번역한 것으로 보고, \neg 가 오는 \neg יִשְׁמְעוּךָ는 ἐπίστευσεν αὐτοῖς 그가 그들을 믿었다,처럼 여격을 취한 단어들을 번역하기 위해서 כִּי יִשְׁמְעוּךָ과 \neg יִשְׁמְעוּךָ를 구별해서 옮겼다고 본다(MTII463).

E. 보지 않고 번역하기

³⁴ Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός, ³⁵ ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνῳ ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν. ³⁶ τὸν λόγον [ὄν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτός ἐστιν πάντων κύριος, ³⁷ ὑμεῖς οἴδατε τὸ γινόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης, ³⁸ Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι

ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ. ³⁹ καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ. ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου, ⁴⁰ τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι, ⁴¹ οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. ⁴² καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν. ⁴³ τούτῳ πάντες οἱ προφήται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

F. 행전10:34-43은 하느님은, 예수를 성영과 능력으로 기름 부으셨고, 예수 스스로 끊임없이 선행을 행하셨고 악령에 억압당하는 자들을 치료하셨던, 그 분을 통해서 평화를 세상에 선포하시고 모든 것들의 주로 삼으신 바에 대해서 우리가 증인들이라는 점을 페트로쓰는 설교했다. 더 나아가, 하느님께서는, 예수가 삼일에 살아나서, 사전에 뽑여져서 예수와 함께 먹고 마셨던 우리들에게 보여 지도록 허락하셨고, 산자와 죽은자의 심판자는 바로 예수이시며, 예수를 믿는 자마다 그 분의 이름으로 죄들의 용서함을 받는다는 예언자들의 말씀을 준엄하게 설교하라고 우리들에게 명령하셨음을 페트로쓰는 설교했다.

G. 행전10:34-43에 나오는 단어들 모음

ἄφεσις ἕως ἡ 풀어줌, 용서 행전10:43

ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν 죄들의 용서함을 받는다고 행전10:43

ἄρχω 지배하다, 시작하다 행전10:37.

αὐτὸν ἐμφανῆ(σm4) γενέσθαι(InAoMD) 그가 보여지게 되도록 행전10:39

αὐτὸν ζῆν(InPrA) 그가 살아났다고 행전10:34

ἀκούομεν (IdPrA1) 우리는 듣기 때문에. 행전10:34 ἀκούω 듣다 행전10:34

ἀλλὰ μάρτυσιν 그러나 증인들에게 행전10:41

ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει 그러나 모든 나라에서도 행전10:35

ἀναστῆναι (InAoA4) 행전10:41 ἀνεῖλαν (IdAoA3) 그들이 죽였다 행전10:39

ἀπέρχομαι, 행전10:34 ἀπελθόντες (PaAoA,Nm1) 행전10:34
 ἀπελθόντες로 표현했다: Ποῦ θέλεις 행전10:34
 ἀποδοκιμάζω 쓸모없다고-거절하다 행전10:35
 ἀρξάμενος (PaAoM,Nm) 시작해서, 행전10:37
 ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας 갈릴라이아로부터 시작해서 누가23:5, 행전10:37
 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα 그리고 페트로쓰는 (그의) 입을 열면서 행전10:34
 Ἀνοίξας(PaAoA,Nm) (그의) 입을 열면서 행전10:34
 Ἀνοίξας를 ‘생생한 분사’ 행전10:34
 δεκτὸς αὐτῷ ἐστίν 그 분에게 받아들여질 수 있다 행전10:35
 δεκτὸς 받아들이는, 환영하는 행전10:35 δίδωμι 행전10:39
 διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ 죄들의 용서함을 받는다고 증언한다 행전10:43
 διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ 예수 그리스도를 통해서 행전10:36
 διαμαρτύρασθαι (InAoMD) 준엄하게 증언하라고 행전10:42
 διαμαρτύρομαι 증언하다 행전10:42 διηλθεν 끊임없이 돌아다닌다 행전10:38
 ἔδωκεν (IdAoA3) 그 분은 허락하셨다 행전10:39
 ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων 유대인들의 농촌에서도..도 행전10:39
 ἔστιν (IdPrA3) 행전10:34 ἕως ὧδε. 여기까지, 누가23:5
 ἐτοιμάσωμεν (SuAoA1) 행전10:34 ἐτοιμάζω. 행전10:34
 εἶπεν· ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι 말했습니다, 확실하게 내가 이해합니다행전10:34
 εἰς κεφαλὴν γωνίας· 모퉁이-돌이 행전10:35 εὐαγγελίζω 행전10:35
 εὐαγγελιζόμενος (PaPrM,Nm) εἰρήνην 평화를 설교하는 것 행전10:35
 εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην 평화를 설교하는 것 행전10:36
 εὐεργετῶν 선행을 행하시면서 행전10:38 ἐγεινήθη (IdAoP3D) 행전10:35
 ἐκ νεκρῶν· 죽은 자들로부터 행전10:41 ἐμφανής ἤ, 눈에 보이는 행전10:39
 ἐν ὑμῖν ἀτάκτως 당신들 중에서 무책임하게 행전10:34
 ἐπὶ ξύλου, 나무에 행전10:39 ἐργάζομαι 행전10:35
 ἐποίησεν (IdAoA3) 그 분께서 행했다, ποιέω 행전10:39
 ἐργαζόμενος (PaPrM/P,NmD) δικαιοσύνην 의를 행하는 행전10:35

ἤγειρεν (IdAoA3) 그 분께서 살아나도록 하셨다 행전10:39
 ἡμεῖς μάρτυρες πάντων 우리는 모든 것의 증인들이다 행전10:39
 ἦλθον (IdAoA1) 내가 왔다 행전10:41 ἦν (IdIpA3) 그 분이 하셨다 행전10:38
 [έν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ 그 삼 일에 행전10:40 ζάω 행전10:42
 ζώντων (PaPrA,Gm) 살아 있는 자들의 행전10:42
 ἰάομαι 치료하다 행전10:38
 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, 나자레트 출신인 예수 행전10:38
 ἰώμενος (PaPrM/P,NmD) 치료하시고 행전10:38
 καὶ διαμαρτύρασθαι 준엄하게 증언하라고 행전10:42
 καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι & 그가 보여지게 되도록 허락하셨다 행전10:40
 καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην 그리고 의를 행하는 행전10:35
 καὶ [έν] Ἱερουσαλήμ 그리고 이에루살렘에서 행전10:39
 καὶ ἰώμενος πάντας 모든 자들을 치료하시고 행전10:38
 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν & 그 분께서는 우리에게 명령하셨습니다 행전10:42
 κηρύξαι τῷ λαῷ 사람들에게 설교하라고 행전10:42
 καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, 유다 전체를 통해서 행전10:37
 καθ' ὅλης(σf2) '적대적인 감정을 가지고 누구를 대항한다'
 κατά '통하여, ...에 의하여, ...대해서' 행전10:37
 καταδυναστεύω 억압하다, 착취하다. 악령에게 억압당하다 행전10:38
 καταλαμβάνομαι(IdPrM1) 내가 이해합니다 행전10:34
 καταλῦσαι τὸν νόμον 율법을 되째 놓으려고 행전10:41
 κηρύξαι (InAoA) 설교하라고, κηρύσσω 행전10:42
 κρεμάννυμι 교수형에 처하다. ἀνεῖλαιν 행전10:39
 κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου, 매 달아서 나무에 행전10:39
 κρεμάσαντες (PaAoA,Nm) 매 달아서 행전10:39
 κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν. 살아 있는 자들과 죽은 자들의 심판자로 행전10:42
 κριτῆς 심판자로 행전10:42 λαός οὗ ὁ 사람들 행전10:41.
 λέγουσιν (IdPrA3) 그들은 말한다 행전10:34 λέγω. 행전10:34

Λίθον(4) ὃν ἀπεδοκίμασαν(IdAoA3) 쓸모없다고-거절했던 그 돌 행전10:35
 μαρτυρέω 증언하다, 증인이다 행전10:43
 μαρτυροῦσιν (IdPrA3) 그들은 증언한다 행전10:43
 μετὰ τὸ ἀναστήναι αὐτὸν 그 분이 살아나신 이 후로 행전10:41
 μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης 요한이 선포했던 그 침례 후에 행전10:37
 Μὴ νομίσητε 너희들은 가정하지 말라 행전10:41
 νεκρός á óν 죽은 행전10:41 νεκρῶν (nm2). 죽은 자들의 행전10:42
 νομίσητε (SuAoA2, 처럼ImAoA2) 행전10:41 νομίζω 가정하다 행전10:41
 ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ. 하-님께서 그 분과 함께 하셨기 때문에 행전10:38
 ὅτι οὗτός ἐστιν 그 분○이시다는 것을 행전10:42
 ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός 하-님께서는 편애하시지 않는다 것을 행전10:34
 ὃ ἐκήρυξεν (IdAoA3) 선포했던 행전10:37
 ὃς διήλθεν (IdAoA3) 끊임없이 돌아다니셨던 자 행전10:38
 ὃς διήλθεν εὐεργετῶν 선행을 행하시면서 끊임없이 돌아다니셨던 자 행전10:38
 ὃν καὶ ἀνείλαν 또한 그들은 죽였다 행전10:39
 ὁ φοβούμενος (PaPrP,Nm) 두려워하는 자는 행전10:35
 ὁ θεὸς πνεύματι ἀγίῳ καὶ δυνάμει 하-님께서 성령으로 & 능력으로,
 ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ 하-님의 아들 행전10:34
 ὁ ὠρισμένος (PaPeP,Nm) 임명받은 자 행전10:42
 ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ 하-님에 의해서 임명받은 자는 행전10:42
 ὀρίζω 임명하다, 선언하다, 결정하다 행전10:42
 οἴδατε (IdPeA2) 여러분들이 알고 있지요, οἶδα 알다 행전10:37
 οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ 그 분과 함께 먹고 마셨던 행전10:41
 οἵτινες (관대Nm) 행전10:41 οἱ οἰκοδομοῦντες, 그 건축가들이 행전10:35
 οὗτός ἐστιν πάντων κύριος 그 분은 모든 것들의 주님이다 행전10:36
 οὗτος ἐγενήθη 이것이 되었다 행전10:35
 οὐ παλαιότητι γράμματος. 쓸모없는 철자(율법)로는 아니고 행전10:41
 οὐ παντὶ τῷ λαῷ 모든 사람에게는 아니고 행전10:41

οὐ παντὶ 모든 사람들은 아님 행전10:41

πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν 그 분₁을 믿는 자마다 행전10:43

πάντα τὸν πιστεύοντα 믿는 자마다 행전10:43

παραγγέλλω 명령하다, 지시하다 행전10:42

παρήγγειλεν (IdAoA3) 그 분₂께서는 명령하셨습니다 행전10:42

πεπίστευκα (IdPeA1) 나는 믿고 있습니다 행전10:34

περιπατοῦντας (PaPrA,Am) 산다/활보한다 행전10:34

προκεχειροτονέω 미리 뽑다, 앞서 선택하다 행전10:41

προσωπολήμπτης (nmN) 행전10:34

προσωπολήμπτης 편애자, 편애하는 사람. 행전10:34

σὺ εἶ ὁ Χριστὸς 당신은 흐리스토스이다 행전10:34

τὸ γενόμενον (PaAoM,AnD) 그 퍼지게 된 γίνομαι 행전10:37

τὸ γενόμενον ῥῆμα 그 퍼지게 된 선폼를 행전10:37

τὸν λόγον [ὸν 바] ἀπέστειλεν 그 분₂께서 보내셨던 그 말₂ 행전10:36

τοῖς προκεχειροτονημένοις (PaPeP,Dm) 사전에 뽑아졌던 자들 행전10:41

τοῖς προκεχειροτονημένοις 사전에 뽑아졌던 행전10:41

τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ 이쓰라엘의 아들들에게 행전10:36

τούτῳ πάντες οἱ προφῆται 모든 예언자들이 그 분₂에 대해서 행전10:43

τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, 악령에 의해서 억압당하는 행전10:38

τοὺς καταδυναστευομένους(PaPrP,Am) 억압당하는 자 행전10:38

τούτον ὁ θεὸς ἤγειρεν 이 사람을 하₂님께서는 살아나도록 하셨다 행전10:40

ὑμεῖς οἴδατε 여러분 자신들이 알고 있지요 행전10:37

ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν 우리들에게 하₂님에 의해서 행전10:41

ὥς ἔχρισεν αὐτόν 어떻게 그 분을 기름 부으셨고 행전10:38

ὧν ἐποίησεν that 그 분₂께서 행한 행전10:39

H. 행전10:34-43에서 뽑은 문제들과 해답

Ἀνοίξας는?	‘생생한 분사’ Graphic Participle 행전10:34
ἀνοίγω는?	‘생생한 분사’ 마가14:12 행전10:34
καταλαμβάνομαι의 태는?	의미상으로는 능동태이면서 중간태가 왔다 행전10:34
간접화법의 3종류?	간접선언문, 간접의문문, 간접명령문 행전10:34
간접선언문은 3가지는?	ὅτι와 능동태 동사, 부정사로, 분사로 행전10:34
πεπίστευκα의 글기는?	동작의 결과 행전10:34
πεπίστευκα의 번역은?	현재완료로, ‘믿고 있는’ 행전10:34
αὐτὸν ζῆν이 표현하는 문은?	간접선언문 행전10:34
περιπατοῦντας가 표현하는 문은?	간접선언문 행전10:34
ὁ φοβούμενος의 문법명은?	정관사분사’ 행전10:35
φοβούμενος가 표현하는 바는?	두려워하는 자의 성품이나 자질 행전10:35
φοβούμενος의 문법명은?	‘서술분사’ Descriptive Participle 행전10:35
ἐργαζόμενος의 글기는?	‘제한분사’ Restrictive Participle 행전10:35
τὸν λόγον(4) [ὄν] ἀπέστειλεν에서 λόγον에 4격이 온 이유?	관계사 격으로 전인 행전10:35
관계대명사의 격으로 전인, 영어는?	Inverse attraction of the antecedent to the relative 행전10:35
Λίθον(4) ὄν에서 Λίθον에 4격이 온 이유는?	관계대명사 격으로 전인 행전10:35
κατά는 언제나 동반하는 단어는?	ὅλης 행전10:37
ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος 동격은?	ῥῆμα와 ἀρξάμενος 행전10:37
καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας에서 전치사 καθ’는?	결과적인 글기를 내포 행전10:37
ῥῆμα와 ἀρξάμενος 동격을 이루게 된 이유는?	주격에서 격변화를 시키지 않았다 행전10:37
ἀπὸ Ναζαρέθ에서 전치사 ἀπὸ는?	출신, 태생을 표현 행전10:38
나자레트의 3가지 이름들은?	Ναζαρά, Ναζαρέτ, Ναζαρέθ 행전10:38
ὡς의 의미는?	‘어떻게’ 행전10:38
πνεύματι ἀγίῳ καὶ δυνάμει에서 인격은?	πνεύματι ἀγίῳ 행전10:38
διῆλθεν의 글기는?	큰점 부정과거 행전10:38
큰점 부정과거는?	동작의 시작 진행 끝을 표현하지는 않는다 행전10:38
ὅτι와 ὡς의 차이는?	ὅτι는 ‘것’을 설명, ὡς는 ‘것’의 질이나 상태를 표현 행전10:38

- 전치사구에서 τε의 위치는? ἔν τε처럼 언제나 전치사 다음에 행전10:39
- ἀνείλαν κρεμάσαντες 2개의 동작들의 글기는? 동시동작 행전10:39
- 39- 40절을 비교할 때 40절에 생략된 단어는? asyndeton 접속사가 생략 행전10:39
- 시간을 표현할 때 정관사의 유무는? 정관사 생략된다 행전10:39
- 시간표현에서 정관사 생략 이유는? 자체로 의미가 한정된다 행전10:39
- Ἐκ τετάρτης ἡμέρας 표현에서 정관사가 없는 이유는? 시간표현 때문에 행전10:39
- οἵτινες συνεφάγομεν에서 οἵτινες가 인도하는 절은? 이유절 행전10:41
- μετὰ τὸ ἀναστῆναι에서 μετὰ는 부정사(ἀν-)와 함께? 결과 시간으로 '후에'를 표현 행전10:41
- ἀναστῆναι의 글기는? 큰점 부정과거 constative aorist 행전10:41
- 큰점이란? 살아나신 때부터 먹고 마셨던 자들에게 나타나시기 까지 행전10:41
- ἦλθον의 글기는? 큰점 부정과거constative aorist 행전10:41
- 행전10장의 페트로쓰의 연설은? 발췌문excerpts이다 행전10:42
- διαμαρτύρομαι가 표현하는 문은? 선언문을 인도 행전10:42

행전10:44-48 이방인들이 성령을 받다

A. 한 글자 역 Interlinear; B. 한역, 영역

행전10:44-48 이방인들의 입교와 침례

10:44 Ἔτι 아직도 still λαλοῦντος 연설하는 동안에 While was speaking τοῦ Πέτρου 페트로쓰가 Peter τὰ ῥήματα 말들을 words ταῦτα 이러한 these ἐπέπεσεν 확 덮쳤다 fell τὸ πνεῦμα 령님이 Spirit τὸ the ἅγιον 성 Holy ἐπὶ 위에 upon πάντας 모든 all τοὺς those ἀκούοντας 듣는 자들 listening τὸν 그 the λόγον 말을 message.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. 페트로쓰가 아직도 이러한 말들을 연설하는 동안에 성령님이 그 말을 듣는 모든 자들 위에 확 덮쳤다.

While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell upon all those listening the message.

10:45 καὶ 그리고 And ἐξέστησαν 놀랄 수밖에 없었다 were astonished οἱ the ἐκ 중에 서 from among περιτομῆς 할례를 받은 자들 the circumcised πιστοὶ 믿는 자들은 believers ὅσοι who συνήλθαν 와 함께 왔으며 had come with τῷ Πέτρῳ 페트로쓰 Peter, ὅτι 때 문에 because καὶ 심지어 even ἐπὶ 위에도 on τὰ the ἔθνη 이방인들 Gentiles ἢ the δωρεὰ 선물이 gift τοῦ 의 of the ἁγίου 성 Holy πνεύματος 령님 Spirit ἐκκέχεται was 풍부하게-수여되어졌기 poured out.

καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνήλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἢ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχεται. 그리고 페트로쓰와 함께 왔으며 할례를 받은 자들 중에서 믿는 자들은, 심지어 이방인들 위에도 성령님의 선물이 풍부하게-수여되어졌기 때문에, 놀랄 수밖에 없었다. And the believers from among the circumcised who had come with Peter were astonished, because the gift of the Holy Spirit was poured out even on the Gentiles,

10:46 ἤκουον 그들은 들었기 they heard γὰρ 때문에 for αὐτῶν 그들이 them λαλούντων 말하면서 speaking γλώσσαις 무아경 헛소리들로 with ecstatic tongues καὶ 그

리고 and μεγαλυνόντων 격찬하는 것을 exalting τὸν θεόν 하나님을 God. τότε 그 후
Then ἀπεκρίθη 선포했다 declared Πέτρος 페트로스는 Peter.

ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν.
τότε ἀπεκρίθη Πέτρος, 그들은 그들이 무아경 헛소리들로 말하면서 그리고
하나님을 격찬하는 것을 들었기 때문에! 그 후 페트로스는 선포했다. for they
heard them speaking with ecstatic-tongues and exalting God. Then Peter declared,

10:47 μήτι τὸ ὕδωρ 물을 water δύναται 시킬 수 있습 Can κωλύσαί 금지 forbid
τις 아무라도 any one τοῦ 하도록 that μὴ 절대로..못 not βαπτισθῆναι 침례를 받지 be
baptized τούτους 이들이 these, οἵτινες who τὸ πνεῦμα 령을 Spirit τὸ the ἅγιον 성
Holy ἔλαβον 받아들인 received ὡς 처럼 as καὶ 또한 also (did) ἡμεῖς 우리 we ; 니까?

Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες
τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς; 또한 우리처럼 성령을 받아들인
이들이 절대로 침례를 받지 못하도록, 아무라도 물을 금지시킬 수 있습니까?
Can any one forbid water that these should not be baptized, who have received the Holy
Spirit as we also (did)

10:48 προσέταξεν 그가 지시했다 he instructed δὲ 그리고 And αὐτοὺς 그들을 them ἐν
ὄνοματι 이름 name Ἰησοῦ 예수 of Jesus Χριστοῦ 그리스도의 Christ
βαπτισθῆναι 침례를 받도록 to be baptized . τότε 그 후 Then ἠρώτησαν 그들은 요청을
했다 they asked αὐτὸν 그가 ἐπιμεῖναι 머물도록 to stay ἡμέρας 날 days τινάς 여러
some.

προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς. 그리고 그가, 예수 그리스도의
이름으로 침례를 받도록 그들을 지시했다. 그 후 그들은 그가 여러 날 머물도
록 요청을 했다. And he instructed them to be baptized in the name of Jesus Christ.
Then they asked him to stay some days.

C. 말마디 나누기

말마디를 익숙하게 익혀야, D. 단어 설명을 쉽게 이해하고 쉽게 새로운 것을 얻게 될 것이다.

가. 아직도 페트로쓰가 연설하는 동안에

⁴⁴ Ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου

갸. 이러한 말들을

τὰ ῥήματα ταῦτα

거. 성령님이 확 덮쳤다

ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον

겨. 그 말을 듣는 모든 자들 위에

ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον

고. 그리고 놀랄 수밖에 없었다

⁴⁵ καὶ ἐξέστησαν

구. 할례를 받은 자들 중에서 믿는 자들은

οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ

규. who 페트로쓰와 함께 왔으며

ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ,

그. 심지어 이방인들 위에도, 때문에

ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη

기. 성령의 선물이

ἢ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος

나. 풍부하게-수여되어졌기

ἐκκέχυται·

냐. 그들은 들었기 때문에

⁴⁶ ἤκουον γὰρ

너. 그들이 무아경 헛소리들로 말하면서

αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις

녀. 그리고 하나님을 격찬하는 것을

καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν.

노. 그 후 페트로쓰는 선포했다

τότε ἀπεκρίθη Πέτρος·

뇨. 아무라도 물을 금지시킬 수 있습

⁴⁷ μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις

누. 이들이 절대로 침례를 받지 못하도록

τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,

뉴. who 성령을 받아들인

οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον

느. 또한 우리처럼..니까?

ὡς καὶ ἡμεῖς;

니. 그리고 그가 그들을 지시했다

⁴⁸ προσέταξεν δὲ αὐτοὺς

다. 예수 그리스도의 이름으로

ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ

다. 침례를 받도록

βαπτισθῆναι.

더. 그 후 그들은 요청을 했다

τότε ἠρώτησαν

더. 그가 머물도록 여러 날

αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

D. 단어 설명

10:44 [가] Ἔτι λαλοῦντος(PaPrA,Gm) τοῦ Πέτρου 아직도 페트로쓰가 연설하는 동안에. λαλέω 말하다, 소리 내다. Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,에서 현재분사 λαλοῦντος와 본동사인 ἐπέπεσεν과는 거의 동시동작 simultaneous action이다(B119).

[거] ἐπέπεσεν(IdAoA3) τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον 성령님이 확 덮쳤다,에서 정관사가 온 ① τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον는 삼위일체인 성령으로, 잘 알려진 능력으로, 그들 위에 확 덮친 거룩한 영력을 뜻한다(BDF§257(2)). ② χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ· '성령안에 있는 기쁨'(로마14:17)처럼 πνεύματι ἁγίῳ·에는 정관사는 없으나 전치사가 왔다. 이렇게 전치사가 πνεύματι ἁγίῳ·를 동반했으면 삼위일체의 성령님을 뜻한다. ③ πνεῦμα ἅγιον(누가1:35)에선 정관사도 전치사도 없다. 이 경우 πνεῦμα ἅγιον는 삼위일체의 성령이 아닌, 설교자로서 체험한 어떤 신적인 영감 certain divine inspiration experience by the preacher을 뜻한다. 전치사가 없는 예문들로는 누가1:15, 35, 41, 67; 2:25, 3:16, 4:1, 11:13, 행전1:2, 4:25, 6:5, 7:55; 8:15, 17, 19; 10:38, 11:24, 19:2 등이다. 이 구절들에선 인격적 성령님이 아니고, 특히 누가가 정관사를 생략할 때에는, 어떤 신적인 영감을 뜻한다(MTIII175). 신적인 영감은 저자가 '성영'이라 칭하는데 '성령'과 식별하기 위해서다. ④ 그러나 Πνεῦμα ἅγιον(누가1:35)처럼 대문자로 적혔으면 '성령님'으로 번역한다. ἐπιπίπτω 덮치다.

그러나, ①②③은 언제나 선을 그어서 분명하게 단언하기 어려운 복잡한 문제들을 내포하고 있는 분야다. 예를 들어서 데전1:5에서, 바울선생이 데살로니가 교회에게, 우리의 복음은 너희들에게 말로만 전해진 것이 아니고, ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ 능력안에서 또한 성영안에서,라고 말할 때에, 정관사를 사용하지 않고서 ἐν πνεύματι ἁγίῳ라 표현한 것으로 보아서, 삼위일체의 성령이 아닌, 설교자로서 체험한 어떤 신적인 영감 certain divine inspiration experience by the preacher(Zr§181)을 뜻한 것으로 보인다. 같은 전치사 ἐν이 왔지만, ②에서의 해석과 정반대가 된다.

[겨] τοὺς ἀκούοντας(PaPrA,Am) τὸν λόγον 그 말을 듣는 모든 자들. ἀκούω

10:45 [코] ἐξέστησαν(IdAoA3) 놀랄 수밖에 없었다, ἐξίστημι 놀라다.

ἐξέστησαν(IdAoA3) ὅτι ἐκκέχυται·(IdPeP3)에서 ἐξίστημι는 지각동사 verbs of perception에 속한다. 지각동사는 ἐκκέχυται처럼 과거동사를 취해서 지각동사의 시제와 같은 때의 동작을 전개해 나간다(BDF§345). 간략하면 과거동사의 시제는 앞에 나온 부정과거와 같은 순간으로 취급해야 한다. ἐξέστησαν ὅτι ἐκκέχυται· 풍부하게 수여되었기 때문에 그들은 놀랄 수밖에 없었다'이다.

더 나아가서 ὅτι는 과거동사 ἐκκέχυται와 함께 간접화법을 인도하면서 본동사 ἐξέστησαν의 표현을 완성시킨다. ὅτι는 직접화법도 간접화법도 인도한다. 때로는 간접화법이 말하는 동사나 지각 동사의 목적어들이라고 불리운다. ὅτι가 직접화법을 인도하는 문장은 인용구를 사용해서 옮기는 문장과 같다. ὅτι가 직접화법을 인도하는 문장은 영어로는 that를 사용해서 옮긴다. 간접화법으로 주로 이유절을 표현한다(BW161).

직접화법 예문: λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε. 그들은 그 분에게 말했다, '모든 사람들이 당신을 찾고 있습니다'(마가1:37).

간접화법 예문: ἤρξατο(IdAoM3) διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν(InAoA) 그 분께서는, 사람의 아들은 반드시 많은 것을 고생해야 한다고, 그들을 가르치기 시작하셨다(마가8:31)(BW161).

[구] οἱ ἐκ περιτομῆς(nf2) πιστοὶ 할례를 받은 자들 중에서 믿는 자들은, περιτομή 할례. 전치사 ἐκ는 모임 앞에서는 ἔξ라 쓴다(Th). ἐκ 중에서,...로부터. οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ에서 전치사구 ἐκ περιτομῆς 할례를 받은 자들 중에서,는 οἱ πιστοὶ 믿는 자들은,를 수식한다. 그런데 수식어구인 전치사구 ἐκ περιτομῆς가 수식을 받는 단어 οἱ πιστοὶ의 정관사 οἱ와 명사 πιστοὶ 사이에 놓이게 되는데(R782), 이것이 그리스어의 특징이다. 이렇게 표현하는 데서 오는 장점은 수식어구와 수식을 받는 단어를 한 단위로 묶어 놓으므로 혼동하지 않도록 하는데 있다. ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ,에서 οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ가 주어이고, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, '페트로스와 함께 온 자들'이 주어를 수식하는 형용사절, 영어로는 상관절 relative clause이다(BW153).

[ㄱ] ὅσοι συνήλθαν(IdAοA3) τῷ Πέτρῳ, who 페트로스와 함께 왔던 자들, συνέρχομαι 함께: 오다, 모이다.

[ㄴ] καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη 심지어 이방인들 위에도,에서 접속사 καὶ는 ἐπι 전치사구를 강조하는 글기가 있다(R1181). καὶ는 ‘심지어’라 옮긴다.

[나] ἐκκέχυται·(IdPeP3) 풍부하게-수여되어졌기 ἐκχέω 퍼붓다, 쏟아.

10:46 [나] ἤκουον(IdIpA3) γὰρ 그들은 들었기 때문에. ἀκούω 듣다.

[너] αὐτῶν λαλούντων(PaPrA,Gm) γλώσσαις 그들이 무아경-헛소리들로 말하면서,에서 γλώσσαις 앞에 ἑτέραις‘다른’가 생략되었다 본다. 행전2:4에는 ἑτέραις γλώσσαις처럼 ἑτέραις가 γλώσσαις 앞에 나오기 때문이다(BDF§480(3)).

ἤκουον(IdIpA3) αὐτῶν λαλούντων(PaPrA,Gm) γλώσσαις에선 동사 ἤκουον의 목적으로 대격(4)이 오지 않고 속격(2)이 온 분사 λαλούντων이 왔다. 이렇게 사용되는 예문이 신약에 상당히 많이 나온다. 분사 λαλούντων이 지각적인 면을 표현한다(hrv34.3,94도).

[녀] μεγαλυνόντων(PaPrA,Gm) τὸν θεόν. 하나님을 격찬하는 것을,에서 μεγαλύνω가 사용된 것은 70인역을 통해서 히브리어의 영향을 받았기 때문이다. μεγαλύνω는 ‘영화롭게 한다’와 같은 의미로 본다(MTIV50).

[노] τότε ἀπεκρίθη(IdAοP,3D) Πέτρος· 그 후 페트로스는 선포했다, ἀποκρίνομαι 선포하다.

10:47 [노] μήτι τὸ ὕδωρ δύναται(IdPrM/P3D) κωλύσαι(InAοA) τις 아무라도 물을 금지시킬 수 없다. κωλύω 금지하다, 방해하다. τοῦ μὴ βαπτισθῆναι(InAοP,G) τούτους, 이들이 절대로 침례를 받지 못하도록. 금지하거나 방해하는 동사가 사용된 문장에서 부정어가 필요 없이 2회나 사용됐다(M157). μήτι는 강력한 부

정적인 내용을 담고 있으며 부정적인 대답을 기대하는 의문사다(hpv270,107교). μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; 그는 그리스도가 아닌가?(요한4:29)처럼 μήτι는 불확실 incertitude한 내용을 담고 있다(RY225). 또한 μήτι는 보통은 번역하지 않는다. μή는 βαπτισθῆναι처럼 주로 부정사와 사용된다(R1092,RD§468). 방해하거나 부인하는 단어와는 부정어 μή는 사용하지 않아야 하는데도, 동사의 부정하는 내용을 반복 표현하다 보니까 μή가 필요 없는데도 사용 되었다(R1094,1171).

고전 그리스어에서는 ‘방해하다’는 동사 다음에는 3가지 문장구조가 올 수 있다. ① 정관사 없이 부정사가 올 수 있다. ② τοῦ를 거느리는 부정사가 올 수 있다. ③ τό를 취한 부정사가 올 수 있다. μή는 부정사와 사용될 수도 있고 사용되지 않을 수도 있는데 유무에 따라서 의미가 변화하지는 않는다(B402).

[뉴] τοῦ μὴ βαπτισθῆναι(InAoP,G) τούτους, 이들이 절대로 침례를 받지 못하도록,에선 τοῦ μὴ βαπτισθῆναι처럼 τοῦ를 거느린 부정사가 왔다. [τοῦ+부정사] 형식은 목적을 표현한다(hpv175,103사). 그리고 금지하는 단어 κωλύσαι 다음에 탈격 ablative case이 왔다. 속격이 온 τοῦ μὴ βαπτισθῆναι이 탈격이다. 탈격은 분리, 원천, 근원 등을 제공한다. 침례를 받지 못하도록.은 분리(차별)에 해당된다. 그리고 이러한 탈격 βαπτισθῆναι의 동작은 앞으로 발생하는 futuristic 글기nuance가 들어 있다(Zr§386). τοῦ μὴ βαπτισθῆναι은 μήτι τὸ ὕδωρ δύναται(IdPrM/P3D) κωλύσαι에 대해서 부가적 설명을 제공한다. 목적과 금지가 결합된 글기nuance가 들어 있는 것 같다(hpv178,103소).

속격인가 탈격인가를 어떻게 식별할 수 있는가? 관련된 단어가 분리(차별)의 의미가 들어 있으면 탈격이다. 그러나 종류, 설명, 정의 등의 의미가 들어 있으면 속격 genitive이다(BW19,R1061).

[뉴] οἵτινες(관대Nm) τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον(IdAoA3) 성령님을 받아들인 자들. ὅστις ἦτις ὁ τι에서 ὁ τι는 ὁ, τί로도 사용된다. 공백을 두거나 카마를 찍어서 표기하는 이유는 종속접속사 ὅτι와 구별하기 위해서다(M124,Th). 관대 ὅστις 누구든지. A.T.Robertson은 οἵτινες를 이유절을 인도하는 것으로 본다(RY233).

οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον 'since they received the Holy Spirit' (R728,RD§380). 부정과거 ἔλαβον은 한정이 되지 않은 과거에 일어난 사건을 표현한다(hpv105,98바).

10:48 [니다] ① προσέταξεν(IdAoA3) δὲ αὐτοὺς(4) βαπτισθῆναι(InAoP) 그리고 그가 그들을 침례를 받도록 지시했다, προστάσσω 지시하다. βαπτίζω 침례하다. 지시하는 동사 προσέταξεν 다음에 부정사 βαπτισθῆναι가 왔다. 그리고 부정사의 주어로 대명사 4격 αὐτοὺς가 왔다. 그러나, Οὐκ οἶδα(IdPeA1) ὑμᾶς(4) πόθεν ἐστὲ(IdPrA2) 나는 당신들이 어디로부터 왔는지 알지 못한다(누가13:25). 이 문장에 부정사가 아닌 현재형 ἐστὲ가 왔는데도 부정사의 주어인 4격 ὑμᾶς(4)를 변화시키지 않고 남겨두었다. 이러한 예문은 변칙에 해당된다(MTIII149). 마가1:24, 11:32; 요한 9:29. πόθεν 부사, 어디로부터.

-τάσσω로 끝나는 동사들이 나오는 예문들을 더 들어보자. ② ἐπέταξεν(IdAoA3) ἐνέγκαι(InAoA) τὴν κεφαλὴν(nf4) αὐτοῦ. 그의 머리가 가져와지도록 그는 지시했다,(마가6:27)에서 동사 ἐπιτάσσω가 여격(3)을 취하면 '명령하다', 여격(3)이 없으면 '지시하다'의 뜻이다(GING). κεφαλὴν은 φέρω 운반하다'가 본동사다. ③ ἔταξαν (IdAoA3) ἀναβαίνειν(InPrA) Παῦλον(nm4) 그들은 파울로쓰가 올라가도록 결정했다(행전15:2). τάσσω 결정하다. ἀναβαίνω 올라가다. -τάσσω로 끝나는 3가지 동사들 προστάσσω, ἐπιτάσσω, τάσσω 등은 부정사와 대격(4)을 취하는 일종의 패턴을 가지고 문장을 전개하는 동사들이라는 것을 알 수 있다(R1084).

[다] ἐν τῷ ὀνόματι(nm3) Ἰησοῦ Χριστοῦ 예수 그리스도의 이름으로. 침례를 표현할 때에 전치사 ἐν이나 εἰς가 사용되었다(MTIII256,RD§361). εἰς τὸ ὄνομα(nm4) τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, 주 예수의 이름으로(행전19:5)

[더] τότε ἠρώτησαν(IdAoA3) 그 후 그들은 요청을 했다. ἐρωτάω 요청하다, 질문을 묻다. ἠρώτα(IdIpA3) ἐλεημοσύνην λαβεῖν. 그는 돈을 받으려고 간절히-구했다(행전3:3)(BDF§328). 48절에선 부정과거 ἠρώτησαν가 왔고, 3:3에선 미완료 ἠρώτα

가 왔다. 부정과거는 ‘요청했다’로, 미완료는 ‘간절히-구했다’로 옮긴데서 동작의 반복성 내지는 요청하는 자의 간절한 심정에 대한 차이점 등을 이해할 수 있을 것이다.

[더] αὐτὸν ἐπιμείναι(InAoA) ἡμέρας τινάς. 그가 여러 날 머물도록, ἐπιμένω 머무르다.

E. 보지 않고 번역하기

⁴⁴ Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. ⁴⁵ καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται. ⁴⁶ ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος, ⁴⁷ Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς; ⁴⁸ προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμείναι ἡμέρας τινάς.

F. 행전10:44-48은 페트로스의 연설 중에 성령님이 그들을 덮치자, 할례 받고 믿는 자들은 이방인들에게도 성령님의 선물이 수여되어지는 것을 목격하고 놀랐으며, 참석자들이 무아경 속에서 헛소리로 말하면서 하느님을 격찬하자, 페트로스가 우리처럼 성령을 받아들인 이 이방인들이 침례를 받지 못할 이유가 없다면서 예수의 이름으로 침례를 받으라고 권할 때, 이들은 페트로스 보고 여러 날 더 머물도록 요청한 내용이다.

G. 행전10:44-48에 나오는 단어들 모음

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου 아직도 페트로쓰가 연설하는 동안에 행전10:44
αὐτὸν ἐπιμείναι ἡμέρας τινάς. 그가 머물도록 여러 날 행전10:48
αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις 그들이 무아경 혃소리들로 말하면서 행전10:46
ἀκούω 듣다 행전10:46 ἀναβαίνειν(InPrA) Παῦλον(nm4) 행전10:48
ἀναβαίνω 올라가다 행전10:48 ἀπεκρίθη (IdAoP,3D) 행전10:46
ἀποκρίνομαι 선포하다 행전10:46 βαπτίζω 침례하다 행전10:48
βαπτισθῆναι (InAoP) 침례를 받도록 행전10:48
χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίῳ· '성령안에 있는 기쁨'(로마14:17) 행전10:44
δὲ αὐτοῦς(4) 행전10:48 δεῖ 한다고 행전10:45
δύναται (IdPrM/P3D) 행전10:47 ἔταξαν (IdAoA3) 행전10:48
ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον 그들은 파울로쓰가 올라가도록 결정했다(행전15:2) 행전10:48
εἰς τὸ ὄνομα(nn4) τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, 주 예수의 이름으로(행전19:5) 행전10:48
ἐκ περιτομῆς(nf2) 할례를 받은 자들 중에서 행전10:45
ἐκ 중에서,...로부터. 행전10:45 ἐκχέω 퍼붓다, 쏟다. 행전10:45
ἐκκέχυται (IdPeP3) 행전10:45
ἐκκέχυται·(IdPeP3) 풍부하게-수여되어졌기 행전10:45
ἐν δυνάμει 능력안에서 행전10:44 ἐν πνεύματι ἀγίῳ 성령안에서, 행전10:44
ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ 예수 그리스도의 이름으로 행전10:48
ἐν τῷ ὀνόματι(nn3) 이름으로 행전10:48 ἐνέγκαι (InAoA) 행전10:48
ἐνέγκαι την κεφαλὴν αὐτοῦ. 그의 머리가 가져와 지도록 행전10:48
ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον 성령님이 확 덮쳤다 행전10:44
ἐπέταξεν (IdAoA3) 그는 지시했다,(마가6:27) 행전10:48
ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον 그 말을 듣는 모든 자들 위에 행전10:44 καὶ
ἐξέστησαν 그리고 놀랄 수밖에 없었다 행전10:44
ἐπιμένω 머무르다 행전10:48 ἐπιμείναι (InAoA) 머물도록
ἐρωτάω 요청하다, 질문을 묻다 행전10:48
ἐξέστησαν ὅτι ἐκκέχυται· 풍부하게 수여되었기 때문에 그들은 놀랄 수밖에 없었다 행전10:45

ἐξέστησαν(IdAoA3) 놀랄 수밖에 없었다, 행전10:45
 ἐξίστημι 놀라다. 행전10:45 φέρω 운반하다' 행전10:48
 ἤκουον (IdIpA3) γὰρ 그들은 들었기 때문에 행전10:46
 ἤρξατο(IdAoM3) διδάσκειν αὐτούς 그 분께서는 그들을 가르치기 시작하셨다 행전10:45
 ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος 성령의 선물이 행전10:45
 ἡμέρας τινάς. 여러 날 행전10:48 ἡρώτα (IdIpA3) 행전10:48
 ἡρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν. 그는 돈을 받으려고 간절히-구했다(행전3:3). 행전10:48
 ἡρώτησαν (IdAoA3) 그들은 요청을 했다 행전10:48
 καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. 그리고 하나님을 격찬하는 것을 행전10:46
 καὶ는 '심히어' 행전10:45 κωλύω 금지하다, 방해하다 행전10:47
 κωλύσαί (InAoA) 행전10:47 λαλέω 말하다, 소리내다. 행전10:44
 λαλοῦντος (PaPrA,Gm) 행전10:44
 λέγουσιν αὐτῷ 그들은 그 분에게 말했다(마가1:37) 행전10:45
 μεγαλυνόντων (PaPrA,Gm) 격찬하는 것을 행전10:46
 μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαί τις 아무라도 물을 금지시킬 수 있습 행전10:46
 ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, 페트로스와 함께 온 자들 행전10:45
 ὅστις ἦτις ὃ τι 누구든지 행전10:47 οἵτινες (관대Nm) 행전10:47
 ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη 심지어 이방인들 위에도, 때문에 행전10:45
 οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον who 성령을 받아들인 행전10:47
 οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ 할례를 받은 자들 중에서 믿는 자들은 행전10:45
 οἱ πιστοὶ 믿는 자들은, 행전10:45
 Οὐκ οἶδα (IdPeA1) 나는 알지 못한다 행전10:48
 Πάντες ζητοῦσίν σε 모든 사람들이 당신을 찾고 있습니다(마가1:37). 행전10:45
 παθεῖν (InAoA) 행전10:45 περιτομή 할례. 행전10:45
 Πνεῦμα ἅγιον(누가1:35) '성령님' 행전10:44 πόθεν 부사, 어디로부터 행전10:48
 προσέταξεν (IdAoA3) 그가 지시했다 행전10:48
 προσέταξεν δὲ αὐτούς 그리고 그가 그들을 지시했다 행전10:47
 προστάσσω 지시하다 행전10:48 συνέρχομαι 함께: 오다, 모이다. 행전10:45

τάσσω 결정하다 행전10:48 τὰ ῥήματα ταῦτα 이러한 말들을 행전10:44
 την κεφαλὴν (nf4) 행전10:48 τότε 그 후 행전10:48
 τότε ἀπεκρίθη Πέτρος· 그 후 페트로스는 선포했다 행전10:46
 τότε ἠρώτησαν 그 후 그들은 요청을 했다 행전10:48
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον 성령님을 받아들인 자들 행전10:47
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον 삼위일체 성령 행전10:44
 τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν 사람의 아들은 반드시 많은 것을 고생해야 행전10:45
 τοὺς ἀκούοντας(PaPrA,Am) τὸν λόγον 듣는 자들. ἀκούω 행전10:44
 τοῦ μὴ βαπτισθῆναι(InAoP,G) τούτους, 이들이 절대로 침례를 받지 못하도록 행전10:47
 ὑμᾶς(4) πόθεν ἐστέ (IdPrA2) 당신들이 어디로부터 왔는지(누가13:25). 행전10:48
 Ἰησοῦ Χριστοῦ 예수 그리스도의 행전10:48
 ὡς καὶ ἡμεῖς; 또한 우리처럼..니까? 행전10:47

H. 행전10:44-48에서 뽑은 문제들과 해답

πνεύματι ἁγίῳ·의 뜻은? 성령 행전10:44
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον의 뜻은? 성령 행전10:44
 성령은? 설교자로서 체험한 어떤 신적인 영감 행전10:44
 Πνεῦμα ἁγίου의 뜻은? 삼위일체 성령 행전10:44
 ἐξέστησαν ὅτι ἐκκέχυται·에서 ἐκκέχυται의 역할은? ἐξέστησαν의 표현을 완성함 행전10:45
 ὅτι의 직접화법은 영어로? 인용구를 사용해서 옮김 행전10:45
 ὅτι가 간접화법은 영어로? that를 사용해서 옮김 행전10:45
 λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε 문은? 직접화법 행전10:45
 ἤρξατο(IdAoM3) διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν
 τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν(InAoA) 문은? 간접화법 행전10:45
 ἐκ는 모습 앞에서? ἔξ라 쓴다 행전10:45
 οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ에서 수식어구는? ἐκ περιτομῆς 행전10:45
 οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ의 특혜는? 한 단위로 묶어 혼동하지 않도록 행전10:45
 μεγαλύνω의 히브리어 표현은? ‘영화롭게 한다’ 행전10:46

αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις 생략된 단어는?	ἐτέραις ‘다른’이 생략	행전10:46
μήτι는?	부정적인 대답을 기대하는 의문사	행전10:47
μήτι 번역은?	보통은 번역하지 않는다	행전10:47
μή는?	주로 부정사와 사용된다	행전10:47
탈격은?	분리, 원천, 근원 등을 제공한다	행전10:47
δύναται κωλύσαι τις τοῦ μή βαπτισθῆναι 탈격은?	τοῦ이하	행전10:47
δύναται κωλύσαι τις τοῦ μή βαπτισθῆναι 동작의 글기는?	futuristic 글기	행전10:47
탈격 식별은?	분리(차별)의 의미로	행전10:47
속격 식별은?	종류, 설명, 정의 등의 의미로	행전10:47
ὅ τι를 다르게 적으면?	ὁ, τί로도 사용	행전10:47
ὅ τι처럼 기록하는 이유는?	접속사 ὅτι와 구별하기 위해서	행전10:47
ὑμᾶς(4) πόθεν ἐστέ의 변칙어는?	ὑμᾶς(4)	행전10:48
ἐπιτάσσω가 여격(3)을 취하면?	‘명령하다’,	행전10:48
ἐπιτάσσω가 여격(3)이 없으면?	‘지시하다’	행전10:48
-τάσσω 동사의 특징은?	부정사와 대격(4)을 취하는 패턴으로 문장전개	행전10:48
ἡρώτα의 뜻은?	‘간절히-구했다’	행전10:48